



IL GARDA



RIVISTA DEL COMITATO PROV. PER IL TURISMO — VERONA

£3.50

CIRCUITO DEL GARDA

Martedì - Giovedì Sabato - Domenica		ORARIO		Lunedì - Mercoledì Venerdì	
Km.	Ore			Ore	Km.
—	9.—	p	VERONA . ▲	a	19.— 194
			Garda . . .		
47	10.15	a	S. VIGILIO .	p	18.— 147
	11.15	p	Malcesine . .	a	17.—
	12.05		Torbole . . .		16.10
92	12.15	a	RIVA sul G.	p	16.— 102
	15.15	p	Limone . . .	a	12 45
			Gargnano . .		
134	16.—	a	GARDONE .	p	11.46 60
	17 30	p	Desenzano . .	a	10.15
	18.—		Peschiera . .		9 30
194	19.—	a	VERONA . ▲	p	9.— —

NB. L'orario sia in partenza che in arrivo consente le coincidenze alla Stazione Verona - Porta Nuova, con treni diretti di Venezia, Milano, Bologna, Mantova e Brennero.

TARIFFA

Circuito completo	L. 70
Verona - Riva (via Malcesine) o viceversa	» 35
Verona - Riva (via Gardone) o viceversa	» 45
Verona - Desenzano - Gardone o viceversa	» 35

IMPORTANTE: Il biglietto per l'intero circuito è valido tre giorni, con diritto a sosta a Gardone, Riva o a S. Vigilio.

.....

FORFAIT

Oltre alla tariffa del percorso e facoltativamente L. 25 con diritto a:

- I. colazione a Punta S. Vigilio od a Gardone Riviera
- II. colazione a Riva sul Garda
- Tea a Gardone Riviera od a Punta S. Vigilio.

V E R O N A

VISITA DELLA CITTÀ

ITINERARIO: Tomba di Giulietta - Chiesa S. Fermo Maggiore - Museo Scienze Naturali - Galleria Arte Moderna - Giardino Giusti - Chiesa S. Maria in Organo - Teatro Romano - Duomo - Chiesa S. Anastasia - Arche Scaligere - Palazzo della Ragione - Palazzo del Governo - Piazza delle Erbe - Castelvecchio - Ponte Scaligero - Basilica S. Zeno - Arena.

TARIFFA

Trasporto in Torpedone od autovettura compreso ingresso ai monumenti per persona Lit. 20

ORARIO

Luogo di partenza Piazza Vittorio Emanuele
giornalmente ore 9.20 fino circa ore 12.30
Facoltativo (minimo 4 persone) ore 15.30 (fino ore 18.30)

M A N T O V A

ESCURSIONE E VISITA DELLA CITTÀ

ITINERARIO: Verona - Villafranca - Mantova (Palazzo del Te - S. Sebastiano - Famedio - Palazzo Ducale - Basilica S. Andrea - Monumento a Virgilio) Villafranca - Verona.

TARIFFA

Trasporto in autovettura, compreso ingresso ai monumenti . . . per persona Lit. 50

ORARIO

giornalmente ore 15 - Ritorno circa ore 19
Via Dietro Listone N. 9

AUTOSERVIZI BONOMINI - VERONA

VIA DIETRO LISTONE, 9

TELEFONO 15-23

SOCIETÀ SERVIZI PUBBLICI AUTOMOBILISTICI "VALPANTENA"
 Viale Spolverini, 2 - VERONA - Telefono N. 1190

Stazione di partenza: Verona, Posta Centrale

Orario: dal 22 Maggio 1932

Verona - Garda - Riva
Via Sandrà - Lazise

7 20	p	Verona	a	20 5
7 49	▲	Bussolengo	▲	19 36
7 59	▲	Pastrengo		19 26
8 9		Sandrà		19 17
8 28		Lazise		19
8 36		Cisano		18 53
8 42		Bardolino		18 47
8 50		Garda 1)		18 28
9		S. Vigilio		18 23
9 9		Torri		18 14
9 29		Castelletto		17 54
9 53		Malcesine		17 26
10 24	▼	Torbole	▼	16 59
10 33	a	Riva	p	16 50

Peschiera - Garda - Riva

(Peschiera: stazione ferroviaria)

8 10	20 40	p	Peschiera	a	7 40	19 20
8 28	20 59	▲	Lazise	▲	7 21	19 1
8 42	21 12	▲	Bardolino		7 8	18 48
8 50	21 20		Garda 1)		7	18 40
			S. Vigilio			
			Torri			
			Malcesine			
			Torbole			
		a	Riva	p		

prosegue per Riva proviene da Riva

■ Treno da Venezia ore 7.49 ● Treno per Venezia ore 9.23
 > Milano > 8.8 > Milano > 7.49

Verona - Garda - Riva
Via Calmasino

17	p	Verona	a	8 10
17 28	▲	Bussolengo	▲	7 43
17 38	▲	Pastrengo		7 32
17 52		Calmasino		7 18
17 58		Cisano		7 12
18 3		Bardolino		7 7
18 13		Garda 1)		7 1
18 18		S. Vigilio		6 53
18 27		Torri		6 44
18 48		Castelletto		6 24
18 54		Brenzone		6 18
19 12		Malcesine		5 57
19 40	▼	Torbole	▼	5 30
19 50	a	Riva	p	5 20

1) Coincidenze a Garda con la Tramvia Verona-Capripino

Verona - Bussolengo - Lazise

1) Prosegue per Riva	7 20	8	11 30	17	18	p	Verona	a	8 8	8 10	13 29	20 5
2) Si effettua solo al Giovedì	7 49	8 49	11 59	17 28	18 29	▲	Bussolengo	▲	7 39	7 42	13	19 36
3) Si effettua tutti i giorni meno il giovedì e la Domenica	7 59			17 38	18 39	▲	Pastrengo		7 29	7 32		19 26
	8 9				18 49		Sandrà		7 19			19 17
4) Proviene da Riva	8 19				18 59	▼	Colà	▼	7 9			19 8
5) Tutti i giorni meno la Domenica	1) 8 28	2)	3)	1)	19 8	a	Lazise	p	7	4)	5)	4) 19

Verona - Oppeano - Isola Rizza - Minerbe - Legnago

■ Si effettua tutti i giorni meno il Lunedì e il Sabato	Lunedì	Sabato	■	Lunedì	Giorn.	Giorn.	Lunedì	Sabato	●			
● Si effettua tutti i giorni meno il Sabato	5	6 30	7 30	11 30	17 30	p	Verona	a	8 5	8 5	13 35	19 5
	5 15	6 51	7 51	11 51	17 51	▲	Pozzo	▲	7 44	7 44	13 14	18 44
	5 35	7 3	8 3	12 3	18 3		Vallese		7 32	7 32	13 2	18 32
	5 45	7 17	8 17	12 17	18 17		Cà degli Oppi		7 18	7 18	12 48	18 18
	5 55	7 25	8 25	12 25	18 25		Oppeano		7 10	7 10	12 40	18 10
	6	7 36	8 36	12 36	18 36		Isola Rizza		7 3	7 3	12 33	18 3
	6 10	7 44	8 44	12 44	18 44		Roverchiara		6 51	6 51	12 21	17 51
	6 18	7 53	8 53	12 53	18 53		Bonavigo		6 42	6 42	12 12	17 42
	6 30	8 5	9 5	13 5	19 5	▼	Minerbe	▼	6 30	6 30	12	17 30
		8 30				a	Legnago	p			11 30	

**Verona - Bellori } Erbezzo
 Bosco Chiesanuova - Segna di Ala**

■ 1)	1)								1)	● 1)
6	13	17	17	p	Verona	a	8	8 10	11 30	19
6 15	13 15	17 15	17 15	▲	Poiano	▲	7 50	8	11 20	18 50
6 20	13 20	17 20	17 20		Quinto		7 45	7 55	11 15	18 45
6 25	13 25	17 25	17 25		Marzana		7 40	7 50	11 10	18 40
6 30	13 30	17 30	17 30		Grezzana		7 30	7 40	11	18 30
6 45	13 45	17 45	17 45		Stallavena		7 25	7 35	10 55	18 25
6 55	13 55	17 55	17 55		Lugo		7 20	7 30	10 50	18 20
7	14	18	18		Bellori		7 10	7 10	10 40	18 10
7 20	14 20		18 20		Lughezzano		6 55	▲	10 25	17 55
7 25	14 25		18 25		Arzarè		6 50		10 20	17 50
7 30	14 30		18 30		Costa		6 45		10 15	17 45
7 35	14 35		18 35		Corbiolo		6 40		10 10	17 40
7 45	14 45		18 45		Bosco Chies.		6 30		10	17 30
		18 15			Corso			7		
		18 30			Cappella Fasani			6 45		▲
		18 45			Erbezzo			6 30		▼
9				a	Sega di Ala	p				16

■ Dal 15 Giugno parte alle ore 7, arriva a Bosco alle ore 8.45 - ● Dal 15 Giugno parte alle ore 17, arriva a Verona alle ore 18.30 - 1) Si effettua dal 15 Luglio

Corsa diretta Verona - Boscochiesanuova

Feriale	Festivo	dal 15 Luglio		Festivo	Feriale	
18 30	7 15	arriva	Verona	arriva	20 15	8 45
19 45	8 30	parte	Bosco Chiesanuova	parte	19	7 30

Verona - S. Anna - Fosse

7 15	17	p	Verona	a	8 5	19 15
7 35	17 20	▲	Parona	▲	7 45	18 55
7 55	17 40		Negrar		7 25	18 35
8 20	18 5		Prun		7	18 10
8 55	18 40	▼	S. Anna d'Alf.	▼	6 35	17 45
9 15	19	a	Fosse	p	6 20	17 30

■ Si effettua dal 15 Luglio ■

Verona - S. P. di Morubio - Angiari

Giornaliero	Lunedì		Lunedì	Giornaliero		
17 30	12	p	Verona	a	14 20	8
18 10	12 40	▲	Villafontana	▲	13 40	7 20
18 20	12 50		Bovolone		13 30	7 5
18 48		▼	S. P. Morubio	▼		6 42
19		a	Angiari	p		6 30

NB. Tutti i Lunedì parte una corsa da Verona alle ore 6 con arrivo a Bovolone alle ore 6.50

**Verona - Isola d. Scala } Casaleone
 Villimpenta**

17 30	17 30	p	Verona	a	7 50	7 50
17 55	17 55	▲	Buttapietra	▲	7 25	7 25
18 20	18 20		Isola d. Scala		7 10	7 10
	18 35		Salizole		6 50	▲
	18 55		Sanguinetto		6 30	▼
	19 5	▼	Casaleone	▼	6 20	
19		a	Villimpenta	p		6 20

Ferrovia Rovereto-Mori-Arco-Riva d. G.

ORARIO DAL 1 LUGLIO 1932 - Anno X

Tutte le dom- niche e giorni festivi						part.	arr.	Tutte le dom- niche e giorni festivi						
5.55	7.35	10.57	12.53	15.21	17.40	19.53	Rovereto	6.53	9.43	11.53	13.50	16.18	18.38	21.19
6.05	7.45	11.07	13.03	15.31	17.50	20.03	Mori Stazione	6.43	9.33	11.43	13.40	16.08	18.28	21.09
6.12	7.52	11.14	13.10	15.38	17.59	20.10	Mori Borgata	6.34	9.25	11.35	13.31	15.49	18.20	21.01
6.23	8.02	11.24	13.22	15.48	18.11	20.20	Loppio	6.23	9.15	11.25	13.21	15.40	18.10	20.51
6.39	8.18	11.40	13.38	16.04	18.27	20.36	Nago-Torbole	6.06	9.00	11.08	13.06	15.32	17.55	20.36
7.01	8.38	12.02	14.00	16.24	18.49	20.58	Arco	5.43	8.39	10.45	12.43	15.09	17.34	20.13
7.13	8.50	12.14	14.12	16.36	19.01	21.10	arr. Riva part.	5.30	8.26	10.32	12.30	14.56	17.29	20.00

Navigazione del Lago di Garda

ORARIO DAL 22 MAGGIO 1932 - Anno X

1	3	5	7	9	13	15	17		2	4	18	6	10	12	14	16
	6.20		9.50	12.20	15.30		17.15	Riva Città	9.30		12.10	14.30		16.50	19.50	
			9.55	12.25	—		17.18	Riva Ferrovia			12.5	*		16.45	*	
	6.34		10.8	↓	15.44			Torbole	(10.3)		—	14.16		—	19.36	
	7.8			↓	16.17		17.53	Limone s. Garda	8.55		—	—		—	19.2	
5	7.30		10.55	13.14	16.39		18.15	Malcesine	8.34		11.17	13.29		15.54	18.40	21.35
5.17	7.47		11.12	13.31	16.56		18.32	Campione - Tremosine	8.17		↑	13.12		15.37	18.23	21.18
—	8.2			↓	17.12			Tignale	8.2		↑	↑		↑	18.8	—
5.31	↓		↓	↓	↓			Assenza	↑					↑	↑	21.4
5.42	↓							Brenzone	↑					↑	↑	20.54
5.53	↓	8.50	↓	↓	↓	17	↓	Castelletto	↓	8.50	↓	↓		17.30	↓	20.44
6.17	8.25	8.26	11.49	14.7	17.34	17.46	19.8	Gargnano	7.40	7.30	10.27	12.35		15	17.45	20.20
6.25	8.33	↓	11.57	—	17.41	↓		Bogliaco	7.29	↑		12.27		—	17.38	20.12
6.52	9		12.24	14.39	18.8		19.40	Maderno	7.2		9.55	12		14.27	17.11	19.45
6.57	9.2	↓	12.26	14.42	18.10	↓	19.43	Torri del Benaco	6.55	↓	9.54	11.55	14.25	14.23	17.9	19.39
↓	↓	9.27	↓	↓	↓	18.20	↓	S. Vigilio	↑	6.56	↑	↑	13.53	16.24	↑	↑
↓	↓	*	↓	↓	↓	*	↓	Garda	↑	*	↑	↑	*	↑	↑	↑
↓	↓	9.57	↓	↓	↓	18.50	↓	Bardolino	↑	6.26	↑	↑	13.22	↑	↑	↑
↓	↓	10.11	↓	↓	↓	19.4	↓	Lazise	↑	6.12	↑	↑	13.8	↑	↑	↑
↓	↓	10.30	↓	↓	↓	19.22	↓	Peschiera	↑	5.54	↑	↑	12.50	↑	↑	↑
↓	↓	11	↓	↓	↓	19.50	↓	Fasano	↓	5.25	↓	↓	12.20	↓	↓	↓
7.3	9.8		12.32	14.48	18.16		19.49	Grand Hotel Fasano	6.48		*	11.49		14.17	17.3	19.32
7.5	9.10		12.34	14.50	18.18		19.51	Gardone Riviera	6.46		*	11.47		14.15	17.1	19.30
7.12	9.17		12.41	14.57	18.25		19.58	Salò	6.39		9.40	11.39		14.7	16.54	19.23
7.26	9.31		12.55	↓	18.40			Portese	6.25		↑	11.25		13.52	16.40	19.8
↓	*		↓	↓	↓			Manerba	↑		↑	↑		*	↑	↑
↓	*		↓	↓	↓			Sirmione	↓		↓	↓		*	↓	↓
8.24	10.38		13.54	15.49	19.39		20.49	Desenzano	5.26		↓	10.26		12.46	15.41	18.7
8.45	11		14.15	16.10	20		21.10		5.5		8.40	10.5		12.25	15.20	17.45

L'asterisco (*) indica fermata facoltativa. - ● dal 3 Luglio

GARDA - Lago di Garda

TERMINUS HOTEL

BAGNI - TENNIS
TERAZZA - GIARDINI

PROPRIETARI: CONIUGI FAVETTA

SPIAZZI di MONTEBALDO

m. 1000 s. m.

ALBERGO CORONA

VASTA PINETA PROPRIA - TENNIS



Maderno sul Garda

Caffè Turco

RISTORANTE ZANARDELLI
TEA ROOM - GRILL ROOM

RITROVO ELEGANTE PER FAMIGLIE

ALBERGO GARDESANA

TORRI DEL BENACO

Lago di Garda

POSIZIONE INCANTEVOLE
IN RIVA AL LAGO :- :-

SERVIZIO DI PRIMO ORDINE

Ristorante STAZIONE PORTA NUOVA - VERONA

Cucina sempre pronta di primo ordine

Provvigioni per viaggio

Telefono
1 4 5 3

Concessionario POSSENTI Cav. LUIGI

stesso proprietario dell' Hotel Germania e de la Gare di Venezia

GARDONE RIVIERA (Lago di Garda)



Savoy Palace Hôtel

Il più moderno del Lago, in una posizione splendida e sana. Parco e giardini in riva al lago (50000 m²). Preferito dalla società distinta. Aperto tutto l'anno. 200 camere con balcone o terrazze e con acqua corrente calda e fredda. 50 appartamenti con bagno e W.C. Bellissima Hall con American-Bar. Concerti classici, Dancing, Rimbazello, Balli all'aperto, 2 Tennis, Golf, Stabilimento Bagni con spiaggia. Garage con 25 boxes. Cucina scelta e trattamento signorile.

Riva del Garda Grand Hotel RIVA

La migliore posizione di fronte al Lago. Acqua corr. calda e fredda in tutte le stanze. Tutti i comforts moderni. Sconto ai Soci del « RACI » e del « TCI ».

Verona Albergo Riva S. Lorenzo e Cavour - Corso Cavour, 34

Albergo primo ordine - Rimesso completamente a nuovo nel 1930 - Acqua corrente in tutte le camere - Bagni - Posizione tranquillissima - L'unico sull'Adige.

Verona "Hotel Accademia,,

Rimesso tutto a nuovo - Tutto il confort - Acqua corrente in tutte le camere - Appartamenti con bagno - Camere da lire 12 a lire 20 per letto - Ascensore - Garage -

Verona Grand' Hôtel "COLOMBA D'ORO,,

Casa di assoluto primo ordine - Rimoderata nel 1928-29. - Proprietario e direttore Carlo Tapparini.

LEVICO

Albergo Ristorante "TRENTO,,

Sorelle VETTORAZZI Cond.

VIALE DANTE

Autolinea VERONA - ROVERÈ - VELO

Ditta esercente: IMPRESA BACCA - Montorio Ver.

dal 21 Marzo al 30 Settembre	dal 1 Ottobre al 20 Marzo	Staz di partenza : VERONA P. Indipendenza	dal 21 Marzo al 30 Settembre	dal 1 Ottobre al 20 Marzo
17	7	Verona	a 7 55	18 50
17 20	16 30	Montorio	↑ 7 25	8 35
17 25	16 55	Mizzole	↑ 7 15	8 25
17 35	17 5	Pigozzo	↑ 7 10	8 20
17 40	17 10	Rocchette	↑ 7	8 10
17 45	17 15	Confine	↑ 6 55	8
17 55	17 25	Caffua	↑ 6 50	7 55
18 5	17 35	Pizzarotta	↑ 6 40	7 50
18 15	17 50	Roverè	↑ 6 25	7 35
18 35	18 10	Cappelletta	↑ 6 20	7 25
18 45	18 20	Vado	↑ 6 15	7 20
19	9	VELO	p 6 10	17

MODERNI AUTOBUS PER COMITIVE

L' ECO DELLA STAMPA

(VIA GIOV. JAURES, 60 - MILANO 133)

RICERCA ATTENTAMENTE ED ININTERROT-
TAMENTE SULLE PUBBLICAZIONI PERIODI-
CHE, TUTTO GIO' CHE SI RIFERISCE ALLA
VOSTRA PERSONA, ALLA VOSTRA INDU-
STRIA, AL VOSTRO COMMERCIO.

CHIEDETE CONDIZIONI DI ABBONAMENTO
CON SEMPLICE BIGLIETTO DA VISITA.

Ferro-tramvie Provinciali Veronesi

Ferrovia VERONA - CAPRINO - GARDA

partenze	Stazione di Verona, Porta S. Giorgio	arrivi
5 — 7 — 9.5 (feriale) — 9.30 (festivo) 12.15 — 14.6 (festivo) — 14.45 — 17.56 — 18.50 — 20.12.	Domegliara	7.26 — 8.30 — 11.52 (feriale) — 11.45 (festivo) — 14.30 — 17 — 19.58 — 20.35 (festivo) — 23.10.
5 — 7 — 9.30 (festivo) — 12.15 — 14.40 (sabato) — 17.50 — 20.12 (festivo).	Caprino	7.26 (lunedì) — 8.30 — 11.45 (festivo) — 14.30 — 17 (sabato) — 19.58 — 23.10 (dal 1 luglio al 16 ottobre).
5 — 7 — 9.30 (festivo) — 12.15 — 14.6 (festivo — 17.50.	Garda	8.30 — 11.45 (festivo — 14.30 — 19.58 — 20.35 (festivo) — 23.10 (dal 1 luglio al 16 ottobre)

Tramvie Provinciali VERONA - VICENZA

partenze	Stazione di Verona, Porta Vescovo	arrivi
6.5 — 7.17 — 11.30 — 13.45 — 17.30 — 19 — 21.10 (festivo).	Tregnago	6.48 — 8.1 — 12.27 — 14.40 — 18.30 — 19.30 — 22.10 (festivo).
6.5 — 7.17 — 8.30 (festivo e lunedì) — 9.50 (festivo) — 11.30 — 13.45 — 16.10 — 17.30 — 19.21 (festivo)	Soave	6.48 — 8.1 — 9.26 (festivo e lunedì) — 10.50 — 12.27 — 14.40 — 17.8 — 18.30 — 19.30 — 22.10 (festivo).
6.5 — 7.17 — 8.30 (festivo e lunedì) — 9.50 (festivo) — 11.30 — 13.45 — 16.10 — 17.30 — 19.21 (festivo)	Sambonifacio	6.48 — 8.1 — 9.26 (festivo e lunedì) — 10.50 — 12.27 — 14.40 — 17.8 — 18.30 — 19.30 — 22.10 (festivo).
6.5 — 11.30 — 13.45 — 16.10 — 19 — — 21.10 (festivo).	S. Giov. Ilarione	8.1 — 12.27 — 14.40 — 17.8 — 19.30 — 22.10 (festivo).
6.5 — 11.30 (lunedì) — 13.45 — 16 — 10 — 19.	Cologna Veneta	8.1 — 9.26 (festivo e lunedì) — 14.40 — 17.8 — 19.30.
6.28 (feriale) — 7.28 — 8.34 — 11.25 — 12.25 — 13.44 — 14.54 (festivo e lunedì) — 16.14 — 17.32 — 18.55 — 19.50 — 22.15 (festivo).	Grezzana	6.26 — 7.26 — 8.26 — 9.46 — 12.21 — 13.41 — 14.40 — 15.56 (festivo e lunedì) — 17.27 — 18.45 — 19.48 — 22.6 (fe- stivo).

SOCIETÀ AUTO VALPANTENA

AUTOBUS E TORPEDONI

Moderni di lusso veloci -:- -:- -:- -:-

SERVIZI TURISTICI PER COMITIVE, ASSOCIAZIONI
COLLEGI E PER QUALUNQUE DESTINAZIONE :: ::

Per informazioni: alla Direzione in Verona - Viale Spolverini, 2 - Telefono 1190

oppure agli auto-servizi "LEONARDI" Riva del Garda

Autolinea VERONA-ZEVIO-ALBAREDO

Ditta esercente: PAOLO ARMELLINI — SAMBONIFACIO VEN. - Telefono N. 232

dal 1 Marzo al 30 Settem.		dal 1 Ottobre al 28 Febr.		dal 1 Marzo al 30 Settem.		dal 1 Ottobre al 28 Febr.		Stazione di partenza: Verona, Piazza Cittadella				dal 1 Marzo al 30 Settem.		dal 1 Ottobre al 28 Febr.		dal 1 Marzo al 30 Settem.		dal 1 Ottobre al 28 Febr.	
6 52	7 22	10	12	17 30	17	p	Verona	a	8	8 35	11 45	14 30	14	18 38	18 12				
6 58	7 29	10 7	12 7	17 36	17 7	↑	Tombetta	±	7 54	8 28	11 37	14 23	13 53	18 32	18 5				
7 11	7 43	10 18	12 18	17 49	17 21		S. Giovanni Lupatoto		7 41	8 14	11 26	14 12	13 42	18 19	17 51				
7 21	7 53	10 26	12 26	17 59	17 31		S. Maria		7 31	8 4	11 18	14 4	13 34	18 9	17 41				
7 25	7 57	10 30	12 31	18 3	17 35		Zevio		7 25	7 58	11 13	14	13 30	18 3	17 35				
7 39	8 12		12 43	18 17	17 50		Albaro		7 13	7 45	11 2			17 50	17 22				
7 50	8 23		12 54	18 28	18 1	↓	Ronco all' Adige	↓	7 2	7 34	10 51			17 40	17 11				
7 57	8 31		13	18 35	18 9	a	Albaredo	p	6 55	7 26	10 45			17 33	17 3				

I MIGLIORI RITROVI DI VERONA

The best resorts of Verona

Les meilleurs lieux de rendez-vous de Vérone



Spettacoli di prosa

AGOSTO
SETTEMBRE



Via XX Sett.
Teatro
Moderno

Corso V. Em.
Bios
all'aperto con gelateria

A FI

Die besten zusammenkunftsorte von Verona



Caffè
Concerti

Birra Pedavena

Vitt. Em.

Vittorio
Emanuele

Piazza V. Emanuele

Dama
Piazza
Vitt. Emanuele

Diazza

I MIGLIORI ALBERGHI E PENSIONI DI VERONA E PROVINCIA

Die besten Gasthäuser und Ko-
sthäuser von Verona und Provinz.

The best hôtels and pensions of
Verona and Province.

Les meilleurs hôtels et pensions de
Vérone et de la Province.

VERONA

Ristoranti

Alla Borsa Palazzo Gran Guardia
Birra Pedavena già Löwembräu Piazza Brà
Ristorante Stazione Porta Nuova

Albergo Meublé

Europa Aquila Nera Via Quattro Spade

Alberghi-Ristoranti 1ª Categ.

Accademia Via Mazzini
Colomba d'Oro Via C. Cattaneo
Firenze Corso Vitt. Emanuele
Gabbia d'Oro Corso Portoni Borsari
Londra Reale Due Torri Corso F. Crispi
Milano Via C. Cattaneo
Riva S. Lorenzo e Cavour Corso Cavour
Touring Via Quintino Sella

Alberghi-Ristoranti 2ª Categ.

Al Calice Vicolo Teatro Filarmonico
Antica Porta Leona Via Leoni
Aurora Piazza Erbe
Cavallino Piazza Cittadella
Ciopeta Vicolo dietro Via Roma
Commercianti Via Oberdan
Commercio Corso Vitt. Emanuele
Ferrata Via Roma
Gini Via XX Settembre
Italia Porta Vescovo
Mazzanti Via Mazzanti
Torcolo Via C. Cattaneo
Tre Corone Via V. Catullo
Venezia già Vapore Corso Vitt. Emanuele

MONTAGNA

*Im Gebirge
Mountain view
Montagne*

BOSCOCHIESANUOVA
m. 1104 s. m.

Fraccaroli
Bella Vista

CERRO VERONESE
m. 729 s. m.

Allegri
Tomelleri

ERBEZZO
m. 1118 s. m.

Alpino

**FERRARA
DI MONTEBALDO**
m. 900 s. m.

Baldo
Pavone
Posta

SPIAZZI DI MONTEBALDO
m. 1000 s. m.

Corona
Alla Posta
Belvedere
Nazionale
Speranza
Ospizio del Santuario

S. ZENO DI MONTAGNA
m. 583 s. m.
Hotel Jolanda

COLLINA E PIANURA

Hügel und Flachland

Hill and plain

Colline et plaine

AFFI

Moscal

BOVOLONE

Alla Fenice All'Amicizia
Alla Paglia

BUSSOLENGO

Tre Corone - Agnello d'Oro

CAPRINO

San Marco **Colomba**
Al Sole

CERAINO

Alla Grotta

CEREA

Ferrata Leon d'oro

COLOGNA VENETA

Alla Rocca
Alla Vigna-Speranza

CALDIERO (TERME)

Bussinelli

DOMEGLIARA

Tre Corone

GREZZANA

Prati

ISOLA DELLA SCALA

Stella Teatro

LEGNAGO

Alla Paglia Alla Fortuna
Alla Torre Alla Corona
Al Gallo

SAMBONIFACIO

Roma **Due Torri**
Alla Luna Botte d'Oro
Stazione

SANGUINETTO

Manzini Tre Corone

SOAVE

Fontana Al Gambero
Tre Garofani

S. AMBROGIO DI VALPOL.

Bombana

S. GIOVANNI ILARIONE

Pontara Marcazzan

S. PIETRO INCARIANO

Al Ponte Mori

TREGNAGO

Michelin

VALEGGIO SUL MINCIO

Mincio Al Sole
All'Angelo

VILLAFRANCA

Al Sole Tre Corone

COMUNICATO

La Rivista « IL GARDA » offre ai lettori interessati e a quanti potranno averne bisogno, un accurato e completo servizio informazioni relative agli orari, ai prezzi dei servizi di comunicazione e per il soggiorno negli Alberghi di tutti i paesi del Lago, di Verona e delle seguenti località della Provincia, rinomate per la villeggiatura:

AFFI — ALBISANO — BADIA CALAVENA — BOSCOCHIESANUOVA — CALDIERO (terme) — CAPRINO VERONESE — COSTERMANO — CASTION — ERBEZZO — FERRARA DI MONTEBALDO — FUMANE — ILLASI — RIVOLI VERONESE — ROVERE VERONESE — SELVA DI PROGNO — SOAVE — SPIAZZI DI MONTEBALDO — S. ANNA D' ALFAEDO — S. GIOVANNI ILARIONE — S. PIETRO INCARIANO — S. ZENO DI MONTAGNA — TREGNAGO — VALEGGIO SUL MINCIO — VELO VERONESE — VESTENANUOVA.

Affinchè il servizio possa funzionare in modo utile all'Industria Turistica della nostra zona, cioè sia fecondo di buoni risultati per le categorie che traggono vita dalla villeggiatura e dal movimento dei forestieri, l'Ufficio Informazioni fa assegnamento sulla cordiale collaborazione:

dei Signori Podestà

dai quali attende notizie e fotografie perchè sia sempre aggiornata la conoscenza dei loro luoghi;

dei Signori Albergatori e proprietari di ville e Pensioni

che invieranno la distinta prezzi per il soggiorno;

delle Imprese di Servizi pubblici

(navigazione, ferrovie, tramvie, autolinee) dalle quali attendiamo le tariffe a costo normale e a riduzione.

*Indirizzare all'UFFICIO INFORMAZIONI DELLA RIVISTA « IL GARDA »
presso il Consiglio Prov. dell'Economia - Verona*

Biscottificio Dal Forno

VERONA

TELEFONO 2221

INCARTO METALLICO
BREVETTATO NELL'IN-
TERNO D'OGNI PACCHETTO

OSWEGO

Tipo extra
superiore al malto

Diffidare delle imitazioni

Prodotto di lunga con-
servazione - Materie di
primissima qualità - In-
superabile per bambini,
ammalati e convale-
scenti; raccomandato
da tutti i medici.

SOMMARIO

« IL GARDA »	Vigilia di opere	Pag. 9
ENNIO GIURCO	Il magnifico successo della Stagione Lirica all'Arena di Verona	» 10
GIOVANNI CENTORBI	La Villa dei Conti Bernini Buri a S. Michele di Verona	» 17
NAOMI JACOB	Il Garda visto dagli Inglesi	» 23
BRUNO ZULIANI	Intorno al Piano Regolatore di Verona	» 27
GINO PADOVANI	Giovanni Cenato e gli « Itinerari Provinciali »	» 31
F. ZONTINI	Bardolino, il golfo dei miracoli	» 33
BRUNO REGGIANI	Le provvidenze del Regime - Colonie e Campeggi sul Baldo	» 41
***	Gabriele d'Annunzio a Sergio Failoni	» 46
FERRUCCIO FERRONI	Eternità della cartolina al platino	» 47
ALBERTO GABRIELLI	« Madonna Verona »	» 49

Note ed echi del Turismo Italiano - I libri e le riviste.

Copertina di C. F. PICCOLI

Fotografie di B. SOLIMANI - F. PAROLIN - G. DE BIANCHI - BARBERIS di Verona
e R. MAZZI di Milano

Le fotografie degli Spettacoli lirici all'Arena di Verona ci sono state gentilmente fornite dallo Studio Fotografico del Sig. CARLO GERARDI di Verona (Via Mazzini, 77).

55 illustrazioni

Abbonamento annuo al « Garda » L. 20. — Semestrale L. 12.—



RIVISTA DEL COMITATO PROVINCIALE
PER IL TURISMO - VERONA



Uffici: Consiglio Provinciale dell'Economia
Verona - Telefono 1781

VIGILIA DI OPERE

L'eredità dei fatti e delle buone intenzioni, che il Conte Giovanni Giusti del Giardino ci lasciò, scomparendo, col vivissimo rimpianto della sua persona e delle opere sue, non poteva essere affidata a mani più gelose e più sicure di quelle che oggi — sulla traccia di un intelletto vivido e forte, quanto variamente istruito nelle cose dell'arte e della vita — governano il turismo veronese.

Filippo Nereo Vignola, che la fiducia del Prefetto Miranda volle designare all'Enit, or son due mesi, per la carica di Presidente del Comitato Provinciale Turistico, mantiene nell'attuale riorganizzazione il suo posto di comando, con funzioni di Commissario.

Non diremo quanto Verona possa aspettarsi da un uomo di qualità così rare, e di così provata saggezza nell'esercizio della pubblica amministrazione, alla quale il Comm. Vignola, come Podestà e, prima come Vice Podestà e pro sindaco, prodigò in sette anni il meglio di se stesso.

Non è tempo nè luogo da spender parole di omaggio a chi fa, con tanto semplice eloquenza, la professione dei fatti. E ci basta rivolgere al Commissario veronese per il turismo, un saluto fatto di cordialità, di devozione e di fiducia.

LA DIREZIONE DEL « GARDA »



I monumentali pilastri che formano il boccascena — Impressionante panorama della folla in Arena
Die mächtigen Pfeiler welche die Bühnenöffnung bilden — Eindrucksvolles Aublick des Gedränges in der Arena
The monumental columns which form the stage — Striking spectacle of the crowd in the Arena
Les enormes piliers qui flanquent la scène — Superbe spectacle de la foule dans l'Arène

Lo spettatore nuovo, che ha comperato il biglietto per assistere all'« opera », ignora generalmente che oltre lo spettacolo artistico, gliene verrà offerto un altro, non meno interessante: quello della folla, raccolta nell'enorme coppa di pietra. Spettacolo, quest'ultimo, suggestivo, come quello che dà una visione, nella quale i termini di confronto sono in certo modo concordanti: la massa enorme degli spettatori e la grandiosità sconfinata del vetusto monumento romano.

Per poter cogliere difatti l'essenza ed il significato estetici dell'Arena, bisogna contemplarla quando la cavea è completamente deserta o quando essa è rigurgitante di popolo. Solo nel secondo di questi casi, però, la visione è compiutamente armonica, equilibrandosi l'infinita grandezza del ciclopico monumento assiso per i secoli con l'irremovibilità delle moli fissate dalla natura, con l'innumerabile formicolio della folla distribuita per tutta la vasta platea e per le lunghe interminabili gradinate. Sembra allora che l'Arena di-

venga quasi un organismo vivente e che per i suoi millenari ambulacri, come attraverso ad arterie indurite dai secoli, ritorni a pulsare morbidamente il fiotto della vita.

Proseguiamo con ordine; e prima di descrivere la folla, che costituisce pur sempre uno spettacolo accessorio e secondario, illustriamo le due prime serate, con le quali venne inaugurata quest'anno la Stagione Lirica.

„L' Africana „

L'esecuzione artistica dell'« Africana » è stata ottima per ogni riguardo; e la sua scelta è apparsa adatta non solo all'acustica dell'Arena, ma anche al gusto e alla cultura musicale del pubblico.

L'opera, nella quale i cori hanno un gioco importantissimo per lo svolgimento dell'azione drammatica, non ha perduto nulla di ciò che è finezza e colore dei suoi delicati motivi. Anche i passaggi più sottili e più smorzati, si sono uditi

*M
de
all*

Die
Stagion
Lyrica
im
römi-
schen
Anfitea
in
Verona

magnifico successo la Stagione Lirica Arena di Verona

Die « Stagione Lyrica » 1932 wird gefördert von einer Veroneser Vereinigung, die aus technischen und künstlerischen Beratern sich zusammensetzend unter dem Vorsitz S. E. dem Präfekten Miranda steht und wird unterhalten aus Abgaben der Regierung, der Gemeinde und der Ortsverbände.

perfettamente, grazie all'acustica incomparabile dell'Arena.

D'altro canto, la comprensione della musica

tasia degli eterni incontentabili. Tuttavia, sebbene il libretto si presenti con tutte quelle interminabili avventure di terra e di mare, come un

meyerbeeriana si è dimostrata facilmente accessibile anche ai profani. Nè poteva essere altrimenti. L'«Africana», tanto vicina allo spirito ed al gusto latini, discende in linea diretta dal grande melodramma internazionale, fiorito lo scorso secolo specialmente a Parigi, e risente profondamente della influenza esercitata dall'arte di Rossini sul compositore tedesco.

Lo spartito musicale, denso di vibrazioni toccanti e dalla linea melodica d'ampio e copioso respiro, ricamato su un canovaccio dalle forti tinte drammatiche, doveva necessariamente ottenere un successo clamoroso.

L'ardita riesumazione dell'opera, che conta già parecchi lustri, aveva fatto lavorare come sempre la fantasia degli eterni incontentabili. Tuttavia, sebbene il libretto si presenti con tutte quelle interminabili avventure di terra e di mare, come un



Il maestro Gaetano Bavagnoli e gli artisti principali dell' « Africana » di Meyerbeer da sinistra a destra: Niny Giani - Bruna Rasa - il Maestro Gaetano Bavagnoli - Beniamino Gigli - Jolanda Bocci - Armando Borgioli

« libro giallo » dell'ottocento e sebbene il linguaggio musicale, che sfoggia acuti con abbondanza e che ricalca espressioni d'altri compositori, sia un poco antiquato, l'opera può pur sempre avere ottima accoglienza in un teatro popolare, appunto per la forte emottività e per l'efficace coloritura di ogni singolo momento dell'azione drammatica.

La corona degli esecutori fu un altro e fondamentale motivo della buona riuscita. Si pensi che gli interpreti ne furono Beniamino Gigli (Vasco de Gama), Lina Bruna Rasa (Selika), Armando Borgioli (Nelusko), un trittico di cui sembra superfluo tessere le lodi, e che le parti di contorno furono sostenute dalla giovanissima Margherita Carosio e da Antonio Righetti, due elementi già provati dai palcoscenici dei più grandi teatri del mondo.

Il successo di Gigli fu pieno ed entusiastico come era da aspettarsi. Il suo stile spontaneo che pure sa le raffinatezze dello studio, sbalordisce ed affascina per la freschezza della dizione e per la sincerità del tono che mai tradisce il minimo sforzo.

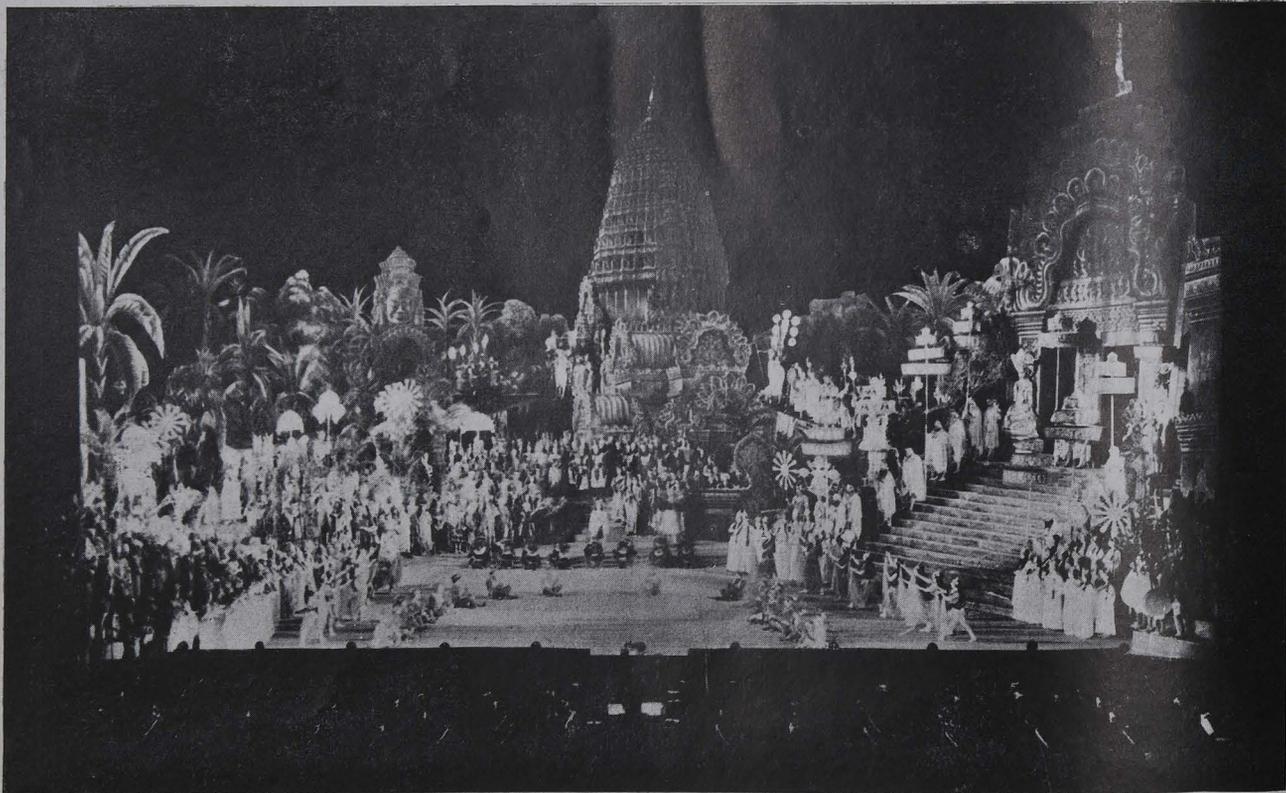
Il diapason del trionfo ottenuto dal beniamino del pubblico italiano fu toccato nella famosa

romanza: « O paradiso... », di cui egli dovette sempre concedere il bis.

Anche la messa in scena dell' « Africana » raggiunse il culmine della perfezione, dato dal particolare modo in cui quest'anno si è risolto il problema. Naturalmente il successo più grande fu tributato alla « Nave », che rullante per il selvaggio mare verdastro, attraverso alla tempesta equatoriale andava a incagliarsi fatalmente sugli scogli per divenire preda degli Indiani.

Il pubblico soffersse l'incubo dell'orrida notte tempestosa, fin che il finale dell'arrembaggio non venne a sollevarlo. La scena, che era stata curata con sfarzo e con larghezza di mezzi — agli Indiani, per esempio, vennero messe in mano per l'eccezionale occasione perfino... delle armi da fuoco — avrebbe potuto naufragare nel ridicolo molto facilmente, per l'arditezza tecnica colla quale è stata condotta. Ma la nota valentia di Pericle Ansaldo aveva saputo prevedere ogni minimo particolare, sì che il difficile varo riuscì alla perfezione.

Un'altra meravigliosa scena fu quella offerta dal giardino orientale, nel quarto atto. L'imponente complesso dei cori e delle comparse, diede colore ed animazione all'interessantissima scena,



La meravigliosa scena della marcia trionfale (« L'Africana », atto 4°)

*Wonderful scene of the triumphal march
in « L'Africana », act 4°*

*La scène merveilleuse de la marche triomphale
(« L'Africaine » 4e acte)*

Die herrliche Szene des Triumphmarsches (« Die Afrikanerin », IV Akt)

La spettacolosa « Nave », nel 3° atto dell'opera « L'Africana »

Das kolossale « Schiff » im dritten Akt der Oper « Die Afrikanerin »

The spectacular « ship » in the 3rd act of the opera « Africana »

Le navire colossal du troisième acte de l'opera: « L'Africaine »

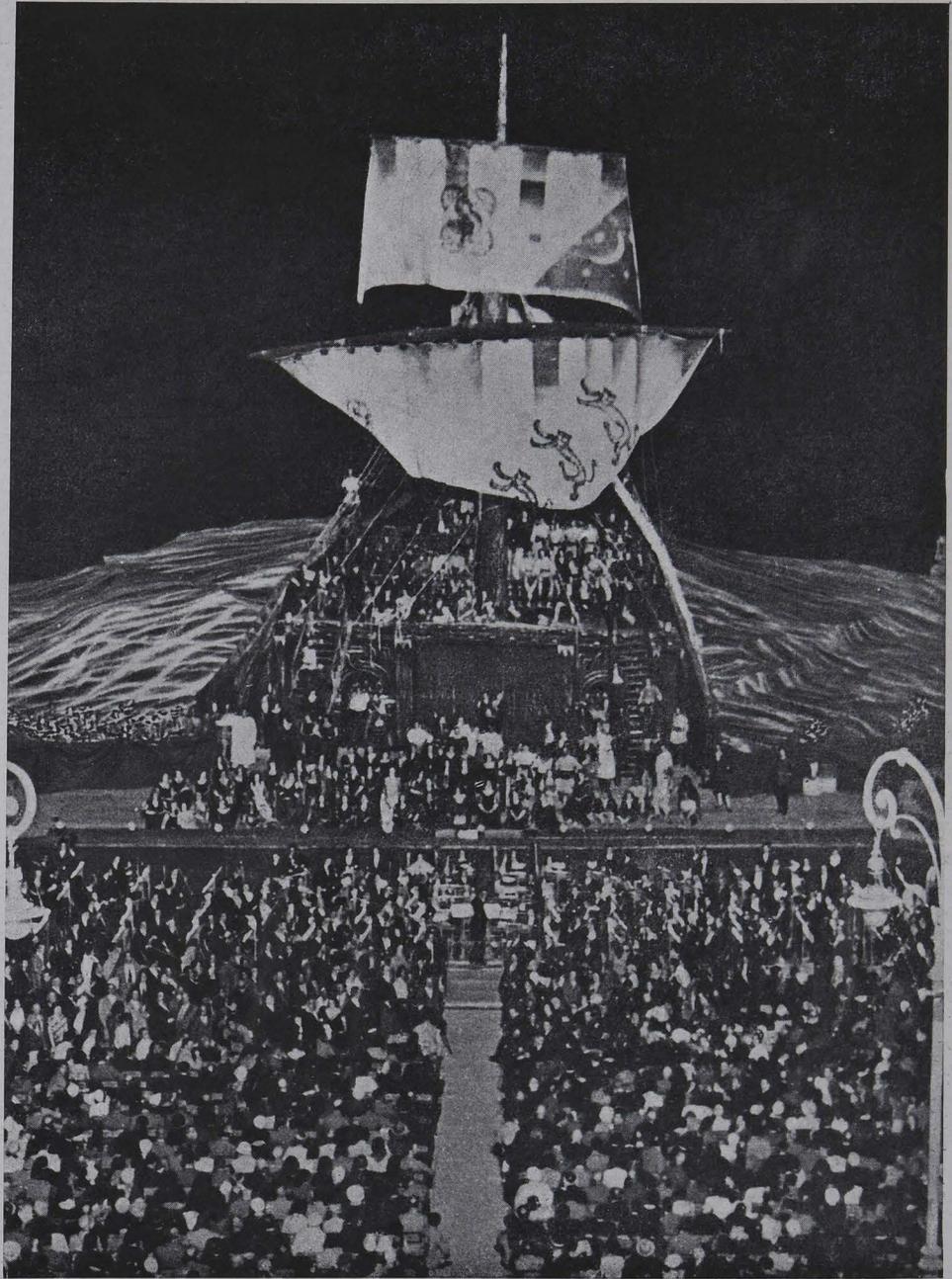
eseguendo con sorprendente rapidità i miracolosi spiegamenti, che mandarono in visibilio il pubblico. Anche il corpo di ballo con la evanescente Bianca Gallizia, si fece ammirare in riuscitissime danze orientali.

L'esecuzione dell'« Africana », la cui prima venne data il 28 luglio, riuscì quanto mai soddisfacente anche nei minimi particolari e costituisce certamente una esperienza di cui bisognerà tener conto nei successivi sviluppi della Stagione Lirica. Lode ne va data in particolar modo al valente Maestro Gaetano Bavagnoli, che seppe fondere in un solo organismo equilibrato l'orchestra ed il palcoscenico, così da rinfrescare con una bella interpretazione anche i punti più antiquati dello spartito.

„Un ballo in maschera„

L'opera verdiana ritrovò in Arena il favore entusiastico del pubblico. L'umanità del genio di Verdi, che accoglie familiarmente anche i profani nel mondo superiore della musica, esercitò un'attrazione irresistibile sulle masse di popolo che gremivano la ciclopica scalea.

Il fascino di quella musica ardente eppur semplice, impetuosa e lineare, ricchissima e densa



di motivi inesauribili, che solleva e trasporta lontano incatenata l'attenzione dello spettatore, non mancò di produrre il solito effetto d'ogni melodramma verdiano: un intenso e profondo godimento da parte del pubblico, che nello spettacolo dimentica tutte le ansie e le preoccupazioni cotidiane.

La vena lirica di Verdi, fresca e viva pur dopo tanti rivolgimenti della storia e della vita sociale, trova ancor sempre le vie per commuovere l'anima popolare. Ed in ciò appunto, nell'eterna giovinezza d'un'arte concepita e vissuta in tempi profondamente diversi dai nostri, che dalle attuali esigenze ed abitudini teatrali sono profondamente distanti, si riconosce l'orma indelebile del genio,

superatore d'ogni moda passeggera e d'ogni momentaneo capriccio.

Il melodramma verdiano che oggi ancora è vivo e vitale, si basa nel suo superamento d'ogni predilezione accademica, specialmente sulla natura umana che è sempre sostanzialmente la stessa e che sempre ancora ci sa commuovere ed esaltare quando un tocco sapiente d'arte la venga ad accarezzare.

Dal principio alla fine di ogni atto mentre il Maestro Sergio Failoni dirigeva con impeto trascinate e con intelligente misura, l'attenzione del pubblico rimase incatenata allo svolgimento del dramma senza che nulla potesse distoglierla.

Il giovane ed insigne maestro veronese, che una rapida e brillante carriera ha assunto ai fastigi del massimo teatro ungherese, seppe infondere se stesso nella massa orchestrale e negli interpreti, ottenendo magnifici risultati.

Alla sapiente interpretazione del Maestro Failoni, non fu inferiore il bel complesso degli esecutori: Aureliano Pertile (Riccardo), Giannina Arangi Lombardi (Amelia), Benvenuto Franci (Renato), Niny Giani (Ulrica).

Il tenore Pertile diede ancora una volta prova della sua arte signorile e della potenza vocale di cui è dotato, sfoggiando difficili virtuosismi canori, con la sicurezza che è una delle sue doti migliori. Egli fu un « Riccardo » eccezionale, che nel tremito commosso della voce, seppe esprimere a volta a volta l'amore sovrumano da cui si sentiva pervadere per Amelia, la sicurezza ardita e limpida di fronte alla oscura profezia della maga ed il sentimento della più sincera e viva amicizia per il suo fido segretario Renato. Nel recitativo e nel gioco mimico di Pertile si riconobbero con plastica evidenza i turbamenti cui l'animo del conte di Warwick era sottoposto fra la tempesta delle contrastanti passioni — l'amore sovrumano per Amelia e l'amicizia profondissima per Renato, sposo di quest'ultima — che lo signoreggiavano e di tratto in tratto lo straziavano o l'inebriavano.

La messa in scena del « Ballo in maschera » fu pure curata da Pericle Ansaldo e il movimento delle masse da Giovacchino Forzano. L'antro della maga venne reso con sufficiente verosimiglianza da uno scenario di roccie vagamente simile ad un tempio atzeco, entro il quale ai rossastri riverberi del fuoco sul quale sta fumando l'enorme marmitta immancabile negli abituri delle streghe, si svolge la scena della profezia. Abbastanza bene intonata con l'orrore riflettentesi nei brividi del commento musicale, fu la scena dell'orrido cam-

po « ove s'accoppia al delitto la morte », durante la quale un sapiente gioco cromatico seppe infondere un aspetto di profondo ed intimo dolore nella natura stessa dei luoghi.

L'ultimo quadro dell'opera verdiana, rappresentante con inconsueta profondità ed ampiezza il giardino nel quale si svolge la scena del ballo mascherato, durante la quale gli eventi del dramma precipitano con l'uccisione di Riccardo per mano di Renato che si crede offeso nel suo onore di marito e nella dignità di amico, fu curato con ogni attenzione dai direttori della messa in scena.

La bellezza degli scenari del giardino, nel quale si intravedevano lunghi viali illuminati e discreti recessi ombrosi invasi dalla gaia folla delle maschere, fu oltremodo apprezzata dagli spettatori.

Nel complesso bisogna riconoscere che il melodramma verdiano incontrò il favore entusiastico e la comprensione più completa da parte delle immense folle accorse a Verona per la Stagione Lirica. L'apprestamento dell'opera sia in ciò che riguarda la messa in scena, che il complesso corale ed orchestrale, è stata all'altézza di ciò che il pubblico poteva pretendere. I reiterati applausi che spontaneamente scoppiarono anche a scena aperta durante le rappresentazioni del « Ballo in maschera » da ogni gradino dell'immensa cavea e dalla stessa platea, spesso indifferente agli entusiasmi delle gradinate, testimoniano *ad abundantiam* che il pubblico intervenuto si trovò soddisfatto e pago. E questo rilievo, che va fatto anche a proposito delle esecuzioni dell' « Africana », non può non riempire di giusto orgoglio i veronesi tutti, che in questi tempi di crisi teatrale, hanno saputo superare con la loro splendida Stagione Lirica anche le più ottimistiche previsioni sulla sua riuscita.

Certo si è ad ogni modo, e questo sia detto senza voler qui azzardare un giudizio complessivo sulla Stagione uscendo dalla pura e semplice cronaca dell'eccezionale avvenimento, che il successo è stato veramente lusinghiero. Di esso, che segna per molti riguardi una tappa importante nella tradizione degli Spettacoli, si dovrà certamente tener conto per i successivi immancabili sviluppi di questa istituzione, la quale costituisce un altro vanto ed un'altra bellezza per Verona.

L'esecuzione delle opere di Meyerbeer e di Verdi si inquadra perfettamente nella splendida tradizione dell'Arena ed è doveroso riconoscere che il tentativo scenico di quest'anno è oltremodo istruttivo per l'avvenire, in quanto esso ha portato un'originale ed ardita risoluzione del problema scenico, finora mai offerta nell'anfiteatro romano.

L'altro spettacolo

L'altro spettacolo è costituito, come già s'è detto in principio, da quello che il pubblico offre a se stesso, durante queste sagre d'arte, come furono chiamati gli Spettacoli Lirici, per far intendere quanta importanza abbia l'elemento popolare in Arena.

Potrebbe infatti sembrare stonato il vocabolo

l'immenso giro delle gradinate brulicanti di popolo in una sera di rappresentazione deve per forza rinunciare alla propria personalità, per assumere quella della massa. Questa è la vera dominatrice tirannica ed implacabile, che colla sua ribellione collettiva placa sul sorgere ogni rumore ed è quella che dà il tono al successo, accogliendolo con entusiasmo o con freddezza. La platea invece scompare quasi di fronte all'imponenza che assumono le gradinate rigurgitanti di popolo.



*Il maestro Sergio Failoni e gli interpreti principali dell'opera « Un ballo in maschera » di Verdi
da sinistra a destra: Benvenuto Franci - Niny Giani - Giannina Arangi Lombardi - il Maestro Sergio Failoni
- Margherita Carosio - Aureliano Pertile*

«sagra» vicino a quello di «arte», perchè il primo sa di provincia e di campagna ed il secondo richiama sempre un'idea aristocratica ed elevata. Però non si può disconoscere il felice conio di questa espressione che rappresenta uniti gli elementi fondamentali degli Spettacoli Lirici in Arena: popolo ed arte. E poi che del primo di essi abbiamo già parlato a sufficienza, aggiungeremo poche note sul secondo.

In Arena chi domina è la folla nella sua più genuina espressione. Chi ad essa si mescola nel-

Nelle serate di maggiore affluenza, l'Arena può dare a chi studî l'anima della folla, un materiale inesauroibile d'osservazioni interessantissime. Il contagio delle idee e delle impressioni che si diffonde con la rapidità d'un lampo, la frenesia cui si va soggetti quando l'ambiente è elettrizzato; il nervosismo che pervade l'anima collettiva e che la fa mobilissima, e mille altre particolari reazioni della folla, formerebbero la gioia d'uno scrittore in cerca d'impressioni.

Come e più degli anni scorsi, il periodo della

Stagione Lirica mutò aspetto alla città, che assunse nuovamente l'aspetto di una grande città, nella quale pulsò con vertiginoso ritmo il palpito della vita moderna, formato di mille rumori e di mille aneliti consonanti e armonizzati.

Il concorso di forestieri, che si vollero concedere la gioia d'un soggiorno a Verona per ammirarne le bellezze artistiche e per assistere alle rappresentazioni dell'Arena, è stato veramente grande. Le camere degli alberghi vennero prenotate nella massima parte già molti giorni prima dell'inizio della Stagione Lirica ed anche gran numero di stanze private trovò per l'occasione l'ospite di passaggio.

Il numero d'automobili che seralmente si ammassarono lungo la via Pallone e nelle vicinanze di piazza Bra, la quale per l'avvenimento sfoggiava l'elegante pennacchio della sua fontana, superò senz'altro quello degli anni scorsi.

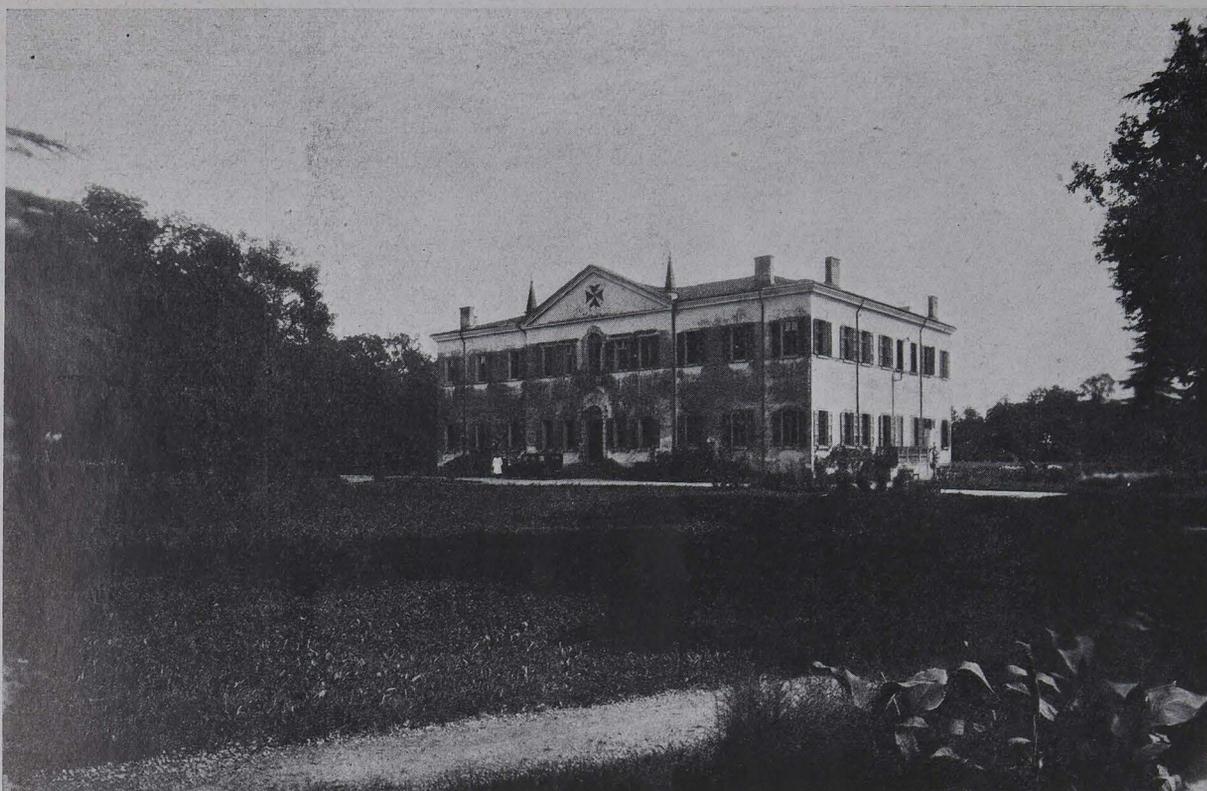
Il bilancio morale della Stagione, il cui felice compimento è dovuto alla personale attività del Prefetto Miranda e del Comitato cittadino da lui stesso designato, fu quanto mai lusinghiero; nel bilancio economico, va segnalata l'erogazione di L. 50.000, a beneficio dell'Ente Opere Assistenziali di Verona.

ENNIO GIURCO

(fotografie Carlo Gerardi)



*La danza « delle quattro stagioni » di Verdi, eseguita nell'ultimo atto dell'opera « Un ballo in maschera »
Der Tanz « der vier Jahreszeiten » von Verdi, der im letzten Akt der Oper « Ein Maskenball » aufgeführt wird
The « dance of the four seasons » by Verdi, given in the last act of « Un ballo in maschera »
La « danse des quatre saisons » de Verdi, exécutée au dernier acte de l'opera: « Un bal masqué »*



Prospetto della Villa dei Conti Bernini Buri, a S. Michele

Ausicht der Villa der Grafen Bernini Buri, in H. Michele

View of the Villa of the Counts Bernini Buri at H. Michele

Façade de la villa des comtes Bernini Buri, à St. Michel

La Villa dei Conti Bernini Buri

Eine Villa von 18^o Jahrhundert bei Verona

Die Villa des Grafen Bernini Buri liegt am Ufer der Etsch nicht weit von der Vorstadt H. Michele bei Verona.

Sie wurde in den ersten Jahren des 18^o Jahrhunderts vom Grafen Alexander Buri, Ritter von Malta, errichtet. Es hielten sich dort Fürste und Könige auf, unter welchen Maria Theresia Königin von Ungarn, Oesterreichische Grossherzoginnen und Franz der zweite, Grossherzog von Toscana. Das Haus ist mit schönen und Kunstvollen Sälen ausgestattet und besitzt kostbare Kunstgegenstände. Die Villa ist von einem ausgedehnten hundertjährigen Walde umgeben.

Une villa du dixhuitième siècle, près de Vérone

La villa des Comtes Bernini Buri est située sur la rive de

a S. Michele di Verona

l'Adige, à quelque distance du faubourg St. Michel, près de Vérone.

Elle fut bâtie au commencement du dixhuitième siècle par le Comte Alexandre Buri chevalier de l'Ordre de Malte. Il y séjournerent des Rois et des Princes, entre lesquels Marie-Thérèse, Reine d'Hongrie et Archiduchesse d'Autriche et François 2^{me}, grand-duc de Toscane. La maison possède de magnifiques et artistiques salons, contenant des objets rares et précieux. Elle est entourée d'un très vaste bois avec des plantes séculaires.

RITORNA su queste pagine l'antica affezione da cui fummo condotti, con le ali della brezza gardesana o lungo il verde brivido del fiume di Virgilio, a scoprire i nidi ospitali — le ville del Garda e del Mincio — che la bontà della natura e il gusto gentile degli uomini hanno sparso su quelle rive pittoresche. A suon di frusta, su per sentieracci da muli, o col battello a fil di sponda, o nel molleggio di una « sei-cilindri » che ci de-

poneva ai piedi della sciala di marmo, abbiamo raggiunto (talvolta attraverso il purgatorio di un viaggio sotto il sole di agosto) cantucci di paradiso, in cui l'artificio dei moderni costruttori e la malizia dei giardinieri non riuscivano a vincercela sulla maestosa semplicità del paesaggio, anche avendo dalla lor parte un alleato quanto mai temibile: il termosifone. Ne abbiamo veduto e descritto di ogni specie, tempo e qualità; dall'ere-



La biblioteca
Die Bibliothek
The Library
La bibliothèqu



La sala da pranzo
Der Speisesaal
The dining-room
La salle à manger



mo cinquecentesco dell'umanista Brenzone, dove la filosofia del buon latino parla fra rinascanti cornici d'edera, alla villa dei Marchesi di Canossa-

Carlotti, chiara fantasia di un architetto cesareo, Giacomo Franco; dalla mole turrita degli Albertini, al palazzone gentilizio dei Bettoni; dal bo-



Veduta pittoresca dell'Adige, dal parco di Villa Bernini

Malerische Ansicht der Etsch, vom Park der Villa Bernini

Picturesque glimpse of the Adige from the park of Villa Bernini

Vue pittoresque de l'Adige, du parc de la villa Bernini »»»→

Il salotto giallo, con gli sportelli della berlina di Maria Teresa

Der gelbe Salon mit den Wagenfenstern der Berline der Maria Theresia

The yellow drawing-room with doors of Maria Teresa's coach

Le salon jaune, avec les portiers de la berline de Marie-Thérèse



sco romantico della villa Henking, alle lucide pescaie dei Gozzi-Fumagalli, a Goito, ed ai trastulli fragorosi del Mincio, presso il rifugio dei Tebaldi, a Salionze. Taciturna grazia di case, cipressi ed

olivi sull'acqua, il tuo segno è certamente più vivo e più profondo nel nostro ricordo, che nei tenui colori dello scritto.

Torna dunque, dopo due anni di sopore, la

v e c c h i a amicizia per le dimore lacustri o fluviali; e ritrova la sua maggior simpatia nella villa, che oltre due secoli fa — sul principio del 1700 — il Conte Alessandro Buri, Cavaliere di Malta, fece costruire per sè e per i suoi, nell'armonia di un barocco eloquente ma discreto, scegliendo sulla riva d'Adige, a San Michele, uno di quei luoghi che il patrio fiume accarezza con un che di familiare e di giocondo, prima di affrettarsi alla quiete



della pianura e al grande abbraccio del mare. Nè può dirsi che il luogo fosse scelto dal Conte con discrezione meno propria di quella, a cui egli stesso volle ispirata l'architettura della sua casa; e vale a dire che esso non ti viene sotto gli occhi, per mostrarti — anche se non ne hai voglia — le molte bellezze che natura ed arte hanno posto a servizio dei suoi pochi abitanti. Si schermisce,

riservato: ciò che sarebbe gran vanto anche ai giorni nostri, se non apparisse — purtroppo — così frequente in taluni l'ambizione di ostentare la propria dovizia da ogni parte, quasi fosse il chiosco dei giornali illustrati.

Oltre la cortina di piante e i tortuosi viali che ne difendono la vista al primo ingresso nella tenuta, la villa Bernini Buri ci mostra la sua faccia ospitale per entro il rameggiare del bosco, che avvolge la casa in un vasto, grandioso amplesso di verde. Circa duecent'anni or sono, quando Maria Teresa, Regina d'Ungheria e Arciduchessa d'Austria, fece lungo soggiorno in questa villa (dove dimorò dal dicembre 1738, alla fine del gennaio 1739) il parco viveva i primi anni di un'infanzia felice, nè ancora proteggeva lo sguardo degli ospiti dalla sinistra, se pur mirabile costruzione sam-

micheliana, che torreggia sull'altra sponda del fiume; ma l'ombra di qualcuno fra questi colossi vegetali, era già bastante ad accogliere, nei mattini di quel soleggiato inverno veronese, lo strascico regale e il gruppo magnatizio del seguito, di cui ci narra il Conte Carminati nella sua cronologia, menzionando, fra gli altri, il Granduca di Toscana Francesco II', Maria Eleonora di Holstein, Carlo Enrico Duca di Lorena, la Principessa Maria Isabella Santa Croce, il Duca Antonio Ulrico di Bona Sovich, i Cardinali Lamberg e Schronenboch; magnifico corteggio, tuttora presente in effigie nei saloni della villa, le cui pareti sono campo a uno splendente convegno iconogra-



La veranda

Die Veranda

The verandah

invece, dietro densi paraventi di fronde, con modestia generosa, e tutt'altro che disdicevole a un tempo, in cui la leggiadria del sorriso cercava essa pure schermo e difesa dietro l'arco di un ventaglio; indicibile modestia, perfettissimo contegno dei signori di una volta, per i quali la ricchezza non era un atteggiamento ma uno stato d'animo, tanto più distinto e pregevole, quanto più

famiglia Buri. Ma la dimora della Regina, e la sua persona stessa, rivivono in qualcosa che più propriamente le ricorda: lo schienale e le portiere della berlina che Maria Teresa, dopo il fausto soggiorno, lasciò in dono ai Conti Buri, perchè li custodissero a sua memoria; e quei principeschi cimeli, che si fregiano di dipinti della scuo-

la di Rubens, ora fanno un assai leggiadro contorno al salotto giallo, risuscitando dal buio dei se-

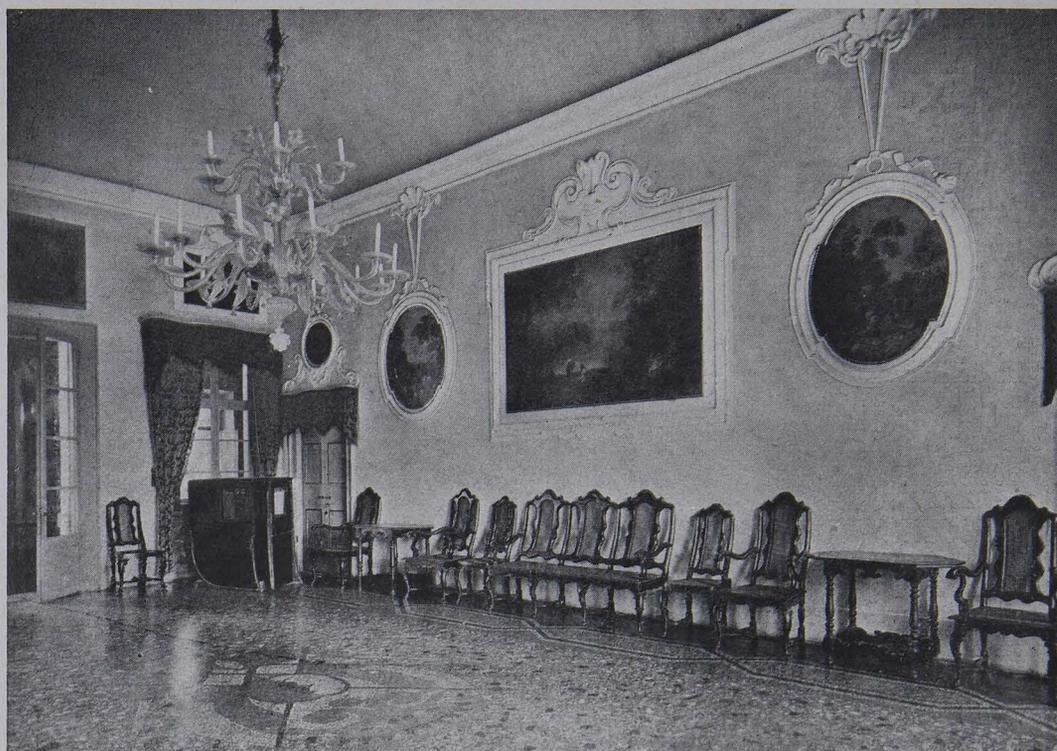
sità storiche, raccolte con cura zelante e rispettosa. Al primo piano dell'edificio, notiamo gli ampî pa-

Il salone della « Villa », con la portantina settecentesca

Der Salon der « Villa » mit dem alttümlichen Tragsessel

Hall of the Villa with artistic litter

Le salon de la Villa avec l'ancienne chaise à porteur



coli ciprie olezzanti e parrucche, lampi d'occhi maliziosi e colorati fulgori di gemme, nel quadro indimenticabile del Settecento italiano.

stelli che decorano le pareti della sala da pranzo: sono motivi e scene ambientali, tratti di paese ispirati dalla veduta del parco, sollazzi di giardino,



Un bel dipinto di Ercole Calvi: L'assalto dei Bersaglieri a S. Martino

Ein schönes Gemälde von E. Calvi: Der Angriff der Bersaglieri bei H. Martino

A fine painting by E. Calvi: the charge of the Bersaglieri al H. Martino

Une jolie peinture de E. Calvi: L'assaut des « bersaglieri » à S. Martino

Del resto, tutta la casa è un attraente museo di ricordi, di opere d'arte, di suppellettili e curio-

cani e figure di argutissimo segno, in un'aria che dà il suo bel colore alla scaltra innocenza di quel

tempo. Dettagli di puro stile settecentesco adornano il salone d'ingresso al primo piano, l'arredamento della biblioteca e l'attiguo studio privato del Conte Bernini Buri; qui risalta in modo particolare una gustosa rarità del mobilio, negli intarsi che finemente arricchiscono i tavoli, le mensole e lo scrittoio; e la bellezza degli addobbi ha riscontro all'intorno in una serie di stampe del Woollet, molto rare per qualità, numero e saporta grazia di soggetti.

Dalla veranda che guarda il prato, si sale, per lo scalone a due rampe, e sotto l'occhio diurno dell'antica lampada di ferro battuto, al secondo piano della casa, dove sono custoditi, col dono regale che sigilla il fasto contegnoso delle tappezzerie color giallo spento, quadri ed oggetti di grande valore artistico e documentario; fra i quali (se la memoria non ci fa incresciosi tradimenti) dobbiamo segnalare una *Madonna* di Liberale da Verona e il quadro storico del Calvi, che in uno sfondo di nuvole impetuose, ritrae mirabilmente l'assalto dei Bersaglieri alla battaglia di San Martino. Altro dipinto degno di rilievo, è la *Crocifissione* del Caroto, che sovrasta l'altare della chie-

setta annessa alla villa; e per tornare ai cimeli di questa, ricordiamo un esemplare — ottimamente conservato — di portantina del Settecento, la cui vista dà maggior proprietà agli elementi decorativi del salone principale.

Ma dopo tanta festa d'arte, di gentilezza e di poesia, dopo aver sentito così vicini al nostro spirito di moderni (ben altro che impenitenti) l'anima e il gusto che crearono questo serenissimo albergo di principi, guardiamo ancora una volta dalle chiare finestre aperte sulla campagna e sull'Adige, come fedelmente i nostri vecchi si tenessero accosto alla natura e come da lei imparassero la semplicità e la grandezza: virtù delle quali oggi, sotto le insegne fraterne del duplice stemma che le simboleggia, dobbiamo rendere onore alla Famiglia Bernini Buri; poichè da circa mezzo secolo, dopo la morte del Conte Girolamo, i Bernini assunsero l'illustre nome, ora ricondotto alle sue migliori fortune dall'ultimo e più degno erede di tanto casato, il Conte Giuseppe Bernini Buri.

GIOVANNI CENTORBI

(Fot. F. Cracco)



Parte posteriore della Villa Bernini

Der hintere Teil der Villa Bernini

Back view of the Villa Bernini

Partie postérieure de la villa Bernini

La scrittrice inglese Naomi Jacob, ospite di Sirmione

The English authoress Naomi Jacob at Sirmione where she is enjoying the Lake of Garda's charm

Die englische Schriftstellerin Naomi Jacob, Gast des Gardasees in Sirmione



Il Garda visto dagli Inglesi

DER GARDASEE IN ENGLISCHER BETRACHTUNG

Nachdem wir den Tourismus des Gardasees in amerikanischer Anschauung beleuchtet haben (wie es in der Aprilnummer dieser Zeitschrift geschehen ist), wird es sicher nicht weniger interessant sein, zu erfahren, wenn die Schönheit und touristische Organisation des schönsten italienischen Sees, eine geltende englische Schriftstellerin reizen, sie uns zuübermitteln mit einer tiefen Kenntnis, die verständnisvoll bis in das Kleinste geht, wenn es sich darum handelt Kunst und Wert zu erklären. Sie fühlt sich so bewundernswert hinein in den touristischen und ästhetischen Sinn des Gardasees.

QUASI nove anni or sono vidi per la prima volta il Lago di Garda. Stavo facendo un giro attraverso l'Italia Settentrionale e mi fermai per una notte a Salò, partendo per tempo il giorno seguente alla volta di Riva. L'anno appresso, venni ancora in Italia e rivisitai la regione che mi aveva definitivamente rubato il cuore. D'allora sono ritornata più volte, finchè ho compreso d'aver trovato un luogo di pace, di bellezza e di quel tanto di felicità che si può ragionevolmente desiderare in questo mondo; e mi sono decisa a fare su queste sponde la mia dimora stabile - il mio « home ».

In un recente numero del « Garda », il mio buon amico, Peter Upton Muir, esponeva il suo

pensiero sulla necessità e sul modo di sviluppare e sfruttare il Lago, onde renderlo sempre più attraente al turista; in una parola, popolarizzarlo. Io, francamente, lo trovo già perfetto e non vedo ragione per cercare di migliorarlo. Mi permetta il lettore di ragionare del Lago di Garda da un punto di vista prettamente finanziario, sforzandomi a mostrargli come, a mio modo di vedere, esso gli offra il mezzo di spendere meglio il suo denaro, che qualsiasi altra località ch'io conosca.

Il costo del viaggio dall'Inghilterra o dalla Germania può essere alto, ma, una volta comperato il biglietto, avrete superato la spesa più forte. Di ottimi alberghi sul Lago ve ne sono per tutte le borse. Ne troverete di grandiosi con cen-

tinaia di stanze, con appartamenti interi, con un esercito di servitori e con ogni possibile lusso. Di tali « hôtels » ve ne sono a Gardone, Fasano, Riva, dove si mangia altrettanto bene e si vive con altrettanta comodità che in qualunque albergo di Parigi, Londra o Berlino, e per meno della metà spesa. Ma se il vostro portamonete è davvero magro, non per ciò sarete costretto a rinunciare ad ogni « confort ». Troverete a Salò, a Malcesine, a Torri, a Sirmione, alberghi che vi offrono la possibilità di vivere con venti o venticin-



Il portale del Duomo di Salò
Beauties of the Garda - The facade of the Duomo at
Salò - Work of Sansovino
Schönheit am Gardasee. Ansicht der Kirche in Salò,
ein Werk Sansovino's

que lire al giorno e vivere assai bene. Li troverete squisitamente puliti, forniti di bagni, di acqua corrente in ogni stanza, di letti eccellenti (ricordatevi che in Italia i letti subiscono annualmente una radicale... revisione), di luce elettrica e con della servitù che conosce il suo mestiere e, ciò che è più importante, lo fa.

Mi viene in mente una di queste case ospitali a Salò, il cui proprietario, dai modi di ministro, s'incarica personalmente del benessere di ogni suo cliente. Ne conosco un'altra a Malcesine do-

ve si mangia sulla terrazza in faccia al Lago, nel giardino pieno di piante semi-tropicali, e dove vi danno un piatto speciale di pesce locale degno della mensa degli dei. A Sirmione potrei indicarvi un albergo dai prezzi assai modesti, la cui padrona parla non solo l'Italiano, ma anche Francese, Tedesco, Inglese, e tutto con un garbo che rende deliziosa la sua conversazione. Qui vi è anche un cuoco veramente maestro della sua arte, che gode a sorprendere gli ospiti con l'originalità e la magnificenza dei piatti che per loro allestisce.

E di alberghi basta. Ho fatto « l'assaggio » di quasi tutti e non ne ho ancora trovato uno cattivo. Certi saranno migliori di altri, ma in nessuno ho trovato il mangiare meno che buono, l'ambiente meno che pulito e l'esercente meno che cortese.

Quanto ai divertimenti, voi potrete godere di bagni nel Lago tiepidi, sicuri e deliziosi. Vi sono barche a remo e a vela eccellenti, la pesca è ottima. Vi sono perfino due campi di golf, un casino e almeno due sale da ballo con orchestre buone, mentre esistono pure molti cinematografi. Dirò, per non ingannarvi, che i nostri cinema sul Lago non sono proprio il nostro forte! Le pellicole non possono vantarsi di essere fra le ultime uscite da Hollywood o da Ufa, spesso hanno un sapore di ante-guerra e in quasi tutte l'azione sembra svolgersi... sotto una pioggia dirotta!

Ma, tirate le somme, troverete in questa regione sempre qualche cosa di bello. Nulla vi può essere di più divertente che il fare in piroscavo un viaggio di scoperta da un capo all'altro del Lago. È una gita meravigliosa. Il Garda vi offre tutte le sue bellezze, dalle colline dolci di Salò alle rupi torreggianti verso Riva. Se scendete a terra, troverete tesori di ogni specie che vi attendono. Salò ha la sua Cattedrale con dipinti del grande maestro Romanino; Limone ha certe straduzze strette con archi Romani ed una chiesa che contiene il Crocefisso più bello ch'io abbia mai visto. Riva, le cui ferite di guerra sono ancora visibili, ha portici e antichità caratteristiche; Malcesine vi presenta il suo castello, il Municipio magnifico di soffitti istoriati, la Cattedrale con alcuni bei dipinti di Girolamo Dai Libri. Ecco S. Vigilio, forse il luogo più romantico del Lago; Torri con i resti dell'antica fortezza e, in fine, Sirmione - certamente unico al mondo. Quasi una isola, difesa da un castello ancora perfettamente conservato, coronata di olivi grigioverdi che sotto il sole si fanno argentei attorno alle meravigliose Grotte di Catullo sovrastanti il Lago.

Tanto per i vostri passatempi. Ed ora guardiamo quelli che dovranno ospitarvi, esservi servitori rispettosi e, se siete fortunati, amici. Nel primo caso li troverete premurosi e cortesi; come servitori sono attenti, onestissimi, bravi; come amici vi si riveleranno dal cuore d'oro e dalle maniere principesche.

melodiosa e, meglio di tutto, potete imparare a conoscere un poco la gente del luogo mentre respirate l'aria serotina che vi sfiora la guancia come una carezza.

Io credo che la piazzetta di Sirmione (voi avrete a quest'ora compreso che, pure amando tutto il Lago e tutte le sue cittadine, Sirmione è



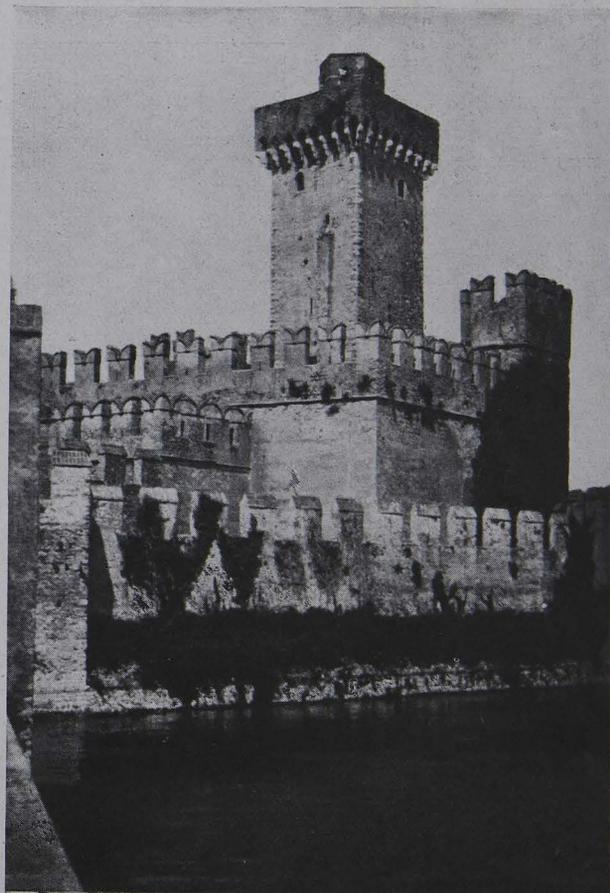
*Il pittoresco porto di Desenzano
Picturesque corner at Desenzano
Malerisches Motiv in Desenzano*



Supponiamo che facciate qui un lungo soggiorno e che vogliate vedere qualchecosa di più di queste rive incantevoli. Il Garda è un meraviglioso centro. Qui sarete a facile portata da Brescia, così trascurata dal turista, eppure piena di tesori di architettura e pittura. Vicini sono Verona, Padova, Vicenza, Venezia, il Lago d'Iseo. Il servizio di treni da Desenzano è ottimo e le tariffe sono assai basse. Se avete la possibilità di viaggiare con maggiore comodità, ricordatevi che ogni paesetto ha la sua piccola flottiglia di « taxi », condotti da abilissimi autisti e a tariffe davvero modeste. Molti conducenti d'auto sono anche guide eccellenti. Ne ho in mente uno, l'amico Alberto, il quale parla Inglese, Tedesco e Francese, conosce tutte le città entro un raggio di 60 chilometri ed è, per di più, una simpaticissima persona.

E che dire delle serate!... Chi non conosce la tremenda noia che invade al tramonto i piccoli siti di campagna? Non c'è niente da fare se non star seduti nel salottino dell'albergo oppure intraprendere una passeggiata senza scopo. Qui invece le serate non conoscono la noia! Ci sono i caffè. Ogni cittadina ne possiede, di questi simpatici ritrovi, dove potete indugiarvi a bere un caffè realmente forte e caldo. Potete ascoltare della musica, non forse di primissimo ordine, ma piacevole e

*Il Castello di Sirmione
The castle of Sirmione
Das Schloss in Sirmione*



il vero mio amore) sia uno dei luoghi più gai del mondo. Di sera essa sembra un vero e proprio scenario di teatro. Illuminata da lampade rosse, turchine, verdi, gialle; cosparsa di tavolini festosi, a cospetto del Lago argenteo sopra il quale naviga pacatamente la luna - ecco un palcoscenico completo per la più tipica delle opere. Qui si vedono ospiti... internazionali: Tedeschi, Italiani, alcuni Francesi, qualche Inglese; qui si trovano gli abitanti del sito, gentili, arguti, cordiali; e fra tutti si aggira il proprietario dell'esercizio. Egli prende gli ordini di dieci persone alla volta e non dimentica nessuno. È premuroso con chi domanda una bibita da 25 centesimi come con quello che ordina una bottiglia delle più prelibate. Non gli accade di dimenticare mai una faccia come non sbaglia mai un nome e, in capo a tre giorni, vi farà quel più delicato dei complimenti di non chiedere che cosa desiderate, dicendo semplicemente: « Il solito, vero? »

Ecco! mi sono adoperata per dirvi la verità e... forse non vi ho detto nulla! Quanto ho esposto in queste poche righe è forse il meno importante; la parte che conta dovrete venirla a scoprire da voi. Avrei voluto raccontarvi dei miei amici di qui, dello spirito umoristico che li distingue, del-

la loro bontà e generosità. Avrei dovuto indicarvi una certa locanda dove vi dànno la trota cotta alla perfezione; e un'altra dove potete bere una Crema di Marsala che sembra un morbido velluto di seta; e una piccola trattoria che fa una specialità di vitello cotto nel vino; ed una che custodisce gelosamente il segreto d'una certa salsa da servire con insalata. Vorrei condurvi a breve distanza dal Lago e mostrarvi Verona la degna, Padova magnifica, Vicenza « la bella addormentata », Brescia con i suoi nascosti tesori dimenticati, e, sul Lago d'Iseo, Lovere ed i suoi celebri dipinti! Vorrei dirvi delle fresche mattinate estive; dei meriggi invernali chiari e brillanti; l'estasi delle primavere; i tramonti gloriosi d'autunno. Vorrei essere tanto dotta da spiegarvi i benefici delle varie fonti di acque medicamentose che qui abbondano e che apportano certe guarigioni miracolose ai sofferenti di reumatismo, di asma e di molte specie di affezioni cardiache.

D'estate e d'inverno — e li ho provati ambedue — c'è il sole; di giorno e di notte regna la bellezza; e qui la salute attende il saggio che oserà lasciare un poco la strada battuta delle città e venire al Garda, per imparare qualche poco del lato intimo della vita Italiana.

NAOMI JACOB

« Sammy » Naomi Jacob's faithful friend



« S a m m y » treuer Freund der Schriftstellerin

La scrittrice col suo inseparabile « Sammy »

Intorno al Piano Regolatore di Verona

Der Regulierungsplan von Verona

Es wurde neulich die von der Veronesergemeinde ausgeschriebene Wettbewerbring zum Regulierungsplan der Stadt geschlossen, welcher den alttümlichen Stil der Stadt bewahren will.

An dieser wichtigen Bewerbung haben mit ihren Projekten 14 Gruppen italienischer Architekten teilgenommen.

Man erwartet um den Bescheid der Prüfungskommission, welche von der Gemeinde ernannt werden wird.

Le plan régulateur de Vérone

On vient de clore le concours publié par la Commune de

di Verona

Vérone pour le plan régulateur de la ville, qui vise à respecter la partie plus ancienne et originelle de la ville même.

A cet important concours ont présenté leurs projets quatorze groupes d'architectes italiens.

On attend à présent le jugement de la Commission, qui sera nommé par la Commune.

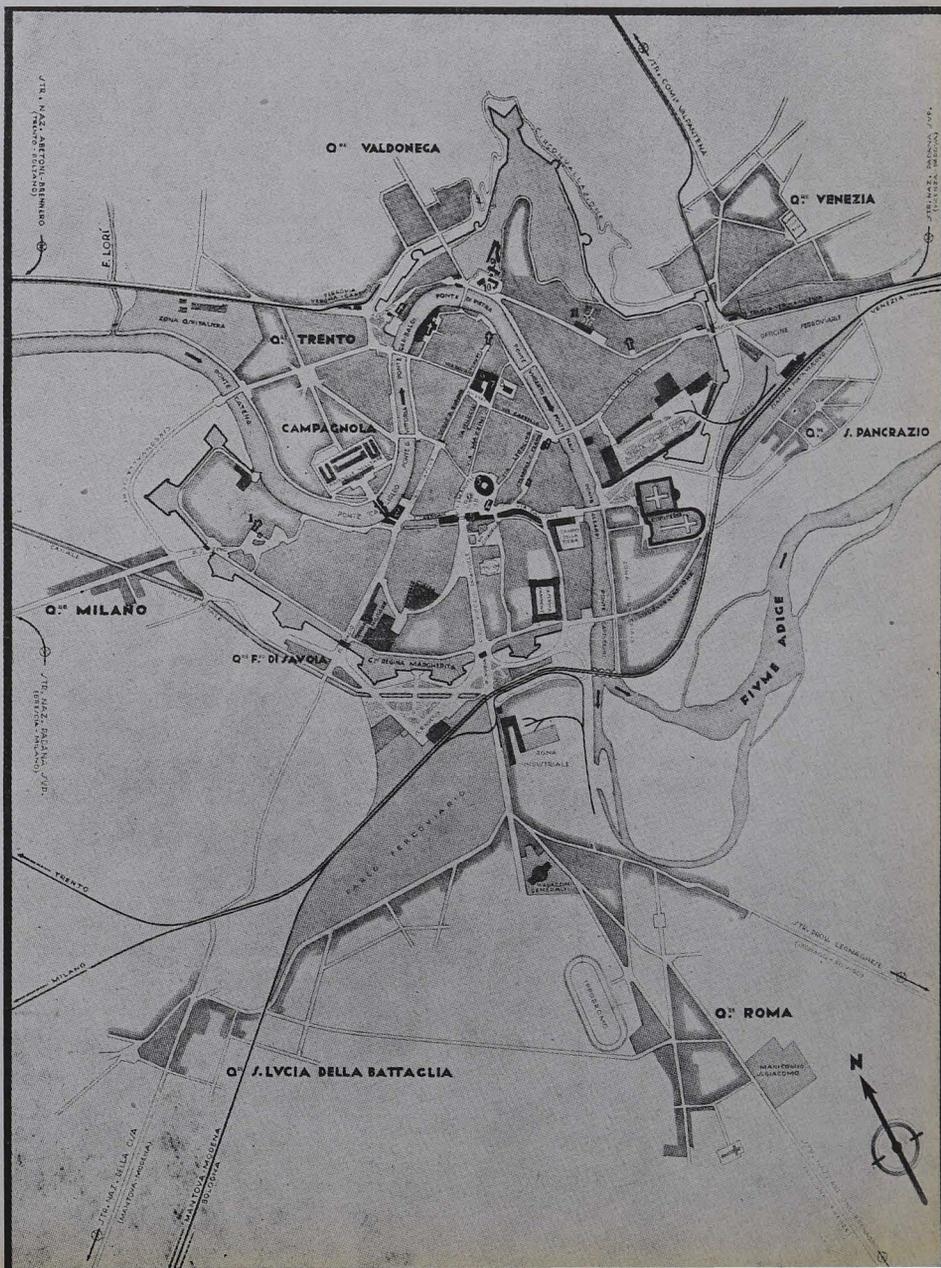
IL giorno 15 luglio si è chiuso il Concorso per il Piano Regolatore di Verona, che il Comune aveva bandito lo scorso anno. Si è appreso dai giornali che i gruppi di concorrenti sono ben quattordici; ed è davvero confortante il constatare questo fervore suscitato in numerosi architetti ed ingegneri — del luogo e di fuori — per il massimo problema che attualmente interessa la città Scaligera.

Questi studi intorno alla sistemazione interna e all'ampliamento della città sono quanto mai interessanti. Durante gli ultimi decenni, specie in Europa, si sono assai intensificati, sotto la spinta della necessità ormai generale e crescente, di adeguare i vecchi nuclei urbani alle esigenze essenzialmente dinamiche della vita moderna, e hanno generato addirittura una nuova scienza: l'Urbanistica.

Si può dire che il sorgere e il formarsi di questa nuova scienza sia stato accompagnato dal rumore non ancor sopito d'un'annosa battaglia fra « conservatori » e « novatori ».

I primi — accesi dall'amore per le testimonianze molteplici del passato — si fissavano nel concetto passivo di lasciar ad ogni costo le

cose come stavano, chiudendo gli occhi agli innegabili nuovi bisogni del vivere moderno; gli altri, esagerando o male intendendo o, soprattutto, male



Planimetria sintetica di Verona

Synthetische Planimetrie von Verona

Generale plan of Verona

Planimétrie synthétique de Vérone

(Disegno eseguito per conto dell'Associaz.
Proprietà Edilizia di Verona)

appagando tali bisogni, si lasciavano trascinare da una specie di furia iconoclastica, proponendo — e purtroppo spesso attuando — crudi « sventramenti » nel corpo glorioso di città vetuste, per creare con simmetria gelida e pesantezza d'architetture, piazze quadrangolari e stradoni a rettilineo.

Il torto, evidentemente, stava da entrambe le parti, e... la virtù — come d'usato — nel giusto mezzo. Ma prima ch'essa trionfasse, quante ingiurie, purtroppo, e all'arte e alla storia e al colore ambientale!

L'enumerarle qui costituirebbe una lungaggine troppo malinconica; basti accennare, così a caso, che città come Firenze, Bologna, Padova furono deturpate nel nucleo storico e nella scenografia complessiva con aperture di piazze o di stradoni banalissimi.

Se è giusto riconoscere che i cosiddetti « novatori » sono i peggiori responsabili di simili misfatti, poichè loro appartenne l'azione materiale, è altrettanto giusto ammettere ch'essa fu provocata appunto dall'inazione dei « conservatori ». Questi ultimi, con voler cocciutamente lo « statu quo », provocarono il congestionamento dei centri angusti delle città storiche — inadatti alla circolazione moderna — per cui ad un dato punto s'impose come necessità inderogabile il cosiddetto e non mai abbastanza deprecato « sventramento ». Però, a scarico di responsabilità dei « conservatori », è doveroso anche aggiungere che non sempre tali « sventramenti » furono imposti da reali e inderogabili bisogni di circolazione: talvolta fu una male intesa aspirazione alla grandiosità e alla modernità.

Certo, nessun uomo assennato può rigettare il moderno, il nuovo; ma soprattutto, in edilizia ed in architettura, il nuovo bisogna saperlo collocare al posto giusto e non in stridente contrasto con l'antico.

Le nostre città (anche se il paragone possa sembrare un po' strambo) sono come superbe dame d'antico stampo, cui non è lecito imporre il berretto basso o la gonna al ginocchio.

Fra la battaglia, incruenta in se stessa, ma cruentissima, come abiam visto, nelle ultime sue conseguenze, andavano svolgendosi e perfezionandosi gli studi dell'Urbanistica, i cui capisaldi o postulati si possono sintetizzare e volgarizzare così:

Rispetto pieno per le testimonianze storiche, anzi valorizzazione di esse; ossequio pure all'arte, alla scenografia e al colore, ma piena considerazione per i bisogni moderni del traffico, dell'igiene, del decoro.

Conciliazione dunque di due opposte e altrettanto forti esigenze: quella dell'estetica e della tradizione, e quella della viabilità e del risanamento igienico-sociale.

Non più concezione separata fra sistemazione interna e ampliamento esterno delle città, ma visione unitaria ed armonica dei due problemi.

Predisposizione di ampi schemi che prevedano per lungo spazio di tempo nel futuro lo sviluppo e i bisogni urbani. Risanamento dei vecchi quartieri anti-igienici, non già con opere crude di sventramento — le quali sono costosissime e non risolvono il problema — ma mediante sapienti « diradamenti » edilizi, grazie ai quali, apportando luce, aria e spazio

là dove questi difettavano, non si turbi la fisionomia complessiva dei quartieri da risanare.

Ottenuto il risanamento della parte antica della città, liberarla dalla congestione del grande traffico stradale, avviandolo sapientemente verso altri nodi della parte nuova della città, predisposta a tale funzione. Salvare dunque la parte antica, rendendola franca dalle prepotenti esigenze del moderno dinamismo, dando in pari tempo vita alla parte nuova.

Questo proemio è stato abbastanza lungo, ma crediamo fosse necessario per chiarire un po' le idee. E veniamo finalmente a Verona.

La città Scaligera può annoverarsi fra le poche privilegiate, ove a tutt'oggi non si sono perpetrati gravi od irreparabili sfregi alla fisionomia complessiva, e di ciò vada calda lode ai suoi Reggitori, che hanno saputo preservarla il meglio possibile. A questo punto, però, odo voci irate di nobili paladini, levarsi protestando che sfregi pure a Verona furono inferti; e, francamente, ciò non si potrebbe smentire.

Ma, infine, nostra Signora Verona è ancora tutta stupendamente drappeggiata nella sua preziosa veste antica, e se qualche strappo nella veste c'è, esso si nasconde e scompare fra le pieghe maestose.

Certo, la mancanza di un Piano Regolatore organico s'era ormai fatta sentire a Verona da tempo; l'indugio, anzi, stava per diventar pericoloso: per cui fu con vero compiacimento che l'anno scorso si accolse la pubblicazione di un apposito bando di concorso nazionale; e la soddisfazione fu tanto più viva in quanto le norme del bando medesimo apparivano dettate da savî concetti di moderna urbanistica e di economia.

Non staremo qui a riassumere il contenuto del bando, chè, fra l'altro lo spazio non ce lo concederebbe: ci piace invece riportarne soltanto un punto capitale ed esemplare, questo:

« Dovranno il più possibile essere evitate le trasformazioni e gli sventramenti, che si risolverebbero in gravi danni per le condizioni di arte e di ambiente della città, e sono solo da promuovere « alcuni allargamenti e diradamenti in quelle località che richiedono un risanamento igienico e sociale e che d'altro lato non abbiano viva importanza artistica ».

Un notevole contributo di chiarificazione al problema del Piano Regolatore, ha recato senza dubbio la locale Associazione Fascista della Proprietà Edilizia, la quale, seguendo le direttive generali in materia di Piani Regolatori, impartite dalla sua Federazione Nazionale, e con il diretto concorso di questa, pubblicava mesi or sono uno studio ampio e organico, arricchito di piante, grafici e fotografie, intitolato appunto: « Sul Piano Regolatore di Verona ».

Al lettore può certo riuscire interessante il conoscere i concetti fondamentali di questo studio. Anche qui, per non trascendere i limiti di un articolo di rivista e per riuscire comprensibili a tutti, ci è necessario sintetizzare e volgarizzare.

Lo studio, nella sua parte tecnico-urbanistica, enuncia subito, nella premessa, i due principali problemi da risolvere; questi:

« Risanare e decongestionare la città vecchia;
« Disciplinare, ordinare, predisporre la città nuova, in rapporto all'ordinamento della città vecchia, per soddisfare ai bisogni presenti e futuri della popolazione ».

Lo studio prende quindi le mosse da constata-

Lo studio dell'Associazione suddetta asserisce di no.

Ma del resto, per usare le parole del valoroso storico concittadino Luigi Simeoni, « da un secolo, il centro della vita veronese tende appunto a spostarsi, con un moto lento, ma costante, come quello di un

Verona che si rinnova: sulla sinistra d'Adige, presso il Castello Scaligero

Verona erneuert sich am linken Ufer der Etsch, bei dem Schloss der « Scaligeri »



Verona remodernised: on the left bank of the Adige, near the Scaliger Castle

Vérone qui se renouvelle: à la gauche de l'Adige, près du Château « Scaligeri »

zioni di carattere storico. Verona è città di origine remota, riedificata, secondo un piano regolatore dai Romani, oltre duemila anni fa. Il caratteristico ordinamento a scacchiera, intorno al Cardo (Via Leoni - Cappello - S. Egidio) e al Decumano (Corsi P. Borsari - Crispi) incrociandosi nel Foro (Piazza Erbe), è a tutt'oggi chiaramente identificabile, nonostante le trasformazioni edilizie avvenute nel corso dei secoli.

Com'è naturale, tutto questo antichissimo nucleo urbano è servito da strade inadatte all'intenso traffico moderno, e per di più la Piazza Erbe che ne è il cuore, risulta occupata per quattro quinti della sua capienza dal mercato permanente di erbaggi, frutta e generi vari.

Questo piccolo cuore, che poteva benissimo soddisfare la circolazione di una città romana di forse 10.000 abitanti, potrebbe continuare tale funzione per una città moderna di oltre 150.000 anime?

sistema stellare, in direzione della Piazza della Bra». Da un secolo, dunque, Piazza Erbe non è più centro unico della città, perchè fin d'allora l'incontenibile bisogno di espansione, aveva spontaneamente trovato il suo sfogo verso l'ampio spazio.

Si aggiunga inoltre che Piazza Erbe, quale prezioso monumento nazionale, è intangibile, e di conseguenza anche i suoi sbocchi debbono restare del pari intangibili.

Lo studio suggerisce quindi di favorire e disciplinare in modo organico questo tendenziale, e in parte attuato, spostamento del centro su Piazza Vittorio Emanuele, facendo convergere in essa le principali linee di traffico interno ed esterno.

Prospettato così il decongestionamento (che brutta parola!) della città vecchia, lo studio passa a tracciare i lineamenti generali, circa un organico collegamento fra la città chiusa entro il perimetro della

cinta murale, e quella sorta oltre tale perimetro da un trentennio in qua.

Quest'ultima parte di città, costituita dai Borghi, o meglio Quartieri: Venezia, S. Pancrazio, Roma, S. Lucia della Battaglia, Ferdinando di Savoia, Milano, Trento e Valdonega, ha una difettosa conformazione, inquantochè i citati quartieri sono quasi tutti disposti longitudinalmente alle principali strade regionali e provinciali. Lo studio fa quindi presente la necessità di provvedere affinchè ne sia favorita l'espansione in senso laterale, anche per tendere ad un loro futuro collegamento ad anello intorno alla città bastionata. Fa presente anche l'opportunità che ognuno dei maggiori quartieri sia dotato di un'ampia piazza, che possa fungere da centro satellite a sollievo del centro massimo urbano; e, infine, che le comunicazioni fra la città interna al perimetro delle mura e quella esterna, abbiano ad essere agevolate mediante aperture di fornici nella cinta dei bastioni.

Infine, lo studio passa ad analizzare i maggiori problemi inerenti ai servizi pubblici in genere, ed in particolare: fognatura, mezzi di comunicazione

interna, campi sportivi, parchi, passeggiate, fontane, ecc.

Questi, in rapidissima sintesi, i criteri informativi contenuti nello studio dell'Associazione della Proprietà Edilizia, la quale è intervenuta nella discussione del problema col solo intento di contribuire alla sua soluzione, del resto affidata all'Autorità Comunale e per essa alla competente commissione che verrà quanto prima istituita.

Il nostro modestissimo compito di informare il lettore sullo stato attuale dei fatti e degli studi intorno al problema del Piano Regolatore di Verona, è finito.

Certo, non crediamo che un simile problema sia mai stato affrontato con tanta saggezza e cautela da parte dell'Autorità e con così largo contributo pubblico di idee e di studi; onde è legittimo pensare che esso sarà risolto nel modo migliore.

Attendiamo dunque con piena fiducia l'imminente esito del concorso.

BRUNO ZULIANI

Dettagli di Verona nuova: il ponte di cemento armato alla « Catena »

Details des neuen Verona's: die Betonbrücke zur « Catena »



Details of the new Verona: the concrete bridge of the « Catena »

Particuliers de Véronne moderne: le nouveau pont à la « Catena »

GIOVANNI CENZATO

e gli

"Itinerari Provinciali"



Giovanni Cenzato

FRA i redattori viaggianti del *Corriere della Sera*, Giovanni Cenzato — veronese di elezione — è venuto assumendo una individualità chiara e precisa. Si potrebbe — da criticoni incontentabili — pensare che altro scrittore chiamato a svolgere i medesimi argomenti, possa cavarne variazioni più ricche, effetti più vivaci, sfumature più delicate. E sia; ma in tal modo, costui passerà il segno: ci darà fantasie, sogni, visioni suggestive, ma non avremo il pezzo cordiale, schietto, trasparente, che sa darci, con semplice spontaneità, il nostro Autore.

Questa virtù di rendere il vero senza lenocinii, svolazzi e penombre, si raggiunge, talvolta, attraverso gravi difficoltà.

Può accadere, ad esempio, che il tema sforzi oltre misura le possibilità del cronista, il quale gira intorno ad esso, senza riuscire a dominarlo; oppure, che l'argomento, quando meno egli se l'aspetta, gli riesca arido come un terreno arenario. In tali casi, un giornalista con possibilità diverse da quelle del Nostro, intuisce l'insidia e la sventa a gran colpi di pennello; e sono pennellate che assomigliano a sbattacchi di remo, coi quali lo scaltro navigante si allontana dal gorgo sabbioso. Ma Cenzato non abbandona mai la ma-

niera schietta della sua cronaca; se il materiale è deficiente, se egli non può darci una bella costruzione che si regga su colonne dal festoso capitello corinzio, la sua cronaca sarà tuttavia come uno svelto arco su capitelli dalla linea semplice, squadrata, senza quegli artifici che vorrebbero nascondere la povertà dell'insieme.

Per questa probità di scrittore che vuol restare nel vero, gli *Itinerari Provinciali* (editore Mondadori) apparsi man mano sulle colonne del « Corriere », hanno finito per conquistare il pubblico. A rileggerli, uno dopo l'altro nei limpidi caratteri del libro, proviamo la stessa gioia di chi guardi pitture « d'interni » o di soggetto paesano; quella sana pittura del nostro caro Ottocento, che si vorrebbe oggi superata.

Ma questa non è aria da polemiche; si scrive per « Il Garda »: a tal proposito, veda il lettore, nel libro del Cenzato il vagabondaggio sull'ultimo tronco della rivierasca veronese e l'itinerario



Itinerari e soste

del nuovo tronco di quella bresciana, che si allaccia con Riva: poteva facilmente accadere che nella secon-



Fraterno abbraccio di due avversari

da cronaca, l'Autore ci desse risonanze, colori, ampliamenti di motivi già trattati nella prima; invece, abbiamo in dono due descrizioni diverse e preziosis-

sime, benchè lo scrittore abbia guardato a destra e a manca le stesse cose: il lago, le ville, la montagna perforata.

Si potrebbe accennare ad altre di codeste cronache: da una mattinata in ucellanda, alla visita d'un museo patriottico da campo; da un concorso tra burattinai, alla scuola marinara di Livorno; e poi, a vagabondaggi romantici, mondani, spirituali... Ogni cronaca ci dà una visione chiara, fresca, robusta. Per distinguere: ciascuno dei corrispondenti (« reporters », direbbero gli inglesi, che hanno lasciato alla parola il suo bel significato) ci fa gustare l'intimo sapore di qualche cosa. Per restare nell'ambito del « Corriere », si pensi a quel libro fragrante di oriente e d'occidente che è « Vicino e lontano » di Renato Simoni; si pensi ad Arnaldo Fraccaroli, in molte pagine dell' « America del Sud »; a Cesco Tomaselli, quando ci parla di montagna. Ebbene: Giovanni Cenzato sa darci il « sapore » delle cose campestri, provinciali, strapaesane, sia pur nel centro di una metropoli. « Sapore » che rende fluida espressiva, vibrante la parola del cronista; ed essa non è più rigido anello fra chi legge e la cosa descritta, ma organismo vivo, creatura

palpitante, affinché il lettore provi la stessa emozione che diede la vita a quelle pagine cordiali.

GINO PADOVANI



Nella casa di Verdi a Roncole

BARDOLINO

*il
golfo
dei
miracoli*



Veduta marina

Meeresausicht

Sea view

Vue de la mer

Der Sommer in Bardolino auf dem Garda

Der Strand des reizenden Sommeraufenthaltsortes Bardolino auf dem Veroneserufer des Gardasees ist in den letzten Jahren durch die Fürsorge der Städtischen Behörden und der Faszistischen Organisation, zu einem entzückenden Badeort geworden. Besonders im August finden sich dort zahlreiche Sommerfrischler der Gegend und die Fremden aus allen Ortschaften des Sees ein.

DOVREI aver vergogna a dirlo — ci confessava un amico, all'ombra dei platani dello stabilimento balneare, mentre una dozzina di signore e signorine facevano grave concorrenza al suo racconto con una generosa esposizione di braccia, spalle, gambe nude perfettissime — io, che quasi girai mezzo mondo e sono veronese puro sangue, non avevo mai visto Bardolino. Anzi, per essere piú preciso, l'avevo visto tante volte mentre il piroscifo, venendo da Riva o andando a Riva, attraccava al pontile, ma non ne ero rimasto entusiasta. La grandiosità delle ville patrizie dentro le quali sembrava imprigionato e che spingevano gli ultimi alberi dei parchi ad abbeverarsi nel lago, mi dava l'impressione che un mortale

L'été a Bardolino sur le Lac de Garde

La plage de Bardolino, riant séjour de villégiature sur le rivage véronais du lac de Garde, est devenue dans ces dernières années, grace aux soins des chefs de la Commune et de l'Organisation fasciste, une attrayante station de bains, où accourent en foule les véronais et les habitants des autres régions.

qualunque, non patrizio, dovesse trovarvicisi umiliato, soffocato. L'avevo anche visto — o me l'ero semplicemente immaginato — guardando, dal finestrino del treno che giunge da Affi e va a Garda, il tremolio delle canne pullulanti lungo la spiaggia. Non era certo questo uno spettacolo che potesse edificarmi. I canneti della mia bassa veronese avevano, per lo meno, piú selvaggia imponenza. Lo vidi poi — sprofondato nell'oscurità — in una notte di guerra. Tristissima notte all'indomani di Caporetto. Si era discesi dal treno a Peschiera e con una sola marcia si doveva andare ad accamparci a Punta San Vigilio. Appena entrati a Bardolino ci fermammo un momento per bere un bicchiere alla « Speranza ». Mi dicono

che oggi la « Speranza » non esista piú e ne sono felicissimo perchè ho trovato invece la certezza. La certezza che Bardolino si è gagliardamente incamminato verso il suo bello e florido avvenire.

Altro che bello e florido! Non c'è da dubitare con tante seducentissime ascoltatrici, attorno... che non ascoltano.

Ma, in ogni modo, il nostro amico — un amico che è quasi un altro noi stessi — ha ragione da vendere. Bardolino oggi è irriconoscibile per chi non vi sia stato da molto tempo e questo duplice golfo è il golfo dei miracoli proclamante il trionfo in terra... ed in lago degli uomini di buona volontà.

Lo avevano sempre amato, Bardolino, gli artisti per le sue torri feudali, massicce ed arcigne, vigilanti sulla distesa della vastità quasi marina, per le porte anguste che non si varcano senza un po' di suggestione atavica, per gli sfondi lumi-

nosissimi abbaglianti all'estremità di queste stradicciole in penombra che digradano verso il porto e sono così simili alle « calli » di Venezia ed ai « carruggi » di Genova. (A proposito, avete mai osservato come, dove proprio l'acqua imminente preannuncia l'infinito, gli uomini provano il bisogno di restringersi, di accostare le loro dimore? Paura inconscia? O inconscio raccoglimento su sè stessi prima dei grandi balzi verso l'ignoto?)

Abbattute in qualche tratto, con uno slancio di affettuosa violenza civica (subito, del resto perdonato dagli stessi violentati) le mura dei parchi, destinato al godimento pubblico il terreno che prima serviva al godimento privato, costruito il lungo lago, Bardolino non fu più quello e rapidamente cambiò faccia come cambia faccia chi si accorge che i polmoni gli servono, una buona volta, allo scopo per cui furono creati: quello di respirare.

Pochi paesi del lago — e sono tutti graziosissimi — offrono adesso un aspetto così lindo, ordinato, riposante, invitante. Gli alberghi, le trattorie, i caffè vanno a gara per rendersi simpatici anche nell'apparenza esteriore. Eleganza senza pescecagneria, semplicità senza volgare trasandatezza, signorile tono, insomma, di famiglia che non è piú, peraltro, il tono di famiglia che, a viverci tutto l'anno, finisce col riuscirci stonato e da cui, proprio per questo, si cerca di evadere, quando si può, per un mese, per quindici giorni, per una settimana, per un giorno, per un'ora.

Sissignori, anche un'ora è sufficiente per avvertire i miracoli verificatisi nel doppio golfo. Potete giurare che, pochi anni, or sono vi fossero questi variopinti ombrelloni, questi indolenti girasoli così propizi a chi,



Festa di costumi e di sorrisi

Feier von Trachten und Lächeln

A group of costumes and smiles

Fête de coutumes et de sourires

senza essere crudele per istinto, sente tuttavia imperioso il bisogno di ammazzare — non spaventatevi — il tempo e di asfissiare la noia? E siete proprio sicuri che nei tempi da voi passati agli archivi della memoria, si vedessero in giro tanti giovanotti in calzoncini chiari e scarpine bianche? Non vi siete accorti, per esempio, che lo stesso segretario comunale, ricevendovi cordialmente in ufficio, vi ammonisce — lui così rasato, elegante, impeccabile — appena con la presenza, come sia tramontata l'epoca barboggia in cui i segretari olezavano solo di vino grosso mal digerito e di tanfo di pipa stracotta?

Benevolo lettore malevolo che forse non ci credi sulla parola permetti che ti pigliamo a braccetto. Vieni con noi là in fondo alla strada dove il monumento dei caduti si staglia in marmo e bronzo fra i due azzurri, quello delle onde e quello del cielo e lasciati, adesso, docilmente rimorchiare a destra sul nuovo spazioso lungolago. Ecco, vedi? Comodi sedili per chi ama i calmi riposi e le placide meditazioni, e palme — qualcuna ancora adolescente — che bonarie si prestano anche a tener distese al sole, perchè terminino di asciugare, le larghe reti color marrone. Ed ecco il cantiere dell'impresa Zontini — gran nome, modestia a parte, questo di nostra famiglia legato per l'immortalità, ormai, al Garda: — sulle cataste di tronchi d'albero si arroventano e diventano candidi i lini appena sbattuti e risciacquati nel lago da robuste lavandaie che sono sorelle più giovani — molto più giovani — delle lavandaie di Desenzano che Giosuè Carducci additò ad esempio alle donne d'Italia, a quelle specialmente, che, immemori di Nausica bellissima e castissima, non si degnavano di lavare con

le loro bianche mani i loro panni non più precisamente bianchi.

Ed ecco, finalmente, la soglia dello stabilimento balneare. Varcala con animo sereno senza coprirti gli occhi: qui le grazie sono innocenti, le seminudità sono pudiche, l'acqua è limpida ed il vino che puoi farti servire dall'ottimo Branciforte è garantito di Bardolino. Avresti ragione di non creder più a nulla, neppure alla puntuale inesorabile scadenza dell'affitto di casa, se tu raggiungessi la prova che questo non è vero.

Pochi anni or sono qui si moltiplicavano le canne che infondevano tanta tristezza nello spirito sensibile del nostro prefato amico; qui facevano i bagni, d'inverno, le folaghe e le anatre selvatiche — oh magistrali colpi di spingarda nelle notti propizie! — qui, d'estate, e d'autunno le zanzare conseguivano il brevetto di pilotaggio per i loro apparecchi da turismo.

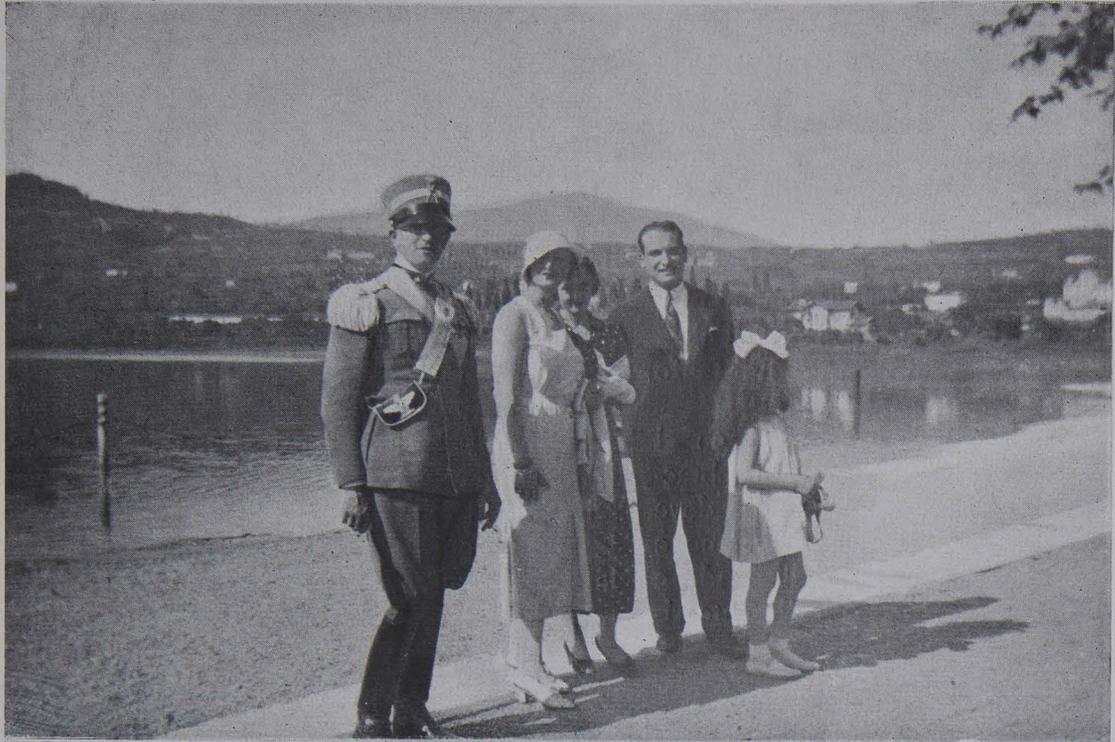


Nudità vereconde, alla brezza del Garda

Schüchterne Nacktheiten bei der Gardabrise

In the breezes of Garda

Chastes nudités, à la brise du Garda



Una brigata cordiale
 Eine lustige Gesellschaft
 A group of friends
 Une compagnie joyeuse



Nell'onda fresca
 del Lago
 In der Kühlen
 Seewelle
 In the cool waters
 of the Lake
 Dans l'eau fraîche
 du lac



Oggi tutto è mutato. Guarda quanta gioia di infanzia nell'acqua e sulla terra, affidata ai sandolini ed ai salvagente! Vedi quella signora dai capelli grigi con quanta lieta ansia sorveglia il piccolo timoniere a poppa del battello immobile?

E vedi quella mamma che, nello sguardo soavissimo, tradisce la gioia di aver per figlia la creatura che le sta sulle ginocchia cogli occhi sbarbati di meraviglia? E vedi tutto quello che vediamo noi: fiori di giovinezza, di salute, di fe-



Gitanti di riguardo: S. E. l'on. Baistrocchi con la sua famiglia e alcuni amici

Vornehme Ausflügler: S. E. Baistrocchi mit seiner Familie und einigen Freunden

H. E. Baistrocchi with his family and friends

Excursionistes de élite: S. E. on. Baistrocchi avec sa famille et quelques amis



*Un'ospite solitaria
Ein einsamer Gast
A solitary guest
Une hôte solitaire*



licità, liberamente offerti al bacio dell'onda e del sole?

Ebbene, dichiarati vinto, ammetti che questo è il miracolo; ringrazia il Comune di Bardolino

e la Federazione Fascista che il miracolo vollero e realizzarono.

Quante sirene nel golfo bordato dal semicerchio delle colline verdeggianti di viti e di ulivi!



Sirene e tritoni.

Presentiamo il capo di questi ultimi: Francesco Guarnati, vecchio — per modo di dire —



*Sulla spiaggia ai margini
del bosco* ↑

*Auf dem Strande, am Ran-
de des Waldes*

*On the shore, near the ed-
ge of the wood*

*Sur la plage, à la lisière du
bois*

In posa →

*For dem photographischen
Apparat*

Posing



lupo di mare, nato a Malcesine dal vivaio ines-
sausto ed inesauribile dei Guarnati, trapiantato e
splendidamente acclimatato e moltiplicato con

superbi virgulti a Bardolino, delegato per Bardo-
lino della Lega Navale, comandante della Coorte
Marinara del Garda, presidente della Sezione
« Costanzo Ciano » degli « Uomini di Mare »,
proprietario e direttore dell'omonimo fiorentissi-
mo cantiere nautico che manda le sue costruzioni
fino nel Mare Egeo.

« Profilo di Cesare » lo definì una volta, ap-
pena vistolo, un tipo forse troppo geniale. E cre-
diamo che Francesco Guarnati non sorriderebbe,
come sorride, di questa definizione che è esat-
tissima, se subito dopo, chi l'aveva annunciata,
non gli avesse confessato, senza sleali sotterfugi,
di essere stato cinque anni in manicomio. In ma-
nicomio, lui il definitore — intendiamoci bene
— e non il « profilo di Cesare ».

Basta guardarlo, Francesco Guarnati, nell'im-
postazione della persona eretta e muscolosa per
intuirne la tempra di realizzatore. Egli ha ora
una passione e due orgogli.

La passione è lo specchio d'acqua del suo
golfo di cui parla con accenti da innamorato,
specchio adattatissimo per gare in virtù della cal-
ma assoluta e dell'ottimo fondale.

(Mentre egli ci elogia il fondale noi pensia-
mo: — In quanti mari avrà gittato lo scandaglio
questo figlio del Garda, conterraneo di quel Nensi
di Malcesine sprofondato nell'Atlantico con le ali
in fiamme? In qual groviglio di arcipelaghi, da-

vanti a quale barra, di fiume lontanissimo si sarà
indugiato a misurar l'altezza dell'acqua?)

Fondale ottimo, dunque, incomparabile.

E, infatti, anche domenica 7 agosto vi si disputò, con impegno e successo il primo campionato provinciale remiero per Balilla e Avanguar-

fuoribordistica del Garda, composta di tredici membri, è proprio quella di Bardolino.

L'altro orgoglio — giustissimo orgoglio — di



Pomeriggio tranquillo

Ruhiger Nachmittag

A quiet afternoon

Après-midi tranquille



Infanzia felice

Glückliche Kindheit

Happy childhood

Enfance heureuse



disti e vi si celebrerà poi, domenica 28 agosto prossimo, la Sagra del Garda, con grandi manifestazioni 'dopolavoristiche, gare nautiche e motonautiche, illuminazione a bengala, fuochi artificiali e rivista di barche illuminate alla veneziana.

Uno degli orgogli è naturalmente il suo sonante cantiere, odoroso di cedro e di mogano, i legni nobili con cui si fabbricano le imbarcazioni.

In questo cantiere nautico, potremo ammirare i due poderosi motoscafi dell'avv. Frinzi e del conte Bompiani. Perchè — ci fa osservare a proposito il geniale costruttore — la più numerosa famiglia



Francesco Guarnati è la sede della Sezione Marina dell'O. N. B. nel cui ufficio di direzione si trovano il Comando di Manipolo e Centuria

di Bardolino, quello della Coorte Marinara del Garda e quello della 317^a Legione Avanguardisti. Quattro coppe, una vinta dai Balilla e tre dagli Avanguardisti, stanno ad attestare la fecondità dell'opera che da lì si irradia.

Napoleone, che non poteva tollerare l'odore di vernice, sarebbe morto d'un colpo secco se fosse entrato nella grande sala ove stanno custodite le imbarcazioni della Sezione. L'odore di vernice è qui acuto, diffuso, trionfante e dà un senso immediato d'ordine e di pulizia veramente marinari. Due jole da corsa, due venete, un peschereccio, un Giormaz, un cutter e sette sandolini sono il patrimonio natante della Sezione. In giro alle pareti si rizzano, come tante alabarde, i remi solidi e levigatissimi.

Una passione, dunque, e due orgogli ha Fran-

cesco Guarnati. Dimenticavamo un cruccio rappresentato dal porto che egli non esita a definire infame. Troppo piccolo per contenere tutte le barche, specialmente quando fanno ritorno i pescatori, troppo indifeso quando spira l'« andro », il libeccio del Garda che determina nello spazio ristrettissimo una sarabanda infernale.

Tutta Bardolino è d'accordo con lui nel chiedere che si provveda presto, ed un'altra richiesta si avanza da ogni parte, richiesta di cui anche il primo venuto scopre subito la fondatezza e la praticità: quella del prolungamento della strada dallo stabilimento balneare alla stazione.

Bardolino, che ha compiuto miracoli nel suo golfo, merita di esser ascoltata ed aiutata allorchè domanda il minimo che possa domandare.

F. ZONTINI



Auf der Terrasse der Badeanstalt

On the rotunda of the bathing establishment

Sulla rotonda dello Stabilimento balneare

LE PROVVIDENZE DEL REGIME

Colonie e campeggi sul Baldo

di Bruno Reggiani

Die Bergkolonien von Ferrara auf dem Monte Baldo

Durch die Fürsorge der Veroneser Behörden und anderer Provinzen sind Ferrara auf dem Monte Baldo und seine auf dem herrlichen Berge zerstreuten reizenden Waldungen das Ziel von Lagern von « Balilla », « Avanguardisti » und Kinderkolonien geworden, die dort lange Ruheperioden verbringen.

Les « Colonie Alpine » de Ferrara di Monte Baldo

Grâce aux soins des comités véronais et d'autres provinces, Ferrara de Monte Baldo et les riants alentours boisés de la belle montagne, sont devenus le but des excursions des Balillas, Avantgardistes et des colonies enfantines des différentes Institutions, qui y passent de longues périodes de repos.

IL Monte Baldo, questa superba catena che si innalza dall'Adige al Garda, ha nell'estate due fioriture: i ciclamini ed i Balilla. Il verde fresco dei suoi prati e l'ombra protettrice de' suoi boschi carezzano paternamente tutta la gioventù, la nostra bella gioventù italiana, che sotto gli auspici dell'Opera Nazionale Balilla o di altre Istituzioni, viene quassù a ritemparsi. E questa

è, senza dubbio, una delle più belle, delle più sane, delle più promettenti iniziative del Regime, voluta dalla feconda ed antiveggente opera del Duce.

Sul versante Veronese del Baldo, a Ferrara di Monte Baldo ed a Spiazzi, sono ospiti — per tutta la stagione estiva — quattro Colonie ed un campeggio.



Colonia Valentini a Spiazzi

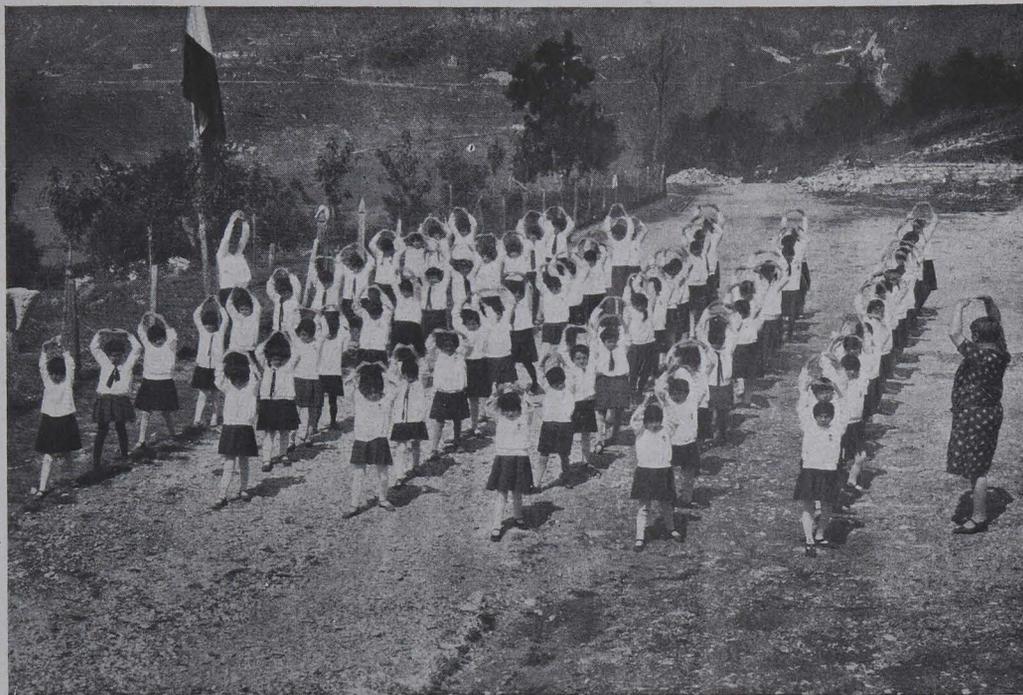
Die Kolonie « Valentini » in Spiazzi

The Valentini Holiday Home at Spiazzi

Campement « Valentini » à Spiazzi

La Colonia Mantovana

DELLE Colonie, la più « anziana » è quella di Mantova, amministrata dalla Opera Pia Ospizio Marino di Mantova ed intitolata a Pietro Valentini.



La Colonia Alpina di Cerea

Die Alpenkolonie von Cerea

Children from Cerea at a Holiday Home in the mountains

La « Colonia Alpina » de Cerea

Sorge in un bianco palazzo, forato di bifore, a Spiazzi, al cospetto del degradare de' prati e de' boschi verso l'azzurro piano del Garda, in posizione dominante e felicissima.

Ne sono guida e vita tre benemeriti della beneficenza: il Cav. Zucchi, la Signora e la Signorina Intra di Mantova, di tutti i piccoli paternamente premurosi ed attenti, vere anime elette per questo che ben si può chiamare « vero bene ».

La Colonia, sorta per la munifica donazione del Comm. Luigi Valentini e l'oculata avvedutezza del Prof. Comm. Luigi Intra, che ne fu per lunghi anni il Direttore, comprende al pian terreno due vasti saloni (15 x 12) per il Refettorio e per il Ricreatorio, quest'ultimo munito di cinematografo, spogliatoi, lavanderia, locali per servizio, ampia e moderna cucina, direzione, sala di lettura ecc.; ed al primo piano due ampi dormitori, locali di isolamento, infermeria, farmacia, lavabi — un vero modello del genere — locali per personale di servizio, ed un guardaroba che è una piccola ricchezza di un migliaio di lenzuola, di centinaia di coperte e maglie di lana e vestiti e calzari, tutti bene ordinati ed odoranti di lavanda. Vi trovano ospitalità 94 bambini, 47 ma-

schì e 47 femmine. Ogni sesso ha tutto separato, anche il refettorio.

Vi si tengono due turni estivi e due invernali di 45 giorni l'uno, in tutto lo scorso anno vi sono passati 156 maschi e 157 femmine: 213 piccoli beneficiati che si ricorderanno sempre di Spiazzi.

Arriviamo a visitare la Colonia sul mezzogiorn-

no; manca poco al rancio ed i bambini sotto la guida della signorina Bresciani, insegnante, stanno eseguendo la consueta ginnastica respiratoria, con ritmo e con splendido assieme.

Novantaquattro visini ci guardano incuriositi ed attenti, e vediamo brillare nei loro occhi la felicità, la felicità del benessere, della salute.

Ci avviciniamo al più piccolo: è un orfano, figlio di una tedesca, biondo e paffuto. Lo interroghiamo e si spaurisce. Si attacca al collo della signora Intra come per cercarvi un sicuro asilo e solo a lei risponde. Parla ancora un poco il tedesco, poverino, ma ha già imparato anche l'italiano. « Cosa ti dicevano in Germania quand'eri cattivo? » Brontolio teutonico. « Cosa ti dicono in Italia quando sei buono? » Brontolio italico.

Questo piccolo non parla. Passiamo ad altri. Colloqui identici, per tutti. Sono contenti e felici di essere qui, dove stanno tanto bene. Intanto dal Refettorio, dove il cav. Zucchi con fare da farmacista divide le razioni, viene un buon profumo di minestra buona... e noi scappiamo. Mantova può essere fiera di questa Colonia e star tranquilla per i bimbi che ad essa affida: Colonia esemplare.

La Colonia di Cerea

ANCHE i forti in disarmo non sono disutili. Anche le opere in guerra, possono, e bene, servire alle sante iniziative di pace. Eccone una: la Colonia « Paolo Cabrini » di Cerea sorge in un vecchio forte. La roccia, una volta munita di cannoni, è oggi garrula di canti e di risa infantili.

Campeggio degli Istituti Educativi di Verona

Lager der Erziehungsanstalten von Verona

The Camp of the Educational Institute of Verona

Campement des Instituts d'éducation de Vérone



Aperta sulla vista del Lago e di tutto il Baldo, divisa fra una piccola casetta ed un lungo refettorio ed il vecchio forte, dominando la valle dell'Adige, la Colonia « Paolo Cabrini », sarebbe un indicato asilo di sognatori e di pittori... senza vertigini, chè se ci si affaccia, fuori del forte, allo strapiombo che sprofonda dritto sulla Valle, è facile soffrirne! Ma i bimbi lo sanno, la Direttrice ne ha tanta paura e pericoli non ce ne sono, quindi resta solo la solitaria e maestosa bellezza del monte.

Vi sono ospitati 86 bambini, 57 maschietti e 29 bambine, e tutti son già bruciati dal sole. Sono della « Bassa », di Cerea, Sanguinetto, Casaleone, Zevio e 33 della Colonia Agricola permanente di Cerea.

Cucina, refettorio, infermeria, direzione sono in un solo fabbricato, i dormitori su, al forte, nelle vecchie casematte, ringiovanite nei muri e... nel contenuto.

Dirige la Colonia la Signora Adele Franceschini Varzi, coadiuvata dalle Insegnanti Signorine Falsirolli e Costantini.

Quì i bimbi sono appena tornati dal prato do-

ve compiono la cura del sole e giocano e lavorano in attesa della sospirata campanella del « rancio » che però generosamente si fa sentire ben quattro volte al giorno: colazione - pranzo - merenda - cena. Ingrassano, mi dice la Direttrice, a vista d'occhio e sono allegri e contenti, oggi poi ancora di più: hanno risotto.

Ne avvicino una, piccola, bruna, ridente. Mi racconta di essere venuta ancora quassù, spera di

ritornare il prossimo anno e mi chiede se mi ricordo quando lo scorso anno un signore, in visita alla Colonia, la accarezzò e le disse tante buone parole.

— Sì, piccola, ricordo. Quel signore che ti carezzò era il Segretario Federale, il Conte Bernini Buri di Verona; ma tu ricordi, a tua volta, quello che egli ti disse?

La brunetta ha un lampo negli occhi e pronta ribatte:

— Sì, mi domandò chi mi manda quassù. E poi che io tacevo, mi insegnò un nome: il Duce.

Ed anche i piccoli che non c'erano lo scorso anno, ora sanno chi li manda: il Duce. E tutti lo dicono e, perchè non lo dimentichino, l'on. Ing. Bruno Bresciani, solerte Presidente della Colonia, lo ha fatto scrivere in un cartello: *Ricordati che ti manda il Duce!*

Questi piccoli lavorano anche, alla brezza montebaldina: raccolgono erbe, fiori, scrivono il diario e scolpiscono in creta certe figurette di capre e di mucche che farebbero invidia ad un cubista.

Aria, luce, sole, verde ed appetito sano: ecco la « Colonia Paolo Cabrini » di Spiazzi.

Le Colonie di Ferrara M. B.

SONO due, dello stesso Ente; una in casa propria e l'altra dove può meglio. I Civici Istituti Educativi di Verona, presieduti dall'On. Avvocato Luigi Grancelli, mandano a Ferrara il Collegio « Artigianelli » (Istituto Civico Maschile) e quello femminile, l'Orfanotrofio.

L'Orfanotrofio (il sesso debole ha sempre la preferenza, si sa) si alloga nello stabile dell'ex Albergo Fiume. Una casetta linda, linda all'ingresso di Ferrara, con una grande terrazza e la musica del torrente che la lambe.

Novanta fanciulle vispe e giocherellone, quando non lavorano, dirette dalle R.R. Suore della Carità, vere madri affettuose di questa giovinezza piena di vita. Visi paffuti ed occhi bruni, capelli al vento e bianchi grembiuli: girotondo e corse ai cantoni, passeggiate ai boschi e sui prati; lavoro al mattino, per un'ora o due, studio, canti, giuochi vari, cibo sano, riposo all'aria buona ed al sole: ecco la loro vita.

E quando ripartono il Monte Baldo restituisce alla città novanta montanarotte robuste e sane, svelte ed allegre. Che di meglio si può chiedere?

messi a disposizione dal Comune di Ferrara e la Direzione nella Sede del Fascio; nulla di strano, migliore stanza non poteva trovare la direzione di questo Collegio, tutto inquadrato nell'opera Balilla di Verona e tutto militarmente disciplinato.

Se la Sede dell'Istituto a Verona, con i suoi saloni, i suoi servizi e le sue scuole, è un vero modello del genere, il campeggio-colonia (chè c'è un po' dell'uno e dell'altra) di Ferrara è una perfetta organizzazione di fortuna. Di fortuna, ma perfetta: la ripetizione in questo caso conferma una verità.

Questi Balilla, questi Avanguardisti sfilano come veterani, specie quando hanno la loro musica in testa, giuocano con la foga dei bimbi, ma fanno dello sport con la volontà degli uomini e lavorano con la serietà dei vecchi.

Gli alunni di questo Istituto passano da una all'altra classe senza esami, e se si presentano in un concorso ginnastico, mietono tutti i premi. Libro e moschetto.

Quassù sono i padroni non solo di Ferrara, ma del Baldo tutto.

Quando le squadre si spargono per i boschi o per i sentieri a spasso, arrivano da per tutto: ca-



Campeggio di Peschiera a Ferrara di Monte Baldo

Lager von Peschiera in Ferrara auf dem Monte Baldo

Children from Peschiera in a Holiday Camp at Ferrara di Monte Baldo

Campement de Peschiera à Ferrara de Monte Baldo

I maschi, gli Artigianelli, sono quasi duecento, diretti dal Prof. Gustavo Spigo, benemerito Direttore, coadiuvato da due Censori, Beltramini e Veronesi.

Accantonati nel secondo piano del Palazzo Municipale, hanno cucine e refettori in locali

prioli, scoiattoli della montagna.

I bimbi del Prof. Spigo sono la vita di Ferrara Monte Baldo, una vita sana, vivace, gioconda ed una promessa per l'avvenire.

I buoni montanari li amano tutti e li considerano come fossero di famiglia...

Il Campeggio

QUANDO si dice « campeggio », si intende quello di Peschiera, organizzato da quel Comitato Comunale O. N. B. Gli altri non contano.

Ginnastica al Campeggio di Ferrara di Monte Baldo

Turnen im Lager von Ferrara auf dem Monte Baldo

Drill at the Camp of Ferrara di Monte Baldo

Gymnastique au campement de Ferrara di Monte Baldo



I Balilla di Peschiera vengono quassù da quattro anni. Si attendano ai piedi del Bosco Bordinina, come vecchi soldati. Sveglia e rancio, riposo e silenzio, tutto è militare ed a base di « tromba ».

Non si scherza con il Seniore Cav. Matteazzi che ne è il Comandante, fierissima anima militare. Cento Balilla, cento marinaretti del Lago, nuotatori tutti, vogatori, neri dal sole, spavaldi e mezzi-guasconi, e venti bambine, venti giovani italiane, tutte gentilezza.

Peschiera sul Garda è un paese generoso, ha figli maschi d'aspetto e di proposito, ha figlie donne di gentilezza e di sentimento. Ed il campionario viene quassù al fresco, a nuotare sugli alberi ed a vogare nei prati: gente del lago, gente che arriva dove vuole.

Il Cav. Matteazzi, realizzatore del Campeggio, ha per coadiutori il furiere Bergamini, che quest'anno sostituisce il caro Bizzocoli, ed i Capi

Manipolo dei Balilla Poli, Battisti, De Santi ed Ezio Matteazzi, e per le Giovani Italiane, la maestra Bazzoli.

Ma il tipo classico del Campeggio è il cuoco Camurri, detto *Gambrinus*, un uomo che fa il cuoco solo per... l'occasione, e che ti piglia fuoco

e fornelli e pentole con la più severa grinta che uomo possa creare, e che ride solo quando gli altri mangiano e trovano buona la roba sua. È un uomo fortunato *Gambrinus*, che rotola per le discese e non fa fatica.

I Balilla di Peschiera se fossero vissuti nell'Evo dei nonni dei nostri bisnonni, sarebbero stati soldati di ventura, certamente. Al Comando del Cav. Matteazzi sono Balilla e saranno ottimi fascisti: buon sangue...

E con questa rassegna finisce, per questo anno, la descrizione delle Colonie sul Baldo. Sul Baldo, che dopo di aver fraternamente ospitato tanti soldati durante la guerra, oggi rinserra e risana e prepara i soldati del domani.

DOTT. BRUNO REGGIANI
Segretario del Comitato « Monte Baldo »

(Fot. Verzè - Caprino).

GABRIELE D'ANNUNZIO

A SERGIO FAILONI

Gabriele d'Annunzio ha inviato al Maestro Sergio Failoni, che diresse, durante la Stagione Lirica all'Arena di Verona « UN BALLO IN MASCHERA », questa lettera:

Mio caro Sergio Failoni,

sempre mi ricordo di una lontana sera, quando inchinai verso il tuo profondo spirito musicale il mio orecchio; che è come forse tu sai il più ben costruito degli orecchi umani e sovrumani, da quel di Adamo che così male interpretava i sibili del Serpente e i gemiti del Pomo fenduto.

Vorrei venire stassera a riudire il melodramma più melodrammatico del mondo, che udii per la prima volta a fianco di Claudio Debussy, nel Teatro dei Campi Elisi. Che allegrezza! Uscimmo entrambi, veramente avvolti in mantelli violetti con la mano sull'elsa d'oro corista, cantando nella notte mascherata:

Oh che baccano, che caso strano!

Oh che commenti per la città!

Le antiche pietre dell'Arena stanotte beberanno il coro immortale traendone nuova durata ne' secoli de' secoli, mentre io rimarrò cupamente a ricevere due lezioni di Messer Benedetto Varchi (in Fiorenza, appresso Lorenzo Torrentino).

Eccoti una scatola dolce. Aprila ed offri tre pezzetti a Beniamino Gigli e uno solo a Giovacchino Forzano, pel suo « caso strano ».

Ti abbraccio. Addio.

GABRIELE D'ANNUNZIO

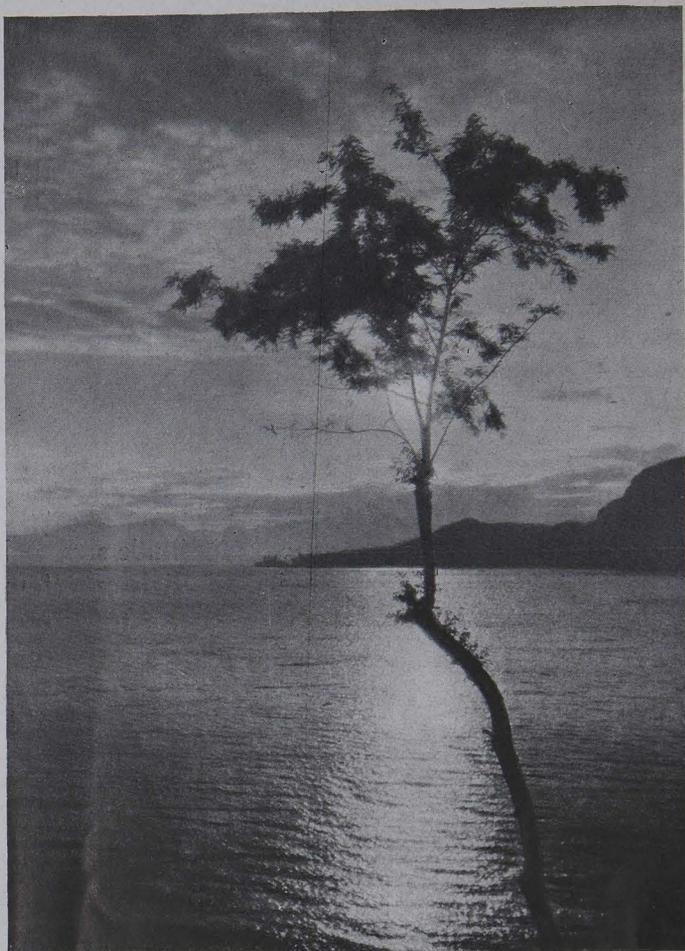
Ariel Symphonius

31 luglio 1932.

Eternità della cartolina al platino

Si ha un bel fare gli uomini pratici, prendere posizioni volutamente antiletterarie, derivate da smalzamenti banali (reazioni a un vecchio cinematografo, dove « il sole al tramonto era un disco di rame infocato che calava lentamente » ecc. ecc.) o ragionando di legna davanti alla meraviglia d'una foresta a primavera; ma *dentro*, a voler esser sinceri, non c'è arginatura che basti, e si finisce sempre col baciare di nascosto una ciocca di capelli, come lo scettico delle « Lettere dal mio mulino ».

Del resto, a qual fine? L'eterna vicenda del mondo ci trova sempre piccole cose d'una stagione, sotto cieli d'impassibile bellezza; e i figurini dell'intelligenza, le geometrie della coltura, hanno richiami assai modesti in confronto alle voci che vengono dagli inesprimibili abissi dell'anima.



Prendiamo dunque in parola cose che magari possono sembrare *al platino*, ma che potrebbero avere anche una nobiltà addirittura siderale. (Sentimentalismo della carta lunare! Nomi di plaghe non dettati dai tanto caricaturati amanti in cerca di solitudine notturna, ma da rispettabilissima gente avvezza alle cifre, astronomi, gente « che aveva una posizione! »). Eppure l'*Isola di sogno* non è toponomastica del Garda nostro? Tutto è di una meravigliosa bellezza



↑ Riflessi nel golfo di Garda.
(fot. R. Mazzi, Milano)

← Chiaro di luna sul lago.
(fot. Barberis, Verona)

*Qui d'Aquilon non temono gli oltraggi
I vivi aranci, ma di fior le chiome
Anche ai piú brevi di spiegano ornate;
Qui l'umil vigna i tralci tenerelli
Spiega al tiepido ciel, la quercia annosa
Copre l'aria co' rami, il suol con l'ombra.*

Cosí l'Algarotti in versi trasparenti, leggeri, e dove par che davvero giochi l'aria di questi luoghi incantevoli.

Garda in particolare, tra le località del Lago, ha elementi per un *pathos* tutto suo, ricco di vibrazioni che investono l'animo e lo turbano come, sotto specie fisiologica, accade al raddomante che attraversa un « campo ». È una specie di senso che emana misteriosamente, e che l'uomo di cultura, l'analitico, « il francese », può illudersi anche di fissare nei suoi elementi costitutivi, essenziali: si può pensare a città inabissata, a tragiche storie d'impero, e magari sorprendere il nascere d'un moto dell'animo per avere scorto appena il bianco d'una cocolla della Rocca.

Mi vengono dei nomi, e penso con riferimenti che non mi fermo a spiegare, a *pellegrinaggi* ce-

lebri: Aroldo, Alastor ecc. Romantiche mie, delle quali assumo tutta intera la responsabilità... Oggi, sulle veloci automobili che corrono la Gardesana, sotto cieli azzurrissimi, trasportando gioia di colori aerei, leggeri, è la folla cosmopolita del gran turismo. Meta « i castelli dei tempi moderni »: i grandi alberghi. Tutta una bellezza nuova: lucida, pulita, novecentista.

Però l'ulivo che si specchia nel lago, solitario, *senza fretta*, è ancora quello di una volta, sempre quello, come ai tempi di Catullo; e la barca che torna dalla pesca, e il sole che tramonta non hanno mutato. Con l'ulivo, col sole e con la barca, non hanno mutato le popolazioni; è sempre il lago che comanda, e che col lavoro materiale dona alla sua gente anche la serenità dello spirito.

Domani poi vedremo, magari in un concorso fotografico, che *come schema*, non significherà proprio nulla, altri inconsci tributi dell'anima a queste bellezze: perché qualche cosa di *ridestato* veramente c'è anche sotto il gioco d'una Kodak o di una Voigländer.

E sarà ancora il lago a comandare.

FERRUCCIO FERRONI



Ritorno dalla pesca.

(fot. R. Mazzi, Milano)

”Madonna Verona,”

Das Fest der «Madonna von Verona»

Alle Jahre gegen Ende des Frühlings versammeln sich die Bevölkerung Veronas auf ihrem schönsten Platz, um den Brunnen herum, auf dem die antike Statue der «Madonna von Verona» steht, als Bildnis der erzeugenden Kräfte und des Frühlings, der auf der Veroneser Flur lacht und hier feiert man, dem Bürgermeister die ersten, jungen Früchte reichend, die traditionellen Sitten und Gebraueche.

DICE un vecchio scrittore di cose veronesi, in un suo « Compendio della Verona illustrata principalmente ad uso de' forestieri »: « Nella piazza dell'Erbe è una statua trasportata per ordine del Consolare della Venezia a' tempi di Teodosio dal Campidoglio nel Foro. Questa è quella che nell'anno 806, posta sopra la Fontana che tutt'ora si vede, è stata destinata a rappresentare Verona con la corona in capo, ed un breve in mano, nel quale si legge « *Est iusti latrix urbs haec, et laudis amatrix* ». Esametro discretamente sonoro, anche per la rima al mezzo, e che mi piacerebbe vedere riprodotto d'ora innanzi tutt'attorno allo stemma civico: « Dispensatrice è del Giusto Verona, e ambiziosa di Gloria ».

Io non so se le erbivendole di piazza delle Erbe si siano mai accorte, risciacquando tutte le mattine la loro verdura nella vasca maggiore, da cui trabocca l'acqua frigida de' colli lontani, di questo motto; né, posto che se ne siano accorte, se ne abbiano mai capito il senso. Io le vedo tutti i giorni d'ogni stagione sciaguattar con



La pittoresca fontana con la statua di «Madonna Verona»

Der Brunnen «Madonna von Verona»

Fountain with the Statue of the «Madonna Verona»

le mani arrossate dal freddo o dalla fatica nella limpida conca marmorea, e contarsi i loro casi a gran voce, e appellarsi co' loro caratteristici vocativi prolungati in un gorgheggio breve e canoro; ma non mai darsi pensiero del taciturno sguardo della Tutelatrice, che or sembra rivolgerlo ad esse, ora alla lontana — e, ahimé, disusata — berlina, quasi per ammonirle a seguire la rigida tradizione cittadina di giustizia, pur nel peso della merce e nel prezzo e nella qualità e nel vanto.

Ma le vegetazioni acquatiche ingrommano le trasparenti pareti delle due tazze di marmo sottostanti, ove rimbalzano i sei zampilli sgorganti dalle bocche enfiate dei mascheroni barocchi; e, tenace contro i vani tentativi dei *pulitori* munici-



La cerimonia dell'inaugurazione dei festeggiamenti

Die Eröffnungszereemonie der Feierlichkeiten

The opening of the fête



(Fot. F. Parolin)

La folla in Piazza delle Erbe

Die Menge im « Piazza delle Erbe »

The crowd in the « Piazza delle Erbe » (Market Square)



pali, quel verde fa un gran bel vedere, glàuco e smeraldino alle prime luci del giorno o all'estrema soavità del crepuscolo.

In alto, sta Madonna Verona, regale nella sua veste piegosa, sorriso immobile e atteggiamento benedicente. Tutta la piazza le svara a' piedi in incredibile vivacità di colori, di luci, di forme, di voci, di romori: il vecchio Rengo scandisce dall'alto, inutilmente, le ore innoverabili della sua eternità; dalle Navi una cilestrina striscia di infinito le fa rilucenti gli occhi di sempre nuova giovinezza. Nulla dice; sta, e, come la Fortuna

dantesca, « beata si gode ». Si appaga della duplice lode inscritta nel cartiglio metallico che, arrugginito dal tempo e scolorito dalle acque, ha tra le mani spiegato.

E quando, dopo la mezzanotte, si attenuano i romori della città « dispensatrice di giustizia e ambiziosa di lode », e cantano con più voce e più soave le fontane notturne, ella sente l'anima de' secoli trascorrere immensamente per l'aria, e da torre a torre fluttuare pe' cieli l'onda dell'Eternità.

ALBERTO GABRIELLI



NOTE ED ECHI DEL TURISMO ITALIANO

BEOBACHTUNGEN ÜBER DEN ITALIENISCHEN FREMDENVERKEHR

NOTES AND RESOUNDINGS ON ITALIAN TOURISM

NOTES ET ÉCHOS DU TOURISME ITALIEN

Per le comitive provenienti dall'estero

In relazione alla istituzione di biglietti speciali a prezzo ridotto per i viaggi delle comitive provenienti dall'estero e dirette in Italia, il Ministero delle Comunicazioni ha stabilito che per i trasporti di tali comitive il minimo di venti persone è portato a 15 persone adulte o paganti per tale numero. In tali casi, all'atto dell'acquisto del biglietto alla stazione di confine o del porto, dovranno essere esibiti i titoli di trasporto del vettore estero od altro documento, idonei al giudizio del Capo Stazione a dimostrare che la Comitiva è proveniente dall'estero. Sul biglietto dovrà praticarsi la annotazione: «*Comitiva proveniente dall'estero*».

Il movimento turistico in Italia

È uscito il Bollettino dell'«*Enit*» *Statistica del Turismo*, fascicolo di giugno, contenente i dati sul movimento dei forestieri avvenuto nelle stazioni di Cura Soggiorno e Turismo nei primi 5 mesi del corrente anno. Il Bollettino reca anche per la prima volta la Statistica del Movimento di Frontiera ossia i dati sul numero di stranieri entrati e usciti dall'Italia per tutto l'anno 1931 attraverso i vari transiti ferroviari.

Secondo tale statistica, commentata in un articolo redazionale corredato di grafici molto interessanti, sono entrati in Italia per ferrovia circa 900 mila stranieri; di essi i tedeschi sono ancora i più numerosi, ma presentano una forte diminuzione in confronto del movimento del 1930. Vengono poi gli austriaci, i francesi, gli inglesi ed i cecoslovacchi; piuttosto esiguo è il movimento dei nordamericani (5 %) che in passato rappresentavano una corrente turistica molto più intensa.

Molto significativo appare anche il diagramma del movimento stagionale dei tedeschi, il quale presenta una curva con un brusco abbassamento durante il mese di agosto, periodo che coincide con la applicazione della tassa di 100 marchi (poi abolita) adottata dalla Germania a carico di coloro che si recavano all'estero.

Lo stesso bollettino contiene anche un interessante articolo sul movimento turistico svoltosi nel 1931 nelle spiagge della Toscana (Viareggio, Forte dei Marmi, Marina di Massa e Pietrasanta).

Servizio compilazione itinerari presso l'A. C. di Padova

Presso gli Uffici dell'Automobile Club di Padova, è stato istituito un utilissimo servizio di compilazione di itinerari per qualunque viaggio in automobile attraverso le principali strade di tutta l'Europa. Ogni turista che si presenti agli Uffici

dell'Automobile Club di Padova, può avere immediatamente la compilazione dell'itinerario che intenda effettuare, e potrà ritirare una apposita raccolta di cartine in cui sono chiaramente indicati il percorso e la distanza chilometrica. Queste cartine edite dall'Associazione Internazionale Automobili Clubs Riconosciuti, costituiscono un materiale prezioso per ogni automobilista.

Una innovazione nelle nostre linee aeree

Una importante innovazione è stata attuata in questo mese nelle linee aeree italiane. La Società Anonima Navigazione Aerea che gestisce le linee Roma-Tripoli e viceversa, la Genova-Roma-Palermo e viceversa e la Roma-Genova-Marsiglia-Barcellona e viceversa, ha deciso, per le prime due linee, di effettuare il servizio anche nelle domeniche e nei giorni festivi.

È la prima volta che si effettueranno servizi aerei regolari anche la domenica.

Inoltre detta Società, sulla linea Roma-Genova-Marsiglia-Barcellona che è gestita con idrovolanti bimotori e quadrimotori, ha portato la frequenza di questa linea, in tutti e due i sensi, da bisettimanale a trisettimanale con il seguente orario: partenze da Roma il lunedì, mercoledì e venerdì alle ore 8 e arrivo a Barcellona alle ore 19; da Barcellona il martedì, giovedì e sabato alle ore 8 e arrivo a Roma alle ore 19.

Norme per la pubblicità turistica

Qualche ente turistico usa, tanto nella propaganda quanto nella pubblicità, specie quella fatta all'estero, il superlativo assoluto per determinare il bello e il buono della propria località. In proposito il Commissario per il Turismo ha fatto presente ai Comitati Provinciali del Turismo e alle Aziende Autonome di Cura, Soggiorno e Turismo che l'usare i superlativi assoluti è in ogni caso sconsigliabile. Termini come: «*il più bello d'Italia*», «*il più signorile d'Italia*», o di altri di simile intonazione oltre che suscitare sentimenti in località analoghe, inducono forzatamente a confronti, i quali spesso si risolvono a scapito di chi li provoca, perchè la bellezza di un luogo e la bontà di un'organizzazione ricettiva non possono essere assoluti, ma solo relativi al gusto e alla mentalità degli ospiti.

Il Commissario ha invitato pertanto i Comitati Provinciali del Turismo e le Aziende Autonome ad astenersi, nella loro pubblicità, da affermazioni di carattere assoluto.

Il primo « Giardino di lettura » gratuito per il popolo

Si è inaugurata in Roma, al Giardino del Lago, a Villa Borghese, una piccola biblioteca all'aperto, contenente un migliaio di volumi da darsi in lettura gratuita al popolo.

La biblioteca s'intitola al nome del compianto Luigi Valli, il quale ne fu il primo ideatore. Per designazione avutane dall'On. Bodrero, presidente della C. N. S. F. P. A. il Sindacato autori e scrittori del Lazio ha dato vita a questa istituzione di pretto carattere fascista.

La piccola costruzione in legno, offerta dal Governatorato dell'Urbe e adattata dall'architetto Raffaele De Vico, sorge in mezzo ad arbusti d'alloro e mirto, sotto due elci, fra aiuole di begonia. All'interno un ritratto del Duce che legge è inserito nel mezzo degli scaffali, dove sono allineati i libri, rilegati in tela. Entro il verde recinto, otto sedili sono a disposizione dei lettori.

Un nuovo campo di golf a Cortina d'Ampezzo

Se è vero che una stazione climatica di grido, non può prescindere da tutti quei presidi i quali concorrono a far sì che l'ospite possa vivere a suo agio in varietà sempre nuova e grata di sensazioni e di conforti, Cortina d'Ampezzo può, oggi, assommare alla insuperabile maestosità del circostante paesaggio e al suo imponente attrezzamento recettivo, una nuova attrattiva: lo stupendo campo di golf «*Miramonti*» che, senz'ombra di dubbio non può essere in alcun modo superato, almeno in Italia e che è situato nei pressi dell'omonimo grande Albergo ai piedi della immane parete dolomitica del Sorapis.

È noto che i turisti anglosassoni, che in sempre maggior numero affollano la ridente cittadina dolomitica, viaggiano inseparabilmente con le loro clave da golf, per cui la mancanza di un campo adatto all'esercizio del loro diporto preferito, era qui vivamente sentita. A tale lacuna hanno ovviato il comm. Pellegrini di Venezia che del golf è stato tra noi il pioniere, la signorilità del cav. Romeo Maniaco e l'intelligente cooperazione del podestà Comm. Ruggero Mercuri il quale ultimo, con felice intuizione delle necessità locali, ha agevolato con speciali concessioni, la costruzione, in un bosco di proprietà comunale, di tre buche riuscite tra le più interessanti per la tecnica del giuoco e per il panorama circostante.

Il nuovo campo comprende nove buche, che presto verranno aumentate di altrettante ed ha una lunghezza di 2090 yards; le varie buche misurano rispettivamente: 350 - 160 - 370 - 160 - 160 -

340 - 160 - 160 - 280 yards. Ogni buca (hole) presenta un interesse particolare e richiede tutta l'abilità del *golfer* più perfetto. A maestro istruttore è stato prescelto, dal presidente, comm. Pellegrini, il sig. Rodolfo Petek di Brioni, che è tra i più rinomati d'Italia. Anche in questo nuovo campo vige il regolamento del «*Reale ed Antico Golf Club di St Andrews*». Un lussuoso *Club-House*, pone a disposizione dei frequentatori le sue docce, i suoi saloni di ritrovo, sale per il bridge, il bar americano e veranda all'aperto per le danze. Numerosi tornei seguiranno a quello della sua inaugurazione che ha avuto luogo il giorno 10 luglio

Trattenimenti, sports e svaghi per i forestieri nei nostri luoghi di turismo

Circa i trattenimenti che possono essere offerti agli stranieri nelle stazioni di cura e soggiorno e nei centri turistici, l'Enit ha diramato in questi giorni agli organismi dipendenti una circolare che riferiamo nel suo testo integrale:

«I forestieri che viaggiano in Italia ed i nostri propagandisti all'estero hanno spesso occasione di far presente il fatto che i vantaggi climatici, le bellezze naturali, ed i tesori d'arte e di storia, di cui è ricco il nostro Paese, non costituiscono sempre un complesso di attrattive sufficienti ad attirare larghe correnti di turisti, e questo specialmente in un'epoca in cui le mutate condizioni economiche inducono un numero sempre maggiore di paesi esteri a considerare seriamente l'opportunità di stimolare, mediante un'adeguata propaganda, l'afflusso di turisti stranieri. Contemporaneamente viene rilevato il fatto che nelle stazioni di cura italiane sono sconosciuti molti svaghi e sports che sono invece popolarissimi all'estero; e spesso anche le nostre principali città difettano di passatempi serali.

Si raccomanda quindi di studiare, nelle stazioni di cura frequentate da Anglo-sassoni, la possibilità di impiantare palestre di «*squash rackets*», «*badminton*», e «*putting*», che richiedono spazio e spese limitati. Tali giochi sono popolarissimi in Inghilterra e in America ed in buon numero di ritrovi internazionali europei.

Si raccomanda inoltre di studiare la possibilità di istituire nelle stazioni di cura e soggiorno ed anche nei maggiori centri cittadini, dei circoli accessibili ai forestieri, dove sia offerta l'occasione di svagarsi e di organizzare trattenimenti, riunioni di danze, giuochi di società, ecc.»

Per gli automobilisti provenienti dall'estero

In ordine ad un quesito proposto all'Ispettorato Gen. Ferrovie, Tramvie ed Automobili, il Ministro Ciano ha autorizzato i Prefetti a rilasciare anche per l'anno corrente, permessi provvisori di guida a stranieri, muniti di patente di abilitazione alla guida di automobili e motocicli, conseguita nei paesi di origine, e di passaggio in Italia a scopo turistico; o a cittadini italiani abitualmente residenti fuori del Regno e muniti di patente estera, che vengono in Italia per un breve periodo di tempo.

La nuova strada turistica Rovereto-Riva del Garda

Conscio delle alte finalità turistiche dell'importante tronco stradale destinato a convogliare tutto il traffico dell'alto Trentino attraverso Rovereto e la Valle Lagarina dalla incantevole zona del Garda, il Rettorato Provinciale di Trento ha stanziato la somma di 2.400.000 lire per un sollecito compimento di tali lavori, da tempo iniziati la cui spesa complessiva si aggirerà sui 5 milioni di lire. Il vecchio tracciato, mediante l'opportuna suddivisione in tronchi distinti, viene in tal modo quasi completamente rifatto e completa un piano stradale del tutto rettificato della larghezza uniforme di sette metri, di cui sei in asfaltatura. Data l'intensità e la celerità dei lavori che vengono ad esaudire in pari tempo un'antica aspirazione di quelle popolazioni e degli Enti turistici ed economici regionali, è prevedibile il compimento del primo importante tronco entro l'anno corrente.

Per la costituzione di Associazioni « Pro loco »

In considerazione del fatto che il movimento dei forestieri, anche nel centro più modesto, oltre ad elevare il tono dei rapporti sociali, arreca sempre un non trascurabile beneficio alla economia loca-

Avis concernant les automobilistes qui proviennent de l'étranger

En vertu d'une circulaire en date du 23 février 1929 N. 3319, les automobilistes étrangers qui débarquaient dans les ports italiens sans être porteurs du Certificat International de route et qui désiraient transiter dans le Royaume pour raison de tourisme, soit au volant de leur machine en importation temporaire, soit au volant d'une machine neuve achetée en Italie, pouvaient obtenir toutes les pièces nécessaires de libre circulation, à la condition de présenter aux Autorités Préfectorales, soit eux-mêmes, soit par l'intermédiaire d'un Office ou d'une Association touristiques les documents qui leur avaient été délivrés par les Autorités de leur pays d'origine. Ces documents devaient en outre être accompagnés de leur traduction, légalisée par les autorités compétentes, près les Consuls d'Italie ainsi que d'un certificat émanant de ces mêmes autorités.

Dans la pratique, les dispositions prévues par cette circulaire ne répondaient nullement au but que les Ministères des Communications, de l'Intérieur des Affaires Etrangères et des Finances s'étaient proposé: à savoir de favoriser cette classe spéciale de touristes voyageant en Italie. Les formalités étaient trop longues et trop compliquées.

Pour ce motif, les Ministères susindiqués ont décidé de modifier la dite circulaire. D'accord avec le Commissariat pour le Tourisme, ils ont pris de nouvelles dispositions. La présentation des traductions légalisées et du certificat consulaire cesse d'être exigible. Il suffit désormais d'une déclaration, délivrée par une des

le, l'Enit ha inviato alle autorità competenti una circolare in cui rileva che non debbesi trascurare la migliore valorizzazione del grande numero dei Comuni i quali, pur non essendo riconosciuti legalmente come luoghi di Cura, Soggiorno e Turismo, hanno tuttavia anch'essi un notevole movimento di forestieri e devono essere opportunamente assistiti, per il loro maggior sviluppo ai fini turistici.

L'Enit intende pertanto sviluppare e disciplinare la costituzione ed il funzionamento degli organismi volontari locali di iniziativa ed azione turistica denominati «*pro loco*» e interessa le singole autorità per una esatta rilevazione delle Associazioni già costituite ed in funzione.

A quelle località nelle quali per prerogative di clima o di acque salutari, per bellezza paesistica, per opere d'arte, storia, tradizione ecc. si ritenga consigliabile dar vita alle associazioni volontarie sopra indicate, si dirigerà l'azione dell'Enit.

Autolinea di gran turismo Reggio Emilia - Sirmione sul Garda

È stata inaugurata la autolinea di gran Turismo Reggio Emilia-Mantova-Desenzano-Sirmione sul Garda. Le corse avranno luogo nei soli giorni festivi e sono in coincidenza con i battelli della navigazione sul Lago di Garda.

Associations touristiques reconnues ou par son délégué à l'étranger. Cette pièce tient lieu, auprès des Autorités compétentes du Royaume, de document prouvant, sous la responsabilité de l'Office qui l'a délivrée que le conducteur de la voiture et la voiture elle-même sont pourvus des certificats prescrits dans leur pays d'origine. Elle garantit en outre l'authenticité des dites pièces.

Les Bureaux du Touring Club Italien, de l'Ente Nazionale per le Industrie Turistiche (Enit), les sièges et sections du Reale Automobile Club d'Italia (Raci), sont autorisés à délivrer la déclaration ci-dessus prescrite. Ces divers Offices et Bureaux, après accords pris avec les Associations Touristiques et les Bureaux correspondants à l'étranger, recevront tous les renseignements nécessaires pour établir ladite déclaration, ainsi que la requête qui doit être adressée aux Préfectures, avant même l'arrivée des intéressés en Italie. Les Préfectures sont à leur tour autorisées, sur présentation de la demande faite par le Touring, l'Enit ou le Raci, à leur délivrer les pièces nécessaires: permis de circulation, permis de conduire, certificat international pour la voiture, permis international de conduire. Ces pièces ne doivent être remises aux intéressés que lorsque l'Office requérant aura pris vision des documents délivrés par les pays d'origine des intéressés et aura pu constater qu'ils sont parfaitement en règle: cela sous sa responsabilité.

De cette façon, l'automobiliste étranger peut obtenir et recevoir, au moment même de son débarquement dans un port italien, les documents qui lui sont nécessaires pour entrer dans le Royaume et y circuler librement à bord de sa voiture.

Les Italiens, résidant à l'étranger et se rendant en Italie pour y faire un bref

séjour, bénéficient des susdits avantages accordés aux étrangers, toujours dans les limites de temps établies par les dispositions en vigueur concernant l'importation temporaire des voitures automobiles.

Nous rappelons que les mêmes mesures avaient été prises en faveur des motocyclistes étrangers, résidant à l'étranger.

Ne quittons pas le chapitre de l'auto-

mobile, sans vous parler de l'initiative qui a été prise par l'Automobile Club de Padoue. Celui-ci a créé un service spécial chargé d'établir des itinéraires pour n'importe quel voyage, en automobile, à travers les principales routes de l'Europe entière. Le touriste qui se présente aux bureaux de l'Automobile Club de Padoue peut se faire immédiatement établir

l'itinéraire qu'il désire effectuer et il reçoit en outre une série de petites cartes sur lesquelles sont clairement indiqués les parcours et les distances kilométriques. Ces cartes sont éditées par l'Association Internationale des Automobiles Clubs reconnus et constituent une précieuse documentation pour tout fervent du volant. ***



Con una solenne cerimonia, alla quale hanno partecipato S. E. il Prefetto Miranda e le altre Autorità veronesi, ha avuto luogo a Ferrara di Monte Baldo la consacrazione di un bosco alla memoria di Arnaldo Mussolini. Il gruppo delle Autorità dopo la cerimonia; da sinistra a destra: il Console Nannini, il Conte Colleoni, S. E. Miranda, il Conte Bernini Buri.

Une innovation sur les lignes aériennes italiennes

Une importante innovation a été introduite tout récemment dans nos services aériens. La Société Anonyme de Navigation Aérienne qui assure le service entre Rome et Tripoli, entre Rome-Gênes-Marseille et Barcelone, entre Gênes-Rome et Palerme, a décidé de créer, pour la première et la troisième de ces lignes, un service qui fonctionnera le dimanche et les jours de fête.

C'est la première fois que le fait se produit dans la navigation aérienne, comme service normal et régulier.

Quant à la ligne Rome-Gênes-Marseille-Barcelone, la Société a décidé que le service sera assuré trois fois par semaine au lieu de deux: les départs de Rome auront lieu le lundi, le mercredi et le vendredi à 8 heures du matin pour arriver à Barcelone à 19 heures. Les départs de Barcelone auront lieu le mardi, le jeudi et le samedi, également à 8 heures pour arriver à Rome à 19 heures. Les appareils en service sont des hydravions à deux et à quatre moteurs. (Enit).

And added improvement on our aviation lines

An important innovation has been recently introduced by one of the Italian aerial lines. The Aerial Aviation Company which runs the lines between Rome and Tripoli and vice-versa, the Rome-Palermo line and vice-versa, the Rome-Genoa - Marseilles - Barcellona and vice-versa, has decided to run the two lines mentioned above on Sundays and holidays.

This is the first time that a regular Sunday and holiday service has been introduced on a regular line.

Moreover, the same Company with regard to the Rome - Genoa - Marseilles - Barcellona line on which hydroplanes are used with two and four engines, has increased the service in both directions to three times a week instead of twice as heretofore, with the following time table: departures from Rome: Mondays, Wednesdays and Fridays at 8 a. m. arriving at Barcellona at 7 p. m. Departures from Barcellona: on Tuesdays, Thursdays and Saturdays at 8 a. m. with arrivals at Rome at 7 p. m.

Eine Neuerung auf den italienischen Fluglinien

Eine wichtige Neuerung ist im vergangenen Monat auf den italienischen Fluglinien eingeführt worden. Die Società Anonima Navigazione Aerea, die die Fluglinien Rom - Tripolis, Genua - Rom - Palermo und Rom - Genua - Marseille - Barcellona betreibt, hat beschlossen, auf den beiden erstgenannten Linien auch an Sonn- und Feiertagen einen regelmäßigen Flugverkehr stattfinden zu lassen.

Weiter hat die genannte Gesellschaft die Linie Rom - Genua - Marseille - Barcellona, auf der Zwei- und Viermotoren-Wasserflugzeuge verkehren, in dem Sinne ausgebaut, dass die Abflüge in beiden Richtungen nicht mehr wie bisher zweimal, sondern dreimal wöchentlich stattfinden. Der Flugplan ist folgender: ab Rom Montags, Mittwochs und Freitags 8 Uhr, an Barcellona 19 Uhr; ab Barcellona Dienstags, Donnerstags und Sonnabends 8 Uhr, an Rom 19 Uhr.

Treno per Budapest a prezzi popolari

È confermata la notizia che il primo treno turistico Venezia - Budapest partirà da Venezia il 14 settembre prossimo anziché il 14 Agosto come in un primo tempo è stato pubblicato.

Per la circostanza le Ferrovie dello Stato hanno accordato il 70% di riduzione a favore dei partecipanti al viaggio popolare che si concentreranno a Venezia la mattina del 14 settembre.

Sono state autorizzate al rilascio del biglietto di andata e ritorno a riduzione le stazioni ed agenzie di viaggi di Torino, Milano, Verona, Genova, Parma, Bologna, Firenze, Ancona, Roma, Napoli e Bari. Non sono ammesse fermate intermedie nel viaggio di andata e ritorno da e per Venezia, ma i gitanti potranno però raggiungere Venezia il giorno precedente alla partenza del treno turistico e cioè il giorno 18 ed il giorno 19. Essi potranno così usufruire dei treni in partenza da detta città fino alla mezzanotte del 19 settembre. Queste facilitazioni daranno agio ai gitanti, provenienti dalle altre città, di riposare a Venezia e di conoscere le infinite sue bellezze.

Le Questure del Regno sono state autorizzate al rilascio sollecito di un passaporto speciale a tariffa ridottissima.

Le numerose prenotazioni già pervenute agli Uffici della Cit « Compagnia Italiana Turismo » ed alle agenzie Chiari - Sommariva, fanno prevedere che il numero limitato dei posti disponibili di terza classe (quota di partecipazione comprendente viaggio di andata e ritorno, tre giorni di soggiorno a Budapest in alberghi di prim'ordine, visita della città e gita sul Danubio, Lire 320) e di seconda classe (quota di partecipazione Lire 395 comprendente i servizi sopra indicati) sarà prestissimo coperto.

Bagni di mare, villeggiature e cure idrominerali a basso prezzo

Per corrispondere ai desideri del pubblico, la Cit ha raccolto in un opuscolo i prezzi di numerose combinazioni di soggiorno a condizioni veramente favorevoli, sia per i centri balneari e per le località alpine più importanti, sia per le stazioni idrominerali più frequentate d'Italia.

L'enorme richiesta ha esaurito in pochi giorni la pubblicazione e la Cit ne ha deciso pertanto l'urgente ristampa.

La nuova edizione, già in distribuzione gratuita presso gli Uffici e Corrispondenti della Compagnia, si presenta arricchita di nuova attraente veste tipografica con la aggiunta di notizie relative ai soggiorni estivi ed autunnali nella regione dei Laghi Italiani. Anche per le nuove località i prezzi di pensione sono quotati per un minimo di 7 giorni, riguardano alberghi di tutte le categorie e comprendono ogni tassa e percentuale di servizio.



LIBRI E LE RIVISTE

ARNALDO FRACCAROLI — *Coriolano vuol esser felice* - romanzetto - pag. 197 - A. Mondadori, Editore - Lire 10.

Chi era Coriolano? Un buon provinciale che fin da bambino non aveva avuto che questo ideale: essere felice. Non domandava niente altro. Egli aveva quasi tutto: giovinezza, una figura gradevole, una notevole ricchezza, e ingegno, energia fisica... Eppure non era felice. Non era felice appunto perchè gli mancava la felicità. Pensare: non gli mancava che quella! Ecco la sua piccola tragedia intima, il suo cruccio assillante, la sua ambascia segreta. « Ma egli sapeva con precisione che in essa dovesse consistere la felicità, la sua. Ricchezza di vita, trionfi, bellissime donne, piacevoli e romanzesche avventure, grandi viaggi, trionfi, bellissime donne... Dal momento che aveva un programma tracciato, perchè non gli veneva concesso dalla sorte di poterlo attuare? ».

Perciò soffriva. Non avrebbe dunque mai incontrato la grande avventura d'amore, non sarebbe dunque mai stato felice? Povero Coriolano Ganghi! Pensò di aprire l'animo suo ad un caro amico, Filiberto D'Avorio, industriale, dilettante, che s'era stabilito a Vienna. Gli scrisse e ne ebbe in risposta un telegramma: « Se vuoi guarire vieni qui da me subito. Garantisco ti cura sicurissima ». Non se lo fece dir due volte e partì.

Non sapeva una parola di tedesco, ma che importa? A fargli da interprete c'era là l'amico Filiberto e con la sua sapiente e premurosa guida conobbe Vienna, passò di meraviglia in meraviglia e vide realizzato il sogno della sua vita. Alloggiava all'albergo, ma in realtà era sempre ospite di Filiberto e pranzava con lui in un sontuoso palazzo ove quegli viveva solo, sì, ma sempre con la gradevole compagnia di numerosi amici che senza pur farsi invitare andavano a prender i loro pasti in tavolini separati e, scambiato un cordiale saluto col singolare anfitrione, ancor più singolarmente se ne andavano pei fatti loro. Strani costumi di quella capitale in cui il caro compaesano D'Avorio e tutti lo salutavano come « Herr Graf » perchè lo Scia di Persia lo aveva nominato conte quando il giovane italiano gli aveva salvato la figlia Shehèrazade dal cimurro.

Cose da non credere. Ma ciò che appariva ancor più incredibile era il fatto

che quel meraviglioso Filiberto non si mostrava per nulla egoista, ma anzi si adoprava per farlo emergere e lo iniziava con perfetto cameratismo alla gran vita dell'alta aristocrazia viennese. Non era egli riuscito ad imporlo al Circolo degli Scrittori come un romanziere celebre? E non lo aveva presentato alla baronessa von Bittner, superba dama della città di delizia? Ah, quella dama, quella famiglia, quella strana casa signorile col suo grandioso salone da ricevimento e un'infilata di piccole sale!

Là lo sbalordito e palpitante Coriolano incontrò il suo angelo, una delle molte figlie e nipoti della severa padrona di casa, l'adorabile baronessina Mitzi, che parlava anche italiano e perciò, con suo immenso stupore e con sua indicibile gioia, volle e seppe coniugare con lui il divino verbo « amare »...

Ah, perchè mai non ci sono al mondo dei crudeli guastamesteri che, per invidia, per gelosia, per pura malvagità di animo, si prendono il disturbo di aprirgli gli occhi agli ingenui, d'istruire gli ignari, di mettere i puntini sugli « i »? Giunto all'apice della felicità tanto invocata, Coriolano s'imbattè in uno di questi esseri spregievoli, un altro suo connazionale ed amico — non ci sono che degli amici per certi servizi — il quale lo illuminò sulla vera qualità del palazzo di Filiberto e soprattutto della casa della baronessa von Bittner e delle sue generose abitatrici. Non squarceremo qui il velo di questo bizzarro mistero, non faremo nessuna rivelazione intorno a un argomento tanto delicato, anche per lasciare al lettore il pungolo di qualche curiosità e il piacere di qualche scoperta. Egli vedrà da sé di che si tratta, leggendo il libro in cui Arnaldo Fraccaroli narra i casi lieti e tristi di Coriolano Ganghi, uomo di molta buona fede ma non ancora abbastanza da meritare d'esser felice.

È un romanzo? Fraccaroli lo definisce romanzetto, forse per un'encomiabile modestia, e fors'anche perchè il libro è breve. Duecento pagine. Certo non è un mattone, nè questo autore ha costume di infiggerne mai al suo pubblico, che appunto per ciò è vasto e fedele. Perchè sa di non essere tediato con zibaldoni più o meno grevi ed indigesti; perchè è sicuro di trascorrere qualche ora di svago letificante, perchè una ormai lunga esperienza del tutto scevra di tradimenti gli

ha insegnato di aver piena fiducia in questo scrittore prolifico, la cui feconda semplicità non va scambiata con la facilità, ma costituisce una dote che è prerogativa dei veri scrittori, comunicativi, limpidi, umani. Così anche questo libro appare sgorgato di getto da una fresca sorgente e la narrazione fluisce pacata ed arguta, con quella fertilità inventiva, con quella chiarezza, con quella serenità, con quel brio, insomma con tutti quegli invidiabili pregi che caratterizzano questo autore e giustificano la diffusa simpatia da cui la sua opera multiforme è circondata.

Assai caratteristica è la nuova collezione mondadoriana I ROMANZI DELLA PALMA, caratteristica e per la speciale presentazione che sta fra il libro economico, il libro di lusso e la rivista, e per la modestia del prezzo (tre lire), per il tipo delle illustrazioni, a due colori, e per il criterio di segnalazione dei romanzi.

I tre primi romanzi, diversissimi di ispirazione sono *Ex moglie* di Ursula Parrot - *Volo di notte* e *Corriere del Sud* di A. De Saint-Exupéry, vincitore del premio Foemina 1932 e *Nell'artiglio dei Negrieri* di Yvonne Schultz.

Ex moglie ha ottenuto in America, e in genere nei paesi anglo-sassoni, un enorme successo. Patrizia, la protagonista, è una giovane donna che, abbandonata dal marito, tenta di farsi una vita indipendente, a base di lavoro e di « amore libero ». In pagine coraggiose ed originalissime, attraverso la storia di questa donna, è tutto il grave problema dei rapporti sessuali dell'inquieto mondo moderno e particolarmente della vertiginosa New York.

Volo di notte - Corriere del Sud è invece un volume aviatorio. Luci violente, tenebre fitte, apparecchi avvolti dalla bufera, uomini che lottano e volontà che resistono. A migliaia e migliaia di chilometri di distanza pochi uomini assistono per mezzo del tenue filo della radio, alla



Dentifrici VANZETTI TANTINI
Polvere - Pasta - Elixir
Scrivere: Cav. Carlo Tantini - Verona

drammatica lotta di due aviatori assaliti col loro apparecchio dall'uragano.

Nell'artiglio dei Negrieri della Schultz può considerarsi un romanzo unico nel suo genere. Esso narra infatti con la più violenta e spregiudicata crudeltà la vita dei coltivatori di caucciù nell'Indocina

vestri sul fascino di Trieste; di Vincenzo Marussi su l'ultimo poeta degli Iredenti; di Carlo Magello su gli ignorati affreschi di scuola Giottesca in un monumento nazionale presso il Piave; di Renato Falsoni su l'artigiano nell'Ampezzano; di Arsilio Canilli su la Casa di Tiziano a Pieve di Cadore, e tanti altri, tuti cor-



Antica statua di
S. Sebastian a
S. Zeno di Montagna

Alte Statue des St.
Sebastian in S.
Zeno di Montagna

Antique statue of
S. Sebastian at
S. Zeno di Montagna

Antique statue de
Saint Sébastian à
S. Zeno de Montagna

francese. Vita penosa e spaventosa; tutta balenante di sofferenze e di tormenti, che insegue il lettore per le pagine tumultuose di questo libro e non gli dà tregua. La foresta vergine con le sue liane e il suo enorme ammasso di piante selvagge che si abbarbicano, si agglutinano, si suggono in un impetuoso corpo a corpo, dà sfondo a questa drammatica vicenda.

redati di belle e nitide fotografie.

Peregrina. — È la rassegna della vita errante che si fregia di questo bel motto: *Eo, redeo, omnia, pulchra, quaero*.

Mondello Lido, Palermo, Piazza Marina 76 — È una nuova illustrazione di mondanità balneare.

Segnaliamo poi: *La Rivista della Venezia Tridentina* — Trentino — Padova — Vicenza — Cremona — *Illustrazione Camuna e Sebina* — *Alpinismo* — *Abbazia e la Riviera del Carnaro* — *La Panarie* — *S. Giusto* — *Vie Italiane* e il *Bollettino della Società Letteraria di Verona* per la loro bellissima veste tipografica ed il loro contenuto veramente pregevole, ricco di interessanti articoli, che la tirannia dello spazio non ci concede di elencare.

LE RIVISTE

Le Vie d'Italia, Rivista del Touring Club Italiano, Milano, Corso Italia, 10 — Il fascicolo di agosto:

La XVIII Biennale di Venezia; Nel cerchio magico delle Venezie; La Valle e il Lago di Tovel; Antichi e famosi Collegi d'Italia; S. Pellegrino dell'Alpe; La festa dei doni a Signa, ecc. ecc.

Le Tre Venezie, Venezia, S. Angelo, N. 37-36 — Il fascicolo di Luglio contiene importanti articoli: di Giuseppe Sil-

GIOVANNI CENTORBI - Direttore-responsabile

Società Anonima Stabilimento Tipo-Litografico Cav. Michelangelo Bettinelli - Verona.

Clichés di Edmondo Monticelli - Verona — Carta della Ditta Ferdinando Dell'Orto - Milano — Inchiostri M. Hubert - Monaco.

Facilitazioni concesse dalle Ferro - Tramvie di Verona per il Lago di Garda, i Bagni di Bardolino, le Terme di Caldiero e le località montane

Biglietti cumulativi per il Lago di Garda

giornalieri validi due giorni: I. classe II. classe

Da Verona Porta S. Giorgio a (o viceversa) Salò, Gardone, Fasano, Maderno, Bogliaco, Gargnano (via Garda)	L. 24.30	L. 17.90
Tignale	» 28.30	» 20.10
Campione	» 29.90	» 21.10
Riva di Trento e Torbole	» 35.10	» 24.30
Malcesine	» 37.40	» 25.70
Assenza	» 31.10	» 20.30
Brenzone	» 28.30	» 19.—
Castelletto	» 27.30	» 18.25
Torri del Benaco	» 19.70	» 14.—
Lazise (via Bardolino)	» 18.40	» 14.20

festivi validi dal sabato al lunedì:

Da Verona per qualsiasi scalo del Lago di Garda	L. 20.—	L. 14.—
da S. Pietro Incarano	» 17.—	» 12.—
» Caprino Veronese	» 16.—	» 10.—
» S. Michele Extra	» 22.—	» 15.—
» S. Martino e Quinto	» 23.—	» 16.—
» Vago, Caldiero, Grezzana	» 23.—	» 17.—
» Soave, Illasi, Monteforte	» 24.—	» 18.—
» Sambonifacio e Tregnago	» 24.—	» 18.—
» Lonigo e Montecchia	» 25.—	» 19.—
» Cologna Veneta, S. Giovanni Illarione	» 25.—	» 19.—

Biglietti andata - ritorno festivi cumulativi col Lago di Garda valevoli un solo giorno

Da domenica 24 luglio e per tutta la stagione estiva, sono posti in vendita dalla Stazione di P. S. G. nuovi biglietti andata ritorno cumulativi festivi col Lago di Garda valevoli per il solo giorno di emissione, al prezzo globale seguente: I. classe L. 15.— (color celeste) - III. classe L. 10.— (color giallo).

I biglietti suddetti hanno due sezioni, una più grande con l'indicazione del prezzo, destinata alla Ferrovia, e l'altra minore, denominata scontrino e con la intestazione dell'Impresa di Navigazione, riservata a quest'ultima.

I biglietti sono venduti soltanto alla partenza dei treni delle ore 5 e 9.30. I ritorni sono validi solo coi treni in arrivo a Verona alle ore 19.58, 20.35, 23.9.

Biglietti cumulativi per i Bagni di Bardolino

Alla partenza del treno Festivo delle 14.6 la Stazione di Porta S. Giorgio rilascerà dei biglietti di andata e ritorno cumulativi per i Bagni di Bardolino al prezzo di L. 8 in I^a classe e L. 6 in III^a classe con diritto ad un bagno ed alla cabina.

Per il ritorno che potrà avvenire con qualunque treno della sera, è obbligatoria la vidimazione del biglietto.

Biglietti cumulativi per le Terme di Caldiero

Dal giorno 20 maggio e fino a tutto ottobre 1932, viene effettuata la vendita dei biglietti cumulativi con i Bagni di Caldiero, ai prezzi e condizioni seguenti:

	I. cl.	III. cl.
Verona - S. Michele - Tregnago	7.—	5.—
S. Martino - S. Bonifacio - Monteforte - Illasi	6.—	4.—
Cologna - Zimella - Grezzana - S. Giov. Illar.	10.—	7.—
Vago - Soave	4.—	3.—
Lonigo - Montecchia - Roncà - Poiano	9.—	6.—

I biglietti da usarsi sono del solito tipo a tre tagliandi - Andata - Buono Bagni, Ritorno. La sezione di andata non ha valore se presentata separatamente e staccata dal resto del biglietto.

La sezione di ritorno deve portare una stampigliatura, che sarà applicata presso lo Stabilimento, dopo il bagno, con la scritta « Stabilimento delle Terme di Giunone - Caldiero » senza di che non ha valore.

La validità per il viaggio di ritorno è limitata al solo giorno di emissione.

Abbonamenti per 10 viaggi e bagni alle Terme di Caldiero

Verranno inoltre messi in vendita speciali abbonamenti per 10 viaggi, con altrettanti buoni Bagno, ai prezzi di cui sopra, con lo sconto del 10 %.

Detti abbonamenti vengono rilasciati esclusivamente dalla Direzione mediante richiesta, munita di marca di diritto fisso da L. 2.

Questi abbonamenti sono strettamente personali. - A comprova dell'identità del titolare, il personale può far ripetere la firma sul libretto.

Per il rimanente, valgono le condizioni stabilite per gli altri biglietti cumulativi Bagni ad un solo viaggio.

Servizio cumulativo con l'Autolinea S. Giov. Illarione-Vestenanuova

Dal giorno 1. Giugno 1932 è stato istituito il servizio cumulativo viaggiatori fra Verona e l'auto S. Giovanni Illarione - Vestenanuova.

I biglietti in vendita sono i seguenti:

	I. cl.	III. cl.
Andata - ritorno: Verona - Nogarotto	L. 14,60	L. 12,10
» » : » - Ferrari	» 15,60	» 13,10
» » : » - Vestenanuova	» 16,20	» 13,70

Visitate il Lago di Garda!

L I N O T Y P I A

R I L I E V O G R A F I A

S O C I E T À A N O N I M A

P R E M . S T A B . T I P O - L I T O

Cav. M. Bettinelli

V I C O L O V A L L E , 2 7

V E R O N A

T E L E F O N O 1 4 1 7

R I G A T O R I A

L E G A T O R I A

*Esecuzione accuratissima
e puntuale di qualsiasi
lavoro TIPO - LITOGRAFICO
dal biglietto da visita alle
eleganti edizioni di lusso.*



Socio Fondatore del
l'Unione Industriale
Fascista Veronese.



Delegato alla Fed.
Nazionale Fascista
dell'Indust. Grafica.

S P E C I A L I T À
P E R
S I G N O R AS P E C I A L I T À
P E R
S I G N O R AG R A N D E S A R T O R I A
P E R U O M O E S I G N O R AS I L V I O Z I V I A N I
V E R O N AC o r s o V i t t . E m . 1 0 - T e l e f . 1 5 - 1 0
(Palazzo della Federazione Commercianti)

**CREMA MARSALA
COEN**

OTTIMO RICOSTITUENTE

ATTENTI ALLE IMITAZIONI!
Esigete il prodotto originale della

DITTA UMBERTO COEN SALÒ
LAGO DI GARDA

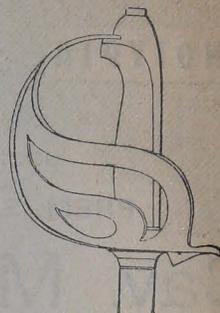
P R E M I A T O
L A B O R A T O R I O
F O T O Z I N C O G R A F I C OE D M O N D O M O N T I C E L L I
V E R O N AC A S A F O N D A T A N E L 1 9 0 5
V i c o l o S . G i a c o m e t t o a l l a P i g n a

T E L E F O N O : 2 0 6 5 .

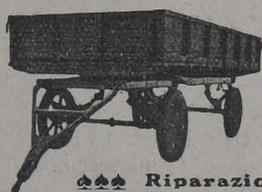
FABBRICA ARMI DA SCHERMA
Fiorentini Ettore

Fornitore del Regio Esercito

Verona = Via Venti Settembre, N. 85



ZUZI LEONIDA - LEGNAMI VIA BARANA N. 39
 vicino alla Chiesa dei Frati
 Telefono N. 2261 **VERONA**



Off. Mecc. CARLO BATTAGLINO

COSTRUZIONE RIMORCHI **VERONA**

e FURGONI d'ogni portata e tipo Via C. Betteloni, 44

♦♦♦ Riparazione Autoveicoli - Meccanica in genere ♦♦♦ Telefono Numero 1196

**TOSSI
 CATARRI
 BRONCHITI**

acute e croniche trovano il loro rimedio nella

GUAJACO - TUSSINA

Dott. COLLI



Sciroppo espettorante, calmante balsamico delle vie respiratorie

FARMACIA CENTRALE
VERONA - Piazza Erbe

In vendita nelle principali Farmacie a Lire 10 il flacone



Premiato Pastificio
G. Dalla Vedova

Specialità dietetiche
 alimentari

Corso Porta Borsari, 51

VERONA

Telefono 272

Premiata Oreficeria
 Gioielleria - Argenteria

Lo Franco Domizio

Succ. a G. TOFFALETTI

Verona - Corte Sgarzerie, 8

L'ARALDO DELLA STAMPA legge tutti i quotidiani e periodici italiani ed esteri ed invia ogni giorno ai suoi abbonati i ritagli degli articoli e delle notizie che li riguardano personalmente o relativi ad argomenti che li interessino, con la indicazione della data e del titolo dell'articolo.

Richieste e schiarimenti presso la Direzione:
Piazza Campo Marzio, 3 - ROMA (120) - Tel. 65.867

VETRARIA VERONESE
A. MUTINELLI & FIGLI
 FABBRICA SPECCHI

VERONA

PIAZZA NAVONA
 TEL. 1679



FINESTRE
 PER
 CHIESE



Finestre da tetto
 pronte in tre misure

I più forti contrattisti per Verona e Provincia della U. V. I.
(Unione Vetraria Italiana)
Clienti privilegiati della CONVENZIONE INTERNAZIONALE dei CRISTALLI

Buongustai! Esigete sempre le nostre
 indiscusse specialità:

TORTINA PARADISO
OSWEGO

in pacchetti con incarto metallico

Biscottificio TONON VERONA
 Telefono 2781

ALESSANDRO
MOZZAMBANI
E FIGLI
Coloniali
 VIA BARANA 18 VERONA

= Premiata Salumeria Gastronomica Dall'Oca Ottorino =
 Via Mazzini, 21 - VERONA - Telefono 1610

Produzione GALANTINE e del rinomato MASCHERPONE DALL'OCA che è il preferito

SERVIZIO A DOMICILIO

Ing. Luigi Bertelè & C.

Società An. per **COSTRUZIONI**
e **GEMENTI ARMATI**



CAPANNONI - PONTI - SILOS - DIGHE
SERBATOI - STABILIM. INDUSTRIALI
COSTRUZIONI EDILIZIE E DIVERSE



VERONA

Corso Vitt. Em. 31

Telefono N. 1345

Brevettato Pandoro MELEGATTI

VERONA
Corso Porta
Borsari 19-21

Telefono
18-10



Guardarsi
dalle
imitazioni

ARNALDO FRIGNANI & C.

— Magazzini ingrosso: FILATI - MERCERIE - MAGLIERIE —
VERONA - Piazza Erbe 21 - Tel. 1774

Succ. L. TURRI (Tombetta) VERONA

Magazzino legnami da opera e da costruzione con segheria elettrica

Ditta AURELIO PANDOLFI - Passamanerie

Guarnizioni per mobili, per Chiese e per automobili - Frange, bordi, cordoni, ecc. —
Mode, pizzi, guanti, bottoni, filati ecc.

VERONA — di fianco ai Magazzini Italiani di Via Mazzini — VIA QUINTINO SELLA



Vicenzi Matilde & figli

BISCOTTIFICIO

Caramelle - Torroni - Affini
San Giovanni Lupatoto (Verona)

SCARFO' ROCCO

Sartoria Uomo e Signora
Confezioni accuratissime

VERONA - Vicolo TRE MAR-
CHETTI, 5 - Telef. 2339



Migliore materiale
Migliori prezzi Consegna immediata

**PREMIATA FABBRICA D'ARMI
E ARTICOLI DA SCHERMA**

L. NEGRINI & FIGLIO

Fornitore del R. Esercito, della R. Marina
e della M. V. S. N.

Nuove Armi e Arnesi da Scherma
di prescrizione R. Esercito

Verona - Via Scala Santa N. 10 - Verona

Pompe d'ogni sistema e portata - Im-
pianti elettrici industriali e domestici

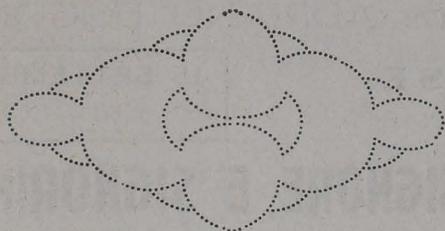
Ditta Fratelli Andrioli - Verona

Uffici: Piazza Vittorio Eman. 6, Telefono 2611 - Magazzini: Piazzetta Castelvecchio 6, Telefono 1095

Motori elettrici della S. A. Tecnomasio italiano Brown Boveri di Milano

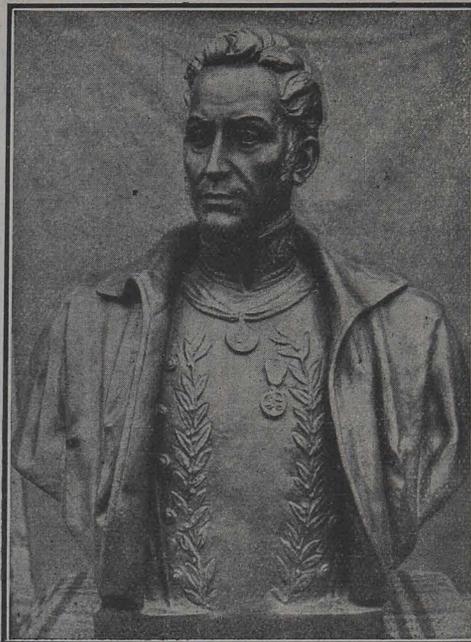
FONDERIA ARTISTICA

IN BRONZO
E METALLI PREGIATI



GUASTINI PRIMO
VERONA
(QUARTIERE S. LUCIA)

Via Giulio Camuzzoni N. 33



Busto a SIMON BOLIVAR

Lavoro eseguito dalla Ditta Guastini per incarico della Ditta
J. ROVERSI SUCC. di CARACAS (Venezuela)

*Sogno di beatitudine!
un tuffo nella fresca Cedrata...
E berne a sazietà!!*



UTILIZZARE LA VILLEGGIATURA

SCUOLA DI PITTURA DAL VERO

PAESAGGIO E FIGURA

Fondata e diretta dal Pittore ADRIANO BOGONI

15 GIUGNO

ANNO X.

PORTESE

(Lago di Garda)

15 SETTEMBRE

ANNO X.

LA SCUOLA E' SOLO PER SIGNORE E SIGNORINE

CORSI PER PRINCIPIANTI - DILETTANTI E PROFESSIONISTE

QUOTA GIORNALIERA L. 25.-

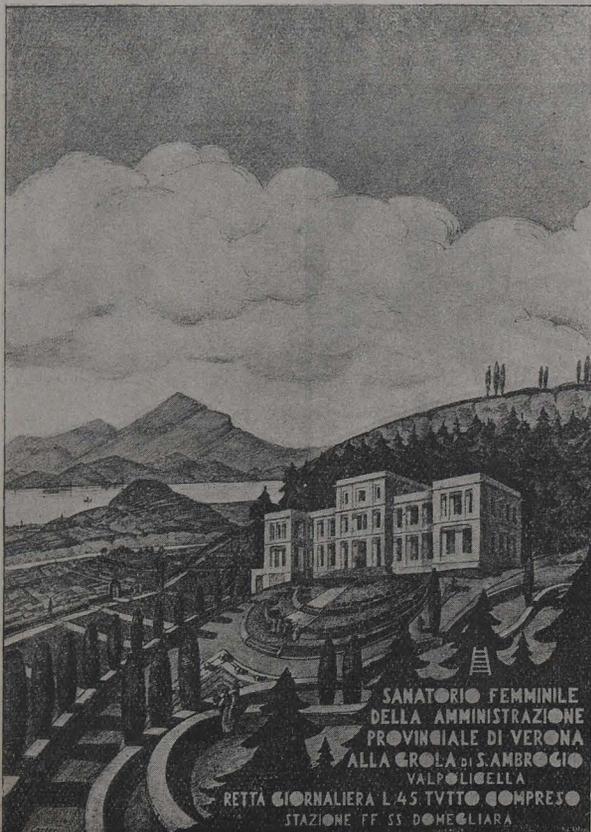
Vitto alloggio in Albergo - Lezioni - Tasse e servizio compresi

Il corso può durare anche una sola quindicina

SOGGIORNO INCANTEVOLE

Chiedere il ricco catalogo programma gratuito

al pittore Adriano Bogoni - Portese (Lago di Garda)



SANATORIO FEMMINILE
DELLA AMMINISTRAZIONE
PROVINCIALE DI VERONA
ALLA GROLA di S. AMBROGIO
VALPOLICELLA

RETTE GIORNALIERA L. 45. TUTTO COMPRESO
STAZIONE FF. SS. DOMEGLIARA

Premiata
Pasticceria
Antonio Frigo
VERONA
Via Mazzini, 30
TELEFONI: 1758-1861

SPECIALITÀ PANDORO-ALLEANZA

Torta Paradiso
Torta allo Stracchino
Guardiniera
-Africano-



Ricco Assortimento
Confetture Bomboniere
Vini di Lusso
-Liquori-

PRODUZIONE - PROPRIA - CON FORNI ELETTRICI

FILIALE GRAN CAFFÈ BIRREERIA
SOTTO LA COSTA (PIAZZA ERBE)

"Elegante Ritrovo"

RINFRESCHI PER SEDATE E PER NOZZE

• Servizio a Domocilio •



Casa di Confezioni Gino Falconi

Verona
Via S. Silvestro, 6 - Tel. 1197

OREFICERIA - GIOIELLERIA

ROGNINI LUIGI

Esegue riparazioni in genere

VERONA - Corte Sgarzarie, 3

FLORECOLTORE

Ciro Marinelli Kühn

VERONA

Negozio: VIA MAZZINI N. 76

Giardino in BORGO MILANO

TELEFONO
N. 1566

Ditta Pratico & Prati

ARTE FUNERARIA

Padiglione di Esposizione nell'ex
Casello Daziario di Porta Vittoria

VERONA - Viale Cimitero, 1

Bragantini Giuseppe detto Duro e nipote Dindo

LEGNAMI - BOTTI

VERONA - Borgo Milano, 1

Telefono 3567

ARTURO DOLCI - Via Cantarane, 16 - VERONA

Fabbrica di Colori e Vernici

FORNITURE RISERVATE AI SOLI RIVENDITORI

V ROSAI - FRAGOLE - ASPARAGI
I
V
PALAZZOLI

Viti selvatiche e innestate - Piante fruttifere, ornamentali, industriali

Catalogo gratis a richiesta

S. GIOV. LUPATOTO (VERONA)



Laboratorio
completo
con forno
elettrico e
macchinari
moderni

Propri. CORTELLAZZO & ROCHER

Via S. Nicolò, 5 Telefono 2284

Specialità:

PANDORO PANETTONI
NATALINI

PASTICCERIA
E PASTE IN GENERE

Specialità assoluta Focacce Pasquali

Accurato servizio a domicilio

ROBERTO NADALI

Stabilimento per la torrefazione del Caffè

Sede VERONA - Via Amatore Sciesa, 12 - Telef. 1356

Succursale Via Mazzini, 75 - Telefono 1497 - VERONA

Vendita all'ingrosso ed al dettaglio Caffè tostati e crudi - Specialità espresso "Excelsior", (Gran Marca)

Dr. P. DAL CERRO - GARDA (Lago di Garda)Raggi X e Ultravioletti - Termo e Cromoterapia - Pneumotorace
Iniezioni endovenose

Tutti i giorni dalle 9 alle 11 esclusi i festivi - Lunedì, Mercoledì, Venerdì dalle 16 alle 18

MALATTIE POLMONARI**Comm. Dott. NOVELLO**

Direttore Sanatori Ponton e Grola

VERONA

Via S. Eufemia 16 (ang. Via Rosa)

Lunedì 10,30 - 12,30 - Giovedì 15 - 17

Trainotti Ferdinando

Telefono N. 2026

Fabbrica oreficiera - Lavorazione accuratissima
Verona - Via G. Cesare Abba, 9 - Verona**MOLINI E PASTIFICI****Domenico Consolaro & C.**Per Telegrammi: *Domenico Consolaro* -
VERONA - Tel. 1462 - Casella Post. 15
MOLINO - Verona - *Viale Piave, 1***Ditta Leonardo Consolaro**

Tel. 1940

Molino a cilindri - Verona CPE N. 20801

INDUSTRIA MARMI**Ditta Giovanni Bovo**Laboratorio MARMI
Verona - Via Fontanelle N. 3 (S. Stefano)**MATERIALI EDILIZI****Cooperativa Asfaltisti**Recapito Ing. U. Festa
per l'applicazione dell'Asfalto naturale ed artificiale nelle costruzioni Edilizie e StradaliVerona - *Via Pigna N. 1* - Verona**MOBILIFICI****Bondioli Roberto**Grande Emporio Mobili d'ogni stile
Successore alla Ditta SOVRANO GIOVANNI
Grandioso assortimento di sedie per Uffici - Alberghi - Caffè - Bar ed Osterie a prezzi di assoluta concorrenza
Verona - *Via Giosuè Carducci, 21***Prof. D.r Cav. G. Zambelli**

Docente in Clinica per le malattie dei bambini

Direttore e Primario Pediatra Osp. Infant. Alessandri

Consultazioni ore 11-14

Verona, Corso Cavour 31, Tel. 1585

Carazza Dr. Luigi

Medico - Chirurgo

Gabinetto dentistico e Laboratorio di protesi

VERONA, Piazza Dante 8 (Palazzo Rubele) Tel. 2777

Tutti i giorni eccetto il martedì e il mercoledì mattina

Alla domenica dalle ore 9 alle 12

SAMBONIFACIO: Mercoledì SOAVE: Martedì

D.r G. Gelmi - Specialista delle**Malattie dei Bambini**Verona - *Via Leoncino, 29* - Tel. 2835**FOTO COMMERCIALE** con laboratorio per**RENATO BOSCHIERI****DILETTANTI**

Verona - Via Teatro Filarmonico, 32

LA FONDIARIA

Incendio, Vita, Infortuni, Responsabilità civile, Furti, Cristalli

LA REALE

Grandine

L'EUGANEA

Mortalità bestiame bovino

Verona

Agente Gen.: D.r CARLANTONIO BOTTAGISIO & C.

VIA LEONI, 10 - Telefono N. 1039

Verona

F. DE-SESSO - VERONA

Magazzini Carta

Esclusivo Rappresentante con Deposito per

Verona e Prov. CARTA PAGLIA della Prem.

Fabbrica F.lli Belenghi - Soave Mantovano

Vic. S. Silvestro, 13 - Telef. 2891

SOCIETÀ ANONIMA**BOTTONIFICIO VERONESE**

- Sambonifacio Veneto -

Indirizzo telegrafico: BOTTONVER

Sorelle MOSCA

±± VERONA ±±

Via Scrimari N. 39

Casa di Pieghettatura

Luigi Chizzoni & C.

Società Anonima

Industria Saponi da Bucato ed Industriali

:: :: Prodotti Detersivi :: ::

Verona - *Via Barana, 29* - Telef. 12-03

Premiato Studio Fotografico

G.A. Bressanini

Via Guglielmo Oberdan, 12 - VERONA

ERNESTO CHEVALIER

Nichelatura - Verniciatura a fuoco

VERONA - Via G. Bertoni, già Via Tezone N. 9 (Piazza Cittadella) - Tel. 2006

Casa di Cura per le Malattie degli Occhi

Dott. G. Bergmann

OCULISTA ex Primo Aiuto all'Istituto Oftal. di Milano

VERONA - Stradone S. Fermo 13

Telefono 1030

FARMACIE**Dr. Ugo Scudellari** *Privileg. Farmac. al Giglio*Verona - *Corso Porta Borsari* - Tel. 3104**Gasco Silvino - Verona***Paste alimentari di Genova, Chia-**venna, all' Uovo, Puglia e comuni**Lievito compresso di Genova*

Stradone S. Maffei, 2 - Tel. 2794

I MIGLIORI ALBERGHI DEL LAGO DI GARDA

Die besten Gasthäuser von Gardasee.

The best hôtels on Lake Garda.

Les meilleurs hôtels du Lac de Garda.



- Limone** ○ Bella vista
Azzurro
- Tremosine** ○ Stella d'Oro
Alpino
- Tignale** ○ Tignale
- Gargnano** ○ Cervo
Gargnano
- Bogliaco** ○ Grand Hotel
- Toscolano** ○ Cavallino Bianco
- Maderno** ○ Bristol - Milano - Benaco - Maderno
S. Marco - Rist. Zanardelli
- Fasano** ○ Bella Riva - Paradiso
Centrale
- Gardone** ○ Grand Hotel
Savoj Palace
Fasano
Roma
Bellevue
Monte Baldo
Pesce d'Oro
Sperle
Iolanda
Hotel Pensione
Garda
Centrale
Du Lac
Villa Ella
Riviera
- Salò** ○ Roma
Metropole
Spiaggia d'Oro
Italia
Gambero
- Riva** ○ Bellevue
Lido Palace
Riva
Sole d'oro
Centrale
Europa
Lago e Parco
Villa Lago
Villa Laura
Alla Posta
Bella Venezia
Leon d'oro
Lepre
Verona
- Grand Hotel** ○ Torbole
Lago di Garda
Clementi
Penede
Villa Ifigenia
Polidoro
- Grand Hotel Italia**
Centrale ○ Malcesine
Sperle
Riviera
- Al Vapore - Speranza** ○ Brenzone
Bologna
Al Sole ○ Castelletto di Br.
Battistoni
- Pai** ○ Pai
Centrale ○ Albisano
- Gardesana**
Torri ○ Torri del Benaco
Calcinardi
- Eremitaggio
- Locanda S. Vigilio ○ **S. Vigilio**
Terminus ○ Garda
Catullo
Lósa
Tre Corone
Alla Rosa
- Bardolino** ○ Bardolino
Italia
Ancora
Alle Quattro Stagioni
Al Giardino
- Desenzano** ○
- Royal Majer**
Due Colombe
Barchetta
Desenzano
Iolanda
- Sirmione** ○ Terme
Catullo
Eden
Splendido
Pace
- S. Marco ○ **Lazise**
- Bellarivo
Tre Corone
○ **Peschiera**

TURISTI VISITATE IL CASTELLO SCALIGERO DI SOAVE

Corse in partenza da Verona: Tranvie Provinciali di Porta Vescovo.

Der Alkoven des Schlosses von Soave.

L'alcova scaligera del Castello di Soave.

L'alcôve scaligère du Château de Soave.

The scaliger alcove in the Castle of Soave.

**Le
Château
Scaliger
de Soave**
**TOURISTES,
VISITEZ - LE !**

Trains parlant de Vérone:
Trams Provinciaux de Porta Vescovo

**Das Schloss Scaligero
von Soave**
**TURISTEN,
BESICHTIG ES!**

Abfahrten von Verona: Provinzial
Tram von Porta Vescovo

**Soave's Scaliger
Castle**
TOURISTS, VISIT IT!

Trains starting from Verona:
Provincial Tramways, P. Vescovo